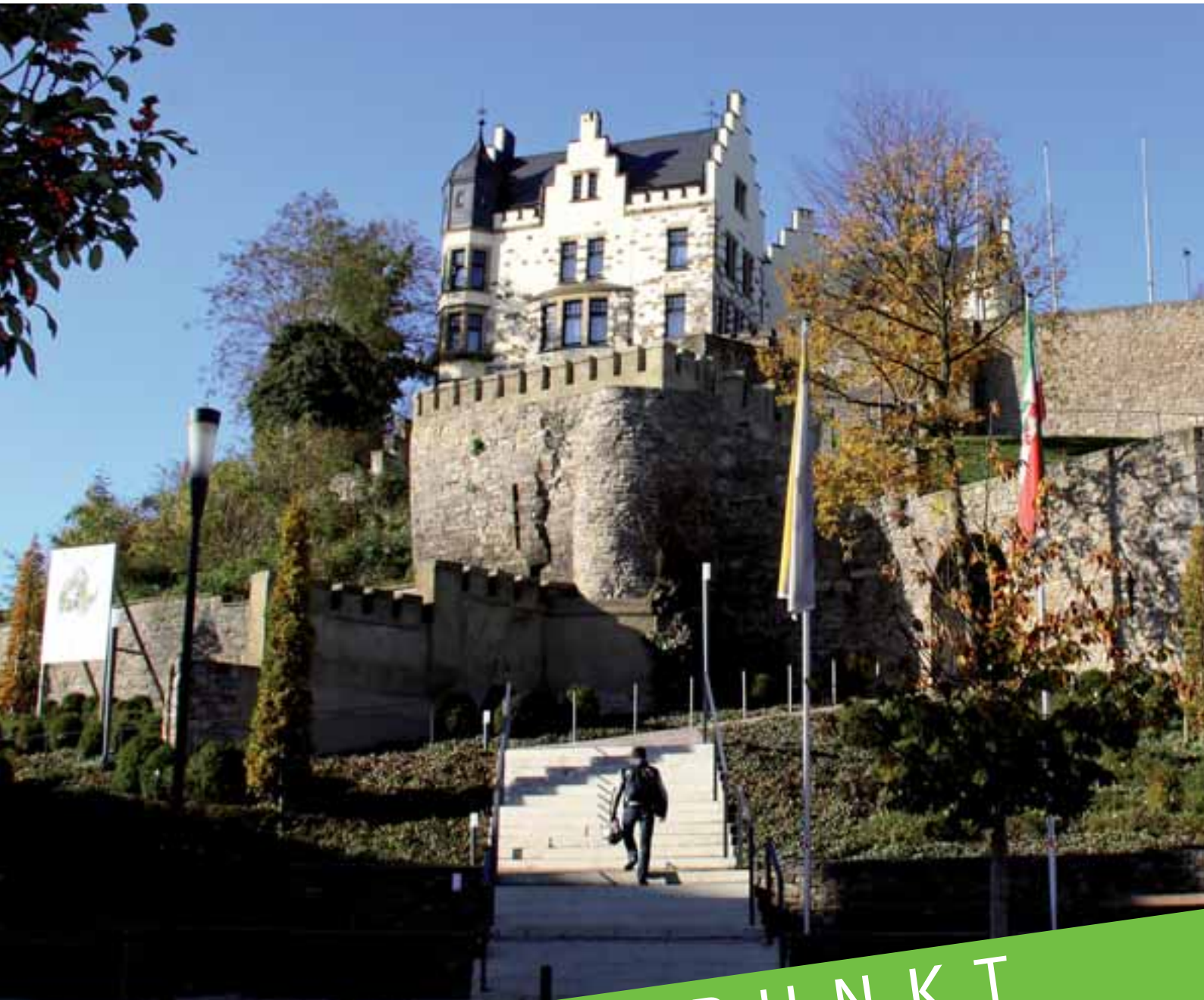




S T A D T  
H E R Z O G E N R A T H



I M B L I C K P U N K T





Seit 1981  
Ihre Apotheke in Herzogenrath

# Apotheker Rolf Widua

Kleikstraße 31  
52134 Herzogenrath  
Telefon **(0 24 06) 76 52**  
Fax (0 24 06) 9 30 59



v. l. n. r.:  
Apothekerin Tanja Globisch (Geriatric),  
Apotheker Rolf Widua,  
Apothekerin Dagmar Schabert  
(Reise- u. Impfberatung).



PTA v. l. n. r.:  
Jessica Schäfer,  
Arzu Dardanoglu,  
Walburga Misera,  
Sabine Große-Oetringhaus,  
Claudia Böhn,  
es fehlen: Kirsten D. Haveneth  
und Ludmila Timm



Verantwortliche für den Wareneinkauf  
und Pflege: PKA Susi Eschweiler und  
Apothekenhelferin Ursula Szoszynski.



Der gute Geist seit vielen Jahrzehnten  
in der Spitzweg-Apotheke:  
Angelika Bechhold  
mit Frau und Herrn Widua.



PTA / Heilpraktikerin, Ilona Nittritz



Botendienst: Conny Diederer,  
nicht im Bild: Oswald Schneiders.



**Wir sind für Sie da.**  
*Spitzweg-Apotheke*



## Grußwort

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
sehr verehrte Gäste der Stadt Herzogenrath,**

mit der neuen Bürgerbroschüre möchte die Stadt Herzogenrath ihren Bürgerinnen und Bürgern und den Gästen aus nah und fern interessante und praktische Informationen über unsere Stadt an die Hand geben. Wir haben uns bei dieser neuen Ausgabe bewusst für ein etwas größeres Format entschieden, um viel Raum für aktuelle Informationen zu haben und um bei der Gestaltung neue Akzente setzen zu können.

Die Broschüre bietet Ihnen ein reichhaltiges Spektrum an Informationen über die städtischen Einrichtungen, Freizeit- und Kulturangebote sowie wichtige Ansprechpartner in Ihrer Nähe.

Aktuelle Nachrichten, Veranstaltungshinweise und Informationen über unsere Stadt finden Sie auch im Internet auf unserer Homepage unter [www.herzogenrath.de](http://www.herzogenrath.de).

Gute Verkehrsanbindungen, eine moderne Infrastruktur, ein umfangreiches Sport- und Freizeitangebot und ein aktives Vereinsleben stehen für Lebensqualität in Herzogenrath.

Falls Sie ein Anliegen haben, das über die Informationen dieser Stadtbroschüre hinaus geht, stehen Ihnen natürlich auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtverwaltung gerne für Auskünfte zur Verfügung. Auch Anregungen und Wünsche diese Broschüre betreffend nehmen wir gerne auf.

Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Entdecken unserer schönen Stadt. Dabei wird Ihnen unsere Stadt-Info „Im Blickpunkt“ eine nützliche Unterstützung sein.

Ihr

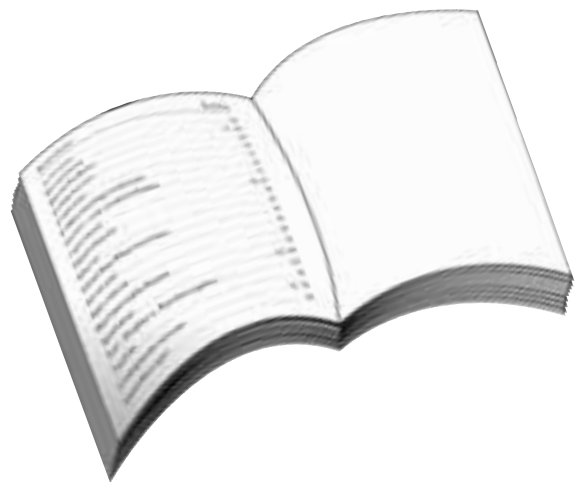
**Christoph von den Driesch**  
Bürgermeister der Stadt Herzogenrath



## Branchenverzeichnis / Impressum

	Seite		Seite
Altbausanierung .....	38	Physiotherapie .....	52, 56
Ambulante Pflege .....	60, U3	Pizzeria .....	22
Ärzte .....	58	Rechtsanwälte .....	12
Apotheken .....	56, U2	Reisebüro .....	14
Bäckerei .....	22	Restaurant .....	22
Baustoffhandel .....	3, 40	Schneiderei .....	14
Bodenbeläge .....	38, 40, 46	Sicherheitsdienst .....	14
Brennstoffe .....	14	Soziale Dienste .....	60, U3
Bildung .....	3, 49	Strom .....	38, U4
Business-Center .....	49	Technologiepark .....	48
Dachdeckerei .....	38, 46	Telekommunikation .....	5, 40, 49
Depositionsanlagen .....	8	Tischlerei .....	46
Detektei .....	14	Treppenbau .....	46
EDV-Service .....	14, 49	Öltankbau .....	14
Elektrotechnik .....	40	Orthopädie-Technik .....	22
Energie .....	38, 40, U4	Versicherungen .....	12
Fenster u. Türen .....	38	Wasserversorgung .....	38, U4
Fliesen .....	38, 40	Werbetechnik .....	24
Friseur .....	22	Zahnarzt .....	56
Gaststätte .....	22		
Glas .....	4		
Hausnotruf .....	60		
Heizöl .....	14		
Heizungsbau .....	38, 40		
Immobilien .....	12, 40		
Kfz-Werkstatt .....	24		
Kirchen .....	24, 28		
Kindertagesstätten, -gärten .....	24, 28		
Klempnerei .....	46		
Konditorei .....	22		
Krankengymnastik .....	52, 56		
Küchen .....	46		
Maler .....	38		
Marmor .....	46		
Menüservice .....	60		
Metallbau .....	46		
Mobiltelefone .....	6		
Optiker .....	52		
Pflegedienste .....	60, U3		

U = Umschlagseite



### Impressum

**Herausgeber:** Bürgermeister der Stadt Herzogenrath

**Redaktion:** Stadt Herzogenrath, Pressestelle, Petra Baur

**Fotos:** Stadt Herzogenrath, Wolfgang Sevenich

Der anCos Verlag bedankt sich bei den zuständigen Ansprechpartnern der Stadtverwaltung für die gute Zusammenarbeit und bei den Inserenten für die freundliche Unterstützung zur Realisierung dieser Broschüre.

### Konzeption/Realisation/Anzeigenteil:



© 2011 anCos Verlag GmbH, 3. Auflage

anCos Verlag GmbH  
Schloßwall 28 · 49080 Osnabrück

Fon: 05 41/9 98 79-0

Fax: 05 41/9 98 79-11

E-Mail: info@ancos-verlag.de

Internet: www.ancos-verlag.de

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.  
Nachdruck oder Reproduktionen, auch auszugsweise, nicht gestattet.

Bei der Erstellung der Broschüre wurde sorgfältig recherchiert. Dennoch kann für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben keine Gewähr übernommen werden. Haftungsansprüche sind ausgeschlossen.

Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage richten Sie bitte an die Stadtverwaltung oder den Verlag.

#### In unserem Verlag erscheinen:

Publikationen zur Bürgerinformation, Wirtschaftsförderung, Freizeitgestaltung, Einweihungs- und Jubiläumsbroschüren, Patientenbroschüren, Bauherrenwegweiser, Seniorenratgeber sowie Hochzeits- und Familienbroschüren.



# Glasklare Chancen für Deine Ausbildung

SAINT-GOBAIN ist eines der 50 größten Industrieunternehmen weltweit. Mit über 209.000 Mitarbeitern in 59 Ländern sind wir ein marktorientiertes, technisch hoch innovatives Unternehmen.

Als Tochtergesellschaft hat SAINT-GOBAIN GLASS DEUTSCHLAND eine Spitzenposition in der europäischen Glasindustrie und ist führender Produzent von Flachglas in Europa.

SAINT-GOBAIN SEKURIT DEUTSCHLAND zählt im Verbund mit ihren internationalen Schwestergesellschaften zu den weltweit führenden Produzenten innovativer Automobilverglasung.

An den Standorten **Aachen, Herzogenrath, Stolberg und Würselen** bieten wir qualifizierte und zukunftsorientierte Ausbildungen an.

- › **Verfahrensmechaniker (m/w)**  
**Glastechnik**
- › **Industriemechaniker (m/w)**
- › **Elektroniker (m/w)**  
**für Automatisierungstechnik**
- › **Industriekaufmann (m/w)**
- › **Duales Studium BWL PLuS (m/w)**
- › **Chemielaborant (m/w)**

Hast Du Interesse an einer Ausbildung, an einem Beruf mit Zukunftsperspektive? Dann ruf uns an, wenn Du mehr über uns erfahren möchtest, surf zu unserer Internet-Seite oder sende uns gleich Deine vollständigen Bewerbungsunterlagen per Post oder per E-Mail zu.

**Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!**



## **SAINT-GOBAIN GLASS DEUTSCHLAND GMBH**

*Frau Jenny Frings  
Tel.: 02402/121-604*

*Werk Stolberg  
Nikolausstraße 1  
D-52222 Stolberg  
E-Mail: [jenny.frings@saint-gobain.com](mailto:jenny.frings@saint-gobain.com)*

*<http://azubis.saint-gobain-glass.de>*

## **SAINT-GOBAIN SEKURIT Deutschland GmbH & Co. KG**

*Frau Elke van Hengel  
Tel.: 02405/698-563  
Jens-Otto-Krag-Straße 6  
D-52146 Würselen  
E-Mail: [ausbildung.sekurit@saint-gobain.com](mailto:ausbildung.sekurit@saint-gobain.com)*

*[www.saint-gobain.de/karriere](http://www.saint-gobain.de/karriere)*



Ein Unternehmen der Gruppe SAINT-GOBAIN

  
**SAINT-GOBAIN  
GLASS**

  
**SAINT-GOBAIN  
SEKURIT**

# Wir verwirklichen Träume in Glas



# Glas

**Saint-Gobain Sekurit** zählt zu den führenden Herstellern innovativer Automobilverglasung. Jedes zweite Auto in Europa ist mit Sekurit-Glas ausgerüstet.

Am Standort Herzogenrath fertigen wir jährlich mehr als 10 Millionen Seiten- und Rückwandscheiben für die Automobilindustrie. Zu unseren größten Kunden zählen der VW-Konzern, Daimler, Ford und BMW.



Mit rund 800 Mitarbeitern (2009) sind wir einer der größten Arbeitgeber der Region.

Alleine in unserem internationalen Forschungs- und Entwicklungszentrum für Automobil- und Bauglas, Photovoltaik und Spezialgläser sind 230 Mitarbeiter beschäftigt, die unseren Führungsanspruch auf dem Gebiet innovativer Verglasungen ausbauen und mit hoher Qualität vorantreiben.



Hochentwickelte Funktionsgläser von Saint-Gobain sorgen für mehr Sicherheit und Komfort in Fahrzeugen und bieten vielfältige Möglichkeiten für Fassadensysteme und Innenausstattung.

Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG

Saint-Gobain Herzogenrath R&D Centre  
Glasstr. 1 · 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406 / 82 -0

[www.saint-gobain-sekurit.com](http://www.saint-gobain-sekurit.com)



# Inhaltsverzeichnis

Grußwort Bürgermeister.....	1
Branchenverzeichnis .....	2
Impressum.....	2
Inhaltsverzeichnis.....	3
Herzogenrath – Zahlen – Daten – Fakten .....	7
Die StädteRegion Aachen.....	10
Historie.....	11
EURODE – Wir bauen an Europa!.....	15
Herzogenrath und seine Partnerstädte.....	16
Das Wahrzeichen der Stadt: Die Burg Rode.....	17
Treffpunkt: Eurode Bahnhof in Herzogenrath-Mitte.....	18
Das Klösterchen als soziokulturelles Zentrum .....	20
Stadtteilfeste in Herzogenrath.....	21
Gastronomie in Herzogenrath .....	23
Herzogenrath – Schwimmbäder und Sauna .....	25
Turn- und Sportstätten .....	26
Freizeiteinrichtungen in Herzogenrath .....	27
Willkommen im „Grube Adolf Park Merkstein“ .....	29
Naturräume Herzogenraths .....	30
Herzogenrath – Ausgangspunkt für Besichtigungen, Führungen, Wanderungen und Radtouren.....	31
„Landschaftsentdeckungen entlang des Weißen Weges im Pferdelandpark“.....	32
Streckenverlauf „Weißer Weg“.....	34
Radfahren in der Region.....	35
Grünmetropole – die Entdeckung einer neuen Landschaft .....	36
Die Stadtverwaltung im Dienste der Bürger.....	39
Fachbereich 4 – Fachkompetenz aus einer Hand!.....	41
Kindertageseinrichtungen.....	42
Bildungs- und Lehranstalten.....	43
Die Volkshochschule – Bei uns können Sie (fast) alles lernen .....	45
Die Stadtbücherei stellt sich vor .....	47
Technologiepark Herzogenrath .....	48
Das Eurode Business Center .....	49
Der Stadtrat .....	50
Behinderten Forum der Stadt Herzogenrath.....	54
Integrationsrat.....	55
Senioren in Herzogenrath.....	57
Lokales Bündnis für Familie Herzogenrath.....	59
Mobile Jugendarbeit in Herzogenrath.....	62
Ins DORV kommt, was ins Dorf gehört! .....	63
Informationen zur Außergerichtlichen Streitschlichtung – Schiedsamt .....	64
Recyclingbörse / Bauteilbörse / Gebrauchtwarenkaufhaus Patchwork .....	65
Verbraucherzentrale Nordrhein-Westfalen .....	67
Wichtige Rufnummern / Notruftafel .....	68
Stadtplan .....	69
Straßenverzeichnis.....	71

ericsson.  
com

# PHONE LINES LIFE LINES

---

Our mobile and fixed networks, multimedia solutions and telecom services make a real difference to people's lives and the world we live in, and are an essential part of a sustainable society.

Ericsson GmbH  
Forschung und Entwicklung  
Ericsson Allee 1  
D-52134 Herzogenrath  
Germany

Telefon: +49 2407 575 0  
Telefax: +49 2407 575 150







## Herzogenrath – Zahlen – Daten – Fakten

Aufgrund der kommunalen Neugliederung wurden am 1. Januar 1972 die ehemalige Stadt Herzogenrath und die Gemeinden Merkstein und Kohlscheid zu einer neuen Stadt zusammengeschlossen.

In der in der Städteregion Aachen gelegenen Grenzstadt Herzogenrath leben auf einer Fläche von ca. 33 Quadratkilometern zur Zeit ca. 47000 Menschen. Die westliche Stadtgrenze von Herzogenrath ist auf einer Länge von 8,5 Kilometern identisch mit der Landesgrenze zu den Niederlanden und der Stadtgrenze von Kerkrade.

Eine sehr wechselvolle Geschichte verbindet die Stadt und ihre drei Stadtteile.

### Herzogenrath

Der Mittelpunkt der Stadt Herzogenrath hat eine weit zurückreichende Besiedlungsgeschichte; der heutige Ortsteil Afden, bereits 1116 in den „annales rodenses“ erwähnt, ist eine Siedlung keltischen Ursprungs. Der Ursprung von Herzogenrath kann in der Burg nachvollzogen werden, die 1104 in den Klosterrather Jahrbüchern als „castrum rodense“ erwähnt wird. Besitzer dieser Burg waren die Grafen von Saffenberg, die hier auch eine wichtige Zollstätte hatten. Die Burgsiedlung wird ebenfalls 1104 als „castrens viculus“ erwähnt. Jahrhundertelange Streitigkeiten zwischen den Saffenbergern und den Grafen von Limburg wurden schließlich durch Heirat und den Übergang von Burg und Land Rode an die Limburger Herzöge beendet. 1282 ist dann der Name „s'Hertogenrode“ gleich „des Herzogs Rodung“ urkundlich verbürgt. Am 19. Mai des gleichen Jahres wurde dann der Stadt Rode durch Kaiser Rudolf von Habsburg das Münzrecht verliehen. Diese Kaiserurkunde ist noch erhalten und begründet die Stadtrechte von Herzogenrath. Die Stadtrechte gingen allerdings 1815 wieder verloren, als der Wiener Kongress das Land Rode, das über Jahrhunderte hinweg auf eine gemeinsame Geschichte verweisen konnte, teilte, wobei die eine Hälfte an die Vereinigten Niederlande fiel, während die andere Hälfte mit der Stadt zu Preußen kam.



*Burgfest in Herzogenrath*

Unter der preußischen Herrschaft gewann Herzogenrath ständig an Bedeutung, so dass ihm 1919 auch das Stadtrecht wieder zuerkannt und die Genehmigung zur Führung des alten Siegels erteilt wurde. Seit Jahrzehnten prägen Glas- und Nadelindustrie die Wirtschaftsstruktur Herzogenraths. Viele mittelständische Unternehmen aus Handel, Handwerk und Gewerbe runden das Bild ab und bieten zahlreiche Arbeitsplätze.

### Merkstein

Im 11. Jahrhundert gehörten Merkstein ebenso wie die Festung Rode, Kirchrath und Afden zum Besitz des Grafengeschlechts Saffenberg. Der Abt von Klosterrath war der Grundherr von Merkstein, bis es durch Heirat der Saffenberger Erbtochter mit Heinrich 11. von Limburg unter die Herrschaft der Herzöge von Limburg kam. Im 16. Jahrhundert waren die Brabanter Herrscher über Merkstein und Rode. 1794 besetzten die Franzosen die „Mairie Merkstein“. Sie verwalteten es nach französischem Muster und ordneten es dem Kanton,



*Pferdedenkmal auf dem August-Schmidt-Platz in Merkstein*

*Burg Rode*



# ALWAYS ONE STEP AHEAD



AIXTRON wurde 1983 gegründet und ist heute ein führender Anbieter von Depositionsanlagen für die Halbleiterindustrie. Mit unseren Systemen stellen unsere Kunden weltweit Bauelemente für elektronische und opto-elektronische Anwendungen her. Als Technologieführer in unserem Industriebereich sind wir immer einen Schritt voraus.

## AIXTRON

AIXTRON AG / KAISERSTRASSE 98 / 52134 HERZOGENRATH / GERMANY / [INFO@AIXTRON.COM](mailto:INFO@AIXTRON.COM) / [WWW.AIXTRON.COM](http://WWW.AIXTRON.COM)



Herzogenrath zu, der dem Arrondissement Maas-tricht, Departement Niedermaas, angehörte. Der Wiener Kongress beschloss 1815, Merkstein dem Großherzogtum des Niederrheins zu unterstellen. Im Jahr 1846 wurden Merkstein und Herzogenrath unter eine gemeinsame Verwaltung gestellt. Der Aufstieg der ländlichen Ortschaft zu einer schnell wachsenden Industriegemeinde war eng mit der Entwicklung des Steinkohlebergbaus verbunden. Aus neuen Wohngebieten und den bereits vorhandenen landwirtschaftlichen Anwesen bildete sich der Ortskern der neuen Industriegemeinde Merkstein.



Alte Fördermaschine in Merkstein

## Kohlscheid

Das Ortsgebiet von Kohlscheid war wahrscheinlich schon vor 2000 Jahren besiedelt. Im Jahr 1113 wurden erstmals die reichen Steinkohlevorkommen erwähnt. Kohlscheid verdankt seine Entwicklung auch der Bergbauindustrie, aber auch den anderen in seinen Grenzen beheimateten Industriezweigen. Während die ersten Anfänge einer industriellen Entwicklung in Herzogenrath dem Steinkohlebergbau zu verdanken sind, hat es durch die Ansiedlung bedeutender Industrieunternehmen in den letzten 80 Jahren an weltwirtschaftlicher Bedeutung gewonnen.

Durch den Fortgang des Bergbaus aus unserer Region war Herzogenrath gezwungen, neue Wege auf wirtschaftlichem Gebiet zu gehen. Mit dem Bau des Technologieparks Herzogenrath (TPH) im Jahr 1989 und der Ansiedlung des schwedischen Telekommunikationskonzerns ERICSSON, der Firmen META, CEROBear, HEAD acoustics, AIXTRON, TEAM 4 – um nur einige zuzunennen – konnten viele neue zukunftsorientierte Arbeitsmöglichkeiten geschaffen werden.



Kohlscheid im Winter

Herzogenrath bietet eine breite Palette von Möglichkeiten der Erholung und Freizeitgestaltung. Hallen-, Frei- und Saunabäder, großzügig angelegte Sportanlagen, die Naherholungsgebiete Broichbachtal und Wurmtal, der Zeltplatz mit Grill- und Spielmöglichkeiten im Naturpark Warm, der Waldlehrpfad Paulinenwäldchen und seit neuestem der Grube-Adolf-Park in Merkstein runden das Angebot ab.

Auch auf kultureller Ebene hat Herzogenrath viel zu bieten. Im Jahr 1982 wurde die historische Burg, das Wahrzeichen der Stadt, nach erfolgreichem Umbau dem Verein Burg Rode Herzogenrath e. V. übergeben. Das umfangreiche Kulturprogramm des Vereins findet breiten Zuspruch bei den Bürgern Herzogenraths, aber auch bei den vielen Interessenten in der näheren und weiteren Umgebung. Auch die Stadt selbst bietet ein breit gefächertes kulturelles Programm für alle Altersstufen. Zu erwähnen sind weiter die Gastspiele des Grenzlandtheaters der Städteregion Aachen sowie die Konzerte der musik- und gesangspflegenden Vereine der Stadt Herzogenrath.

Darüber hinaus leisten die zahlreichen Herzogenrather Vereine ihren Beitrag dazu, das kulturelle, sportliche und gesellschaftliche Leben in der Stadt zu pflegen.

Auch in den Bereichen Bildung, Infrastruktur, Freizeit und Altersversorgung wurde viel getan beziehungsweise in die Wege geleitet, um die Lebensqualität in unserer Stadt nicht nur zu erhalten, sondern wesentlich zu verbessern. Dies ist auch eine wichtige Aufgabe für die Zukunft.



Stadtfest Kohlscheid



St. Sebastiani Schützen am Fuchsberg

## Die StädteRegion Aachen

Die StädteRegion Aachen ist ein innovativer Gemeindeverband und besteht aus den Städten Aachen, Alsdorf, Baesweiler, Eschweiler, Herzogenrath, Monschau, Stolberg und Würselen sowie den Gemeinden Simmerath und Roetgen. Sie ist Rechtsnachfolgerin des Kreises Aachen und hat zum 21. Oktober 2009 seine Aufgaben, das Personal, Schulden und Vermögen übernommen. Die regionsangehörige Stadt Aachen hat die Rechtsstellung einer kreisfreien Stadt mit einem Oberbürgermeister und Bezirksvertretungen.

In der StädteRegion Aachen leben rund 568.000 Menschen auf ca. 700 km<sup>2</sup>. Die Stadt Aachen ist mit etwa 258.000 Einwohnern die größte Kommune.



*Haus der StädteRegion*

Bei der Kommunalwahl am 30.08.2009 haben die Bürgerinnen und Bürger erstmals auch den Städte-regionstag mit seinen insgesamt 72 Mitgliedern gewählt. Außerdem haben sie durch direkte Wahl Helmut Etschenberg als ersten Städtereionsrat (er tritt an die Stelle des Landrates) demokratisch legitimiert.

In der Verwaltung der StädteRegion arbeiten ca. 1500 Mitarbeiter auf rund 1.130 Stellen: 750 aus der bisherigen Kreisverwaltung, rund 250 Stellen aus der Aachener Stadtverwaltung und etwa 130 Stellen aus den bisherigen Zweckverbänden. Sitz der Städte-

Region Aachen ist das frühere Kreishaus (jetzt „Haus der StädteRegion“) an der Aachener Zollernstraße.

Mit der Bildung des neuen Gemeindeverbandes gehen die regionalen Aufgaben der Stadt Aachen aus den Bereichen Jugend und Bildung, Soziales, Ordnungs- und Ausländerwesen, Veterinär- und Gesundheitswesen sowie Umwelt und Daseinsvorsorge auf die StädteRegion über.

Die StädteRegion ist die Aachener Antwort auf gesellschaftliche Veränderungen. Sie ist zugleich politisches Instrument, um die Lebensqualität der Menschen zu verbessern.

Ihr Ziel ist es, den Lebensraum Aachen zukunftsfähig zu machen und für den Wettbewerb der europäischen Regionen zu rüsten. Die StädteRegion bündelt dazu die Kräfte der Kommunen, entwickelt die vorhandenen Potentiale und steht für Fortschritt und wirtschaftliches Wachstum. Sie hat sich eine effiziente und bürgerfreundliche Aufgabenerledigung auf die Fahnen geschrieben. Zudem sind im Rahmen der Bildung der StädteRegion Aachen Einsparungen der Personal- und Sachkosten in Höhe von 10 Prozent bis zum Jahr 2014 festgeschrieben.

### Kontakt:

StädteRegion Aachen  
Zollernstraße 10, 52070 Aachen  
Internet: [www.staedtereion-aachen.de](http://www.staedtereion-aachen.de)

### Ansprechpartner:

Detlef Funken (Pressesprecher)  
Tel. 0241/5198-0  
E-Mail: [info@staedtereion-aachen.de](mailto:info@staedtereion-aachen.de)



*Stolberg*



*Europaplatz*



## Historie

**1104**

In den Annales Rodenses (Klosterrather Jahrbüchern) wird erstmals eine feste Burg als „castrum Rodense“ erwähnt, was übersetzt „Burg in der Waldrodung“ heißt.

Burg und Burgsiedlung (castrensis viculus) sind im Besitz der Grafen von Saffenberg. Wichtige Zollstätte der Grafen.

**1113**

Erste urkundliche Erwähnung des Steinkohlenbergbau im Wurmrevier

**1282**

Der Stadt Rode wurde durch Kaiser Rudolf von Habsburg das Münzrecht verliehen.

**1283**

Der „Schütz von Rode“, ein Herzogenrather Wafenschmied und Bürger, vollbringt von der Feste aus seine Heldentat: Er erschießt den Anführer der Feinde aus Brabant, Winnemar von Gymnich, was die Belagerer zum Abzug veranlasst.

**1815**

Wiener Kongress – Übergang an Preußen. Verlust der Stadtrechte sowie Verlust zur Führung eines Stadtsiegels

**1856**

Der „Moses“, eine überdimensionale Plastik des Bildhauers Wings, wird nach der Weltausstellung von Paris kommend, am Bahnhof in Herzogenrath aufgestellt.

**1913**

Ankauf der Burg durch die Stadt. Die Burg ist nun Sitz der Stadtverwaltung.

**1919**

Die Stadtrechte wurden wieder zuerkannt und die Genehmigung zur Führung des alten Siegels erteilt.

**1934**

Das neue Wahrzeichen der Stadt, das Standbild „Moses“, wird Opfer des nationalsozialistischen Judenhasses.

**1962**

„Moses Wiederkehr“ – Eine neue Statue, von Kurt-Wolf von Borries gestaltet und ein Geschenk des hiesigen Fabrikanten Ferdinand Bernhard Schmetz, wird den Bürgern feierlich übergeben.

**1971**

Unterzeichnung eines Gebietsänderungsvertrag zwischen den Gemeinden Herzogenrath, Kohlscheid und Merkstein zur Bildung einer gemeinsamen Stadt .

**1972**

**01. Januar – Kommunale Neugliederung – Eingemeindung von Kohlscheid, Merkstein, Richterich-Bank und Niederbardenberg zur „neuen“ Stadt Herzogenrath.**

**1978**

Feierliche Übergabe des neuen Rathauses durch Herrn Johannes Rau, Minister für Wissenschaft und Forschung des Landes NRW.

**1982**

Aus Anlass der 700-Jahr-Feier wird die Burg, das Wahrzeichen der Stadt, dem Verein „Burg Rode e.V.“ übergeben.

**1986**

Offizielle Besiegelung der Städtepartnerschaft mit der Stadt Plérin/ Frankreich.



*Burg Rode*



*Statue Moses*



Fordern Sie uns!  
Wir zeigen Ihnen  
den Weg, wie Sie  
Ihre Immobilie  
kurzfristig  
verkaufen.

Verkauf u.  
Vermietung von:  
Häusern - Wohnungen -  
Gewerbeimmobilien

Makler aus  
Leidenschaft

52134 Herzogenrath · Dammstr. 5 · Tel.: 02406-668699



Gruschwitz Immobilien

**ANRUFEN**  
**Ansehen**  
**Verlieben**  
**EINZIEHEN**

Rather Heide 4  
52134 Herzogenrath  
Telefon: 0 24 06-6 68 89 63  
Mobil: 01 77-203 42 18  
Web: www.jgimmobilien.de

# PROVINZIAL

Die Versicherung der Sparkassen

Immer da.  
Immer nah.

**Ihre kompetenten  
Partner vor Ort**

Geschäftsstelle

**Andreas Braun e.K.**

Südstraße 158  
52134 Herzogenrath-Kohlscheid  
Telefon 0 24 07/95 75-0  
Fax 0 24 07/95 75-25  
Andreas.Braun@gs.provinzial.vom



Geschäftsstelle

**René Günther e.K.**

Ferdinand-Schmetz-Platz 7  
52134 Herzogenrath  
Telefon 0 24 06/9 57 10  
Fax 0 24 06 / 41 41  
Rene.Guenther@gs.provinzial.com



## HEINZ-JÜRGEN KUCK RECHTSANWALT

**Tätigkeits- und Interessenschwerpunkte:**  
Arbeitsrecht · Erbrecht · Nachbarschaftsrecht  
Verkehrsrecht · Mietrecht · Schadensersatzrecht  
Familienrecht

Kleikstraße 36 · 52134 Herzogenrath  
Telefon 0 24 06/77 70 · Telefax 0 24 06/51 91

## Karl-Heinz Marschner Rechtsanwalt

**Tätigkeits- und Interessenschwerpunkte:**

- › Zivilrecht, Arbeitsrecht, Verkehrsrecht,  
Mietrecht, Familienrecht, Erbrecht, Strafrecht
- › Öffentliches Recht (Baurecht)
- › Sozialversicherungsrecht
- › Wettbewerbsrecht

Eygelshovener Straße 17 B (Altes Pfarrhaus)  
52134 Herzogenrath  
Telefon: 0 24 06/92 33 82  
Fax: 0 24 06/92 33 83  
Mobil: 01 72/6 96 27 62  
E-Mail: K.-H.Marschner@t-online.de



## 1988

Feierliche Grundsteinlegung zum Technologie Park Herzogenrath auf dem ehemaligen Zechengelände der Grube Laurweg in Kohlscheid.

## 1989

Offizielle Eröffnung des Technologie Park Herzogenrath.

Ansiedlung des schwedischen Telekommunikationskonzerns Ericsson auf dem ehemaligen Grubengelände der Grube Laurweg in Kohlscheid.



Technologie Park Herzogenrath

## 1991

**EURODE** – Feierliche Unterzeichnung des Protokolls zur gemeinsamen Zusammenarbeit beider Grenzstädte Herzogenrath und Kerkrade.

## 1995

Nach Abriss des Leicon-Mäuerchen erfolgte die Übergabe der neuen Straßenführung Neustraße/ Nieuwstraat durch den niederländischen und deutschen Außenminister am 6. Mai.

## 2001

Nach 3-jähriger Bauzeit wird auf der deutsch-niederländischen Grenze das „Eurode-Business-Center“ (kurz: EBC) am 5. Juni seiner Bestimmung übergeben.



Eurode-Business-Center

## 2004

900-Jahr-Feier von Burg Rode und Kloster Rolduc.

## 2006

Offizielle Besiegelung der Städtepartnerschaft mit der Stadt Bistritz/Rumänien

## 2007

Eröffnung des Kunst- und Kommunikationszentrums „Eurode Bahnhof“ in Herzogenrath-Mitte

## 2008

Der ehemalige sowjetische Staatspräsident Michail Gorbatschow ist am 14. November zu Gast auf Burg Rode im Rahmen der Verleihung der Martin-Buber Plakette.

## 2009

Weitere Meilensteine für die Infrastruktur: Die Eröffnung des Handels- und Gewerbe parks Nordstern in Merkstein und der Spezialmaschinenhersteller Aixtron verlegt seinen Sitz komplett nach Kohlscheid.

Am 13.12.09 wird der Eurode Bahnhof Fernverkehrshaltepunkt. Der erste Intercity aus Berlin macht Halt.

## 2010

Herzogenrath wird am 19. Februar als einzige Stadt in der StädteRegion Aachen als Sieger im Landeswettbewerb „Ab in die Mitte“ – Die City-offensive NRW" ausgezeichnet. Unter dem Motto: „Stadt.Burg.Leben“ fand vom 11. bis 19. September eine großangelegte Veranstaltung statt, bei der das Wahrzeichen der Stadt, die Burg Rode, im Mittelpunkt der Aktivitäten stand. Das Projekt setzt neue wichtige Impulse für die Innenstadtentwicklung, die Förderung des bürgerschaftlichen Engagements und die Öffnung der Zentren für ein breites Besucherspektrum.



Ausstellung im Kunst- und Kommunikationszentrum „Eurode Bahnhof“



Life & Body Protection  
**Wach- & Sicherheitsdienst**

Dammstraße 24 | 52134 Herzogenrath | Telefon (0 24 06) 9 87 85 76 | Fax (0 24 06) 9 87 85 74  
E-Mail: info@LB-Sicherheit.de | Internet: www.LB-Sicherheit.de

- Sicherheitsschutz
- Objektschutz
- Baustellenbewachung
- Veranstaltungsschutz
- Detektei

[www.Die-Naehstube.com](http://www.Die-Naehstube.com)

Uferstraße 2 · 52134 Herzogenrath

**Die Nähstube**

E. Schindler · Telefon 02406 665218

Mo., Di., Do., Fr. 9.30–13.00 Uhr  
15.00–18.30 Uhr  
Mi. + Sa. 9.30–13.00 Uhr

**Änderungsschneiderei · Änderungen  
Reinigungsannahme · Mangel**

**J.Knops**

**HEIZÖL  
BRENNSTOFFE  
TRANSPORTE**

52134 Herzogenrath-Kohlscheid · Bendstraße 27  
Telefon (0 24 07) 22 81 · Fax (0 24 07) 1 71 61

**GÜNTHER GERDA  
KUSS & RAU GmbH**

• Öltankbau *über 40 Jahre Erfahrung*  
• Stahlwannen  
• Tankreinigung  
• Tankdemontage  
• Kunststoffbeschichtung  
• Kunststoffinnenhüllen

Kuss & Rau GmbH  
Mühlenstraße 3  
52135 Herzogenrath

Telefon 0 24 07/5 64 32 26  
Fax 0 24 07/5 64 32 25  
[www.kussundrau.de](http://www.kussundrau.de)

[www.jojaedv.de](http://www.jojaedv.de)

**JOJA**  
EDV-Dienstleistungen

**Jörg Jägers**  
Bahnhofstr. 20  
52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406 / 66 78 17  
Mobil: 0170 / 817 38 07  
Mail: joerg.jaegers@jojaedv.de

Schmetterling **Euregio Reisen**

**Ihr Reisebüro in Kohlscheid**

- Vermittlung aller Reiseveranstalter
- eigener Flughafentransfer
- eigenes Busreiseprogramm 50 +
- Gruppenreisen für Vereine und sonst. Gruppen

Bei Buchung einer Flugpauschalreise in unserem Reisebüro erhalten Sie den Flughafentransfer bereits ab € 10,- pro Person und Strecke

Südstr. 31  
Kohlscheid  
☎ 02407-5681680

[www.euregio-reisen.de](http://www.euregio-reisen.de)  
[info@euregio-reisen.de](mailto:info@euregio-reisen.de)

...das Reisebüro mit den unschlagbaren Vorteilen!





## EURODE – Wir bauen an Europa!

### Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den Städten Herzogenrath und Kerkrade

Die grundlegende Zielsetzung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit innerhalb Eurodes orientiert sich nach wie vor an den Idealen, wie sie Anfang der neunziger Jahre des vorigen Jahrhunderts zwischen beiden Städten vereinbart wurden, nämlich der Zusammenarbeit auf all denjenigen Gebieten, auf denen es sinnvoll ist.

So sind in den vergangenen Jahren zahlreiche kleine und große Projekte, wie die Neugestaltung der Neustraße/Nieuwstraat zur ersten „Europäischen Straße ohne Grenzen“, das Sprachenprojekt Eurobabel, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Feuerwehren, der Rettungsdienste, der Polizei sowie der Sicherheits- und Ordnungskräfte, verwirklicht worden, doch auch in den kommenden Jahren wird sich Eurode den gewachsenen Herausforderungen der Zeit stellen und weiter an Europa bauen.

Bemerkenswerteste Entwicklung im Vergleich zu den Anfangsjahren ist die Tatsache, dass grenzüberschreitende Zusammenarbeit in letzter Zeit einen stets (eu-)regionaleren Charakter erhält. Bestes Beispiel hierfür ist die Euregionale Zusammenarbeit zwischen der StädteRegion Aachen und der Parkstad Limburg. Mit diesem weitergefassten Zusammenarbeitsverband geht Eurode genau den Weg, der von der Europäischen Union mit ihrer Forderung nach Schaffung eines „Europa der Regionen“ vorgegeben wird.

Doch auch in der ursprünglichen Eurode-Zusammenarbeit wird man in Zukunft weiter an einer Verbesserung der Lebensbedingungen für die Bürger in unserer Grenzregion arbeiten.

Mit der Realisierung der „Eurode-Lernwerkstatt“ im EBC hat man eine hervorragende Möglichkeit geschaffen, niederländische und deutsche Schüler durch gemeinsame Unterrichtsprojekte einander näher zu bringen und so die Horizonte und Möglichkeiten der Schüler „euregional“ zu erweitern.

Auch anderen Interessenten steht die „Eurode-Lernwerkstatt“ jederzeit offen.

Aber bei all diesen großen Herausforderungen werden auch die „kleinen“ Alltagsprobleme der Bürger nicht vergessen. Zu diesem Zweck gibt es die regelmäßigen Bürgersprechstunden der beiden Eurode-Bürgermeister im Eurode Business Center wie auch die in Zusammenarbeit mit der REGIO Aachen e.V. organisierten Sprechstage für Grenzgänger, einer Einrichtung, die bemüht ist, Bürger bei der Lösung der vielfältigen (sozialversicherungs-, arbeits- und steuer-)rechtlichen Probleme, die das Leben und Arbeiten in zwei verschiedenen Staats- und Rechtssystemen mit sich bringt, zu unterstützen.

Ein Garant für die grenzüberschreitende Stimulierung der Wirtschaft Eurodes ist das Eurode Business Center, das erste grenzüberschreitende Dienstleistungsgebäude Europas, dessen Konzept voll aufgegangen ist.

Daneben werden auch zahlreiche Großveranstaltungen durch Eurode begleitet bzw. maßgeblich mitgestaltet. Hierzu zählt u.a. die alljährlich wiederkehrende Verleihung des Martin Buber-Preises an international bekannte Persönlichkeiten (2002: Helmut Schmidt; 2003: Richard von Weizsäcker; 2004: Karl-Heinz Böhm; 2005: Herman van Veen; 2006: Klaus Maria Brandauer; 2007: Waris Dirie; 2008: Michail Gorbatschow; 2009: Hugo und Liesje Tempelman; 2010: Prinzessin Irene van Lippe-Biesterfeld).

Last but not least ist eine wichtige Aufgabe des Zweckverbandes Eurode die **Netzwerkbildung** sowie **PR-mäßige Verbreitung des Europäischen Einheitsgedankens**. Das dies in den vergangenen Jahren bereits gut gelungen ist, zeigen zahlreiche Einladungen zu internationalen Kongressen sowie ein stetig steigendes Interesse zahlreicher mit Europa befasster Personen und Instanzen (Journalisten, Universitäten, Politik und Gesellschaft). Auch hieran wird in den kommenden Jahren kontinuierlich weiter gearbeitet werden.

#### Ansprechpartner:

Eurode-Geschäftsstelle  
Hans Hoever und Cor Chudy  
Eurode Park 1–10  
52134 Herzogenrath / 6461 KB Kerkrade  
Tel.: 0049/ (0)2406/ 999020 oder  
0031/ (0)45/ 5639390



## Herzogenrath und seine Partnerstädte

Herzogenrath pflegt die Städtepartnerschaften zu Plérin in Frankreich/Bretagne seit 1986 und zu Bistritz in Rumänien seit 2005. Um aus Kontakten Freundschaften zu bilden, wurde aus einer Arbeitsgruppe heraus der Verein „**Städtepartnerschaftskomitee Herzogenrath e.V.**“ mit jetzt ca. 100 Mitgliedern gegründet. Die Geschäftsstelle ist im Rathaus der Stadt Herzogenrath angesiedelt. Das Städtepartnerschaftskomitee Herzogenrath ist stets Anlauf- und Koordinationsstelle für Besuche von Delegationen, für den Schüleraustausch, für die Kontaktpflege der verschiedenen Vereine, für die Vermittlung von Gastfamilien sowohl in Herzogenrath als auch in den jeweiligen Partnerstädten. Besonders hervorzuheben ist die Zusammenarbeit der Feuerwehren und der Musikvereine in vier Ländern. Gerade bei der Unterstützung der Feuerwehr in Bistritz/Rumänien soll an dieser Stelle auch Eurode erwähnt werden, da unser Eurode-Partner Kerkrade sich an Hilfstransporten schon öfters beteiligt hat.

Besuchen Sie mit uns die Partnerstadt Plérin in der Bretagne, eine typisch französische Kleinstadt mit ca. 12.000 Einwohnern in der Nähe von St. Brieuc im Departement Côtes d'Armor. Umgeben vom Meer und mit seinen „eiweißhaltigen Früchten“ geht es hier noch immer recht beschaulich zu.



*Die Küste bei Plérin*

Oder besuchen Sie unser jüngstes Land in Europa: In unserer noch sehr jungen Partnerstadt Bistritz ist das ganze Jahr über Saison. In den Karpaten gelegen, lädt Bistritz mit seinem historischen Stadtkern zu einem erlebnis- und abwechslungsreichen Aufenthalt ein. Erfahren Sie die rumänische Gastfreundschaft besonders während der Bistritzer Festtage Mitte Juli.

Die freundschaftlichen Beziehungen zu unseren Partnerstädten zeichnen sich durch gegenseitige Besuche, durch Sportbegegnungen sowie gemeinsame Konzerte und Kunstausstellungen aus.



*Die Karpaten bei Bistritz*

Weitere Informationen über die Städtepartnerschaften Herzogenrath erfahren Sie im Internet unter [www.herzogenrath.de](http://www.herzogenrath.de). Falls Sie Interesse an der günstigen Mitgliedschaft im Städtepartnerschaftskomitee Herzogenrath e.V. haben, steht dort eine Beitrittserklärung zum Download bereit.

Nähere Informationen erhalten Sie auch in der Geschäftsstelle bei Josef Poqué, Geschäftsführer, Tel.: 02406/83-310.



*Bistritzer Tage*



*Freundschaftstreffen*



*Plérin aus der Luft*



*Rumänische Stube in einem traditionellen Siebenbürgenhaus*





## Das Wahrzeichen der Stadt: Die Burg Rode

Erstmalig im Jahre 1104 urkundlich erwähnt, bildet die Burg Rode heute einen kulturellen Mittelpunkt in Herzogenrath. Das sehr umfangreiche Kulturprogramm des Vereins „Burg Rode Herzogenrath e.V.“ bietet ein breit gefächertes Angebot. Die traditionellen Veranstaltungen stellen gern besuchte Höhepunkte im Jahresablauf dar. Stellvertretend für viele andere seien an dieser Stelle genannt:

- Neujahrskonzert
- Junge Künstler in alten Mauern
- Adventskonzert
- Turmblasen am Silvesterabend
- Kabarett- und Konzertveranstaltungen, Kunstausstellungen, Lesungen

und ein ganz besonderer Höhepunkt und Publikumsmagnet: Das Herzogenrather Burgfest, das seit 1982 jeweils am 1. Sonntag im Juni stattfindet. Das Fest wird gemeinsam vom Verein Burg Rode e.V. mit der Stadt und dem Gewerbeverein organisiert. Dabei erstrecken sich die Aktivitäten auf den ganzen Stadtkern. Die Besucher erwarten edle Ritter, Burgfräuleins, Gaukler, viel Live-Musik und viele interessante Darbietungen in der City. Der Dämmerstopp im Burggarten stimmt am Abend vor dem Burgfest auf das Highlight stimmungsvoll ein. Mit der Umgestaltung des Burgumfelds und der neuen Bühne im Burggarten (seit 2008) wurden exzellente Rahmenbedingungen für die Open-Air-Veranstaltungen geschaffen! Auf der Homepage des Vereins finden Sie alle Informationen zum aktuellen Kulturprogramm und über die Geschichte der Burg sowie interessante Links: [www.burgrode.de](http://www.burgrode.de)

### Café Burg Rode

Im April 2009 öffnete das Café Burg Rode seine „Pforten“ und hat seitdem viele Gäste angezogen. Die Aussichtsterrasse lädt zum Verweilen ein und bietet einen wunderschönen Ausblick über Herzogenrath. An den Wochenenden und Feiertagen von 01. April bis 31. Oktober (wetterabhängig) ist das Café in der Regel geöffnet, die aktuellen Öffnungszeiten und weitere Informationen unter: [www.burgrode.de](http://www.burgrode.de)



Burg Rode

### Burgführungen

Wenn Sie Interessantes über die Geschichte der Burg Rode erfahren und die Räumlichkeiten der Burg besichtigen möchten, vereinbaren Sie einen Termin per E-Mail: [info@burgrode.de](mailto:info@burgrode.de)

### Heiraten in der Burg

Die über 900 Jahre alte Burg liegt in einem wunderschönen Park. Das stilvolle, mittelalterliche Ambiente des Trauzimmers oder des Kaminzimmers im Turm bietet nicht nur dem Brautpaar einen unvergesslichen Auftritt sondern auch viel Platz für Freunde, Gäste und Verwandte. Die große Treppe und die Außenanlage sind als Kulisse für tolle Hochzeitsfotos perfekt geeignet. Eheschließungen auf der Burg sind grundsätzlich freitags und am 1. Samstag im Monat möglich.



### Seminare auf der Burg

Ihr Seminarort mit einem ganz besonderen Flair – buchen Sie zu einem fairen Preis für Ihr Unternehmen

#### Kontakt:

Burg Rode e.V.  
Burgstraße 5  
52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/5230  
E-Mail: [info@burgrode.de](mailto:info@burgrode.de)



Herzogenrather Burgfest



## Treffpunkt: Eurode Bahnhof in Herzogenrath-Mitte

### Das Kunst- und Kommunikationszentrum in der City

Am 10. März 2007 wurde das zum Kunst- und Kommunikationszentrum umgebaute Bahnhofsgelände eröffnet. Nach 8jähriger Planungs- und Bauzeit wurde hinter der Fassade des historischen Bahnhofs ein attraktiver Treffpunkt für die Bürgerinnen und Bürger geschaffen. Die enge Verbundenheit mit dem niederländischen Nachbarn Kerkrade zeigt sich auch in der Namensgebung für das Gebäude: Im Juni 2009 wurde der Bahnhof zum „Eurode Bahnhof“ getauft.

Die Nutzerinnen und Nutzer des Gebäudes freuen sich auf Ihren Besuch!

### Forum für Kunst und Kultur Herzogenrath in der Euregio e.V.

Unter der Trägerschaft des Vereins Forum für Kunst und Kultur Herzogenrath in der Euregio entwickelt sich der Bahnhof in Herzogenrath zu einem weiteren regionalen Kulturzentrum – vor allem als Plattform für Kunst und Künstler aus der Euregio. Mit hochkarätigen Kunstausstellungen, mit Kunstaktionen wie die KULT.TOUR 2009 oder die EURODE-KUNSTROUTE 2010 der Städte Herzogenrath und Kerkrade, mit Podiumsdiskussionen und Literaturlesungen gewinnt der so genannte EURODE Bahnhof viel öffentliche Anerkennung. Viel Beachtung fanden insbesondere zwei neue Kunstpreise: der für Belgien, die Niederlande und Nordrhein-Westfalen international ausgeschriebene EURODE Kunstpreis 2008 und der erst kürzlich vergebenen enworschüler-Kunstpreis, an dem mehr als 1000 SchülerInnen aus 18 Schulen der Region mit fast 400 Arbeiten teilnahmen.



Der EURODE Bahnhof, unmittelbar am Bahnsteig des Zielbahnhofs Herzogenrath-Mitte gelegen, ist über die Euregiobahn leicht erreichbar. Das großzügig renovierte Ausstellungshaus mit einer Veranstaltungsfläche von mehr als 200 m<sup>2</sup> wirkt edel und majestätisch: elegant dunkles Stäbchenparkett, Decken von 4,60 Meter und höher, Stuck und weite helle Räume, die durch hohe Rundbogenfenster einen Blick auf die Gleise gestatten. Nach jahrelangen Verhandlungen war es der Stadt Herzogenrath gelungen, das Gebäude von der Deutschen Bahn AG zu erwerben und nach grundlegender Sanierung konnte der Verein Forum für Kunst und Kultur Herzogenrath in der Euregio e.V. einen Teil des Gebäudes beziehen.

Das Forum für Kunst und Kultur Herzogenrath in der Euregio e.V. ist ein gemeinnütziger Verein, der sich die Förderung, Erforschung und öffentliche Präsentation von Kunst und Kultur zur Aufgabe gemacht hat. Regionale und überregionale Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts steht dabei im Vordergrund.

Als gemeinnütziger Verein lebt das FORUM allein von Mitgliedsbeiträgen (aktuell gibt es gut 120 Mitglieder), von Spenden und vor allem von ehrenamtlicher, sprich unentgeltlicher Mitarbeit des Vorstands und weiterer Mitstreiter.

Vorstandsvorsitzender ist Prof. Dr. Fritz G. Rohde, emeritierter Hochschullehrer der RWTH Aachen und ebenfalls ehrenamtlicher Vorsitzender des Bundesverbandes Bildender Künstler Aachen. Stellvertretender Vorsitzender ist Peter Graf, ehemaliges Vorstandsmitglied der Sparkasse Aachen. Zuständig für die Geschäftsführung ist der niederländische Künstler Jan Weijers aus Kerkrade. Schatzmeister ist der Aachener Bankkaufmann Erich Lantin. So genanntes geborenes Vorstandsmitglied ist der Bürgermeister von Herzogenrath, Christoph von den Driesch.

Im erweiterten Vorstand tätig sind Marie-Therese Sobczyk und Dr. Manfred Fleckenstein, beide stellvertretende Bürgermeister der Stadt Herzogenrath, der Ratsherr Folker Moschel sowie der Herzogenrather Rechtsanwalt Uli Muntenbeck.



Eurode Bahnhof in Herzogenrath



Der Vorstand vor den Bildern einer Ausstellung (von l. nach r.): Peter Graf, Prof. Dr. Rohde, Erich Lantin, Jan Weijers, Uli Muntenbeck

#### Kontakt :

Forum für Kunst und Kultur  
in der Euregio e.V.  
EURODE BAHNHOF  
Bahnhofstraße 15  
52134 Herzogenrath  
www.forum-herzogenrath.eu  
info@forum-herzogenrath.eu

1. Vorsitzender:  
Prof. Dr. F. G. Rohde  
Tel.: 0241/78375  
E-Mail : fritz.rohde@gmx.de





## FrauenKommunikationsZentrum e.V.

Eine Idee ist Wirklichkeit geworden: das FrauenKomm.Gleis1 im Bahnhof Herzogenrath!

Seit März 2007 gewinnen hier lang gehegte Wunschvorstellungen Gestalt: Die Räumlichkeiten des Vereins FrauenKommunikationsZentrum e.V. bieten auf der 1. Etage die Möglichkeit zu Begegnung und Austausch. Veranstaltungsräume stehen dort vielfältigen Zwecken zur Verfügung. So eignen sich die Räume durch optimale Medienausstattung und eine Küche für Seminare, Schulungen, Informationsabende oder auch für Wochenendveranstaltungen. Unterschiedliche Gruppen können in den Räumlichkeiten ihre Treffen arrangieren. Das Café-Restaurant „zeitlos“ kann auf Wunsch auch das Catering übernehmen. Soziale, kulturelle und nachbarschaftliche Initiativen finden im FrauenKomm.Gleis1 ihren Platz. Aber auch etablierte regionale Beratungsstellen für Familien, Frauen und Mädchen bieten hier ihre Hilfe an und so wurde hier regelrecht ein Beratungshaus etabliert. Durch die Vernetzung der Beratungslandschaft und durch die gute Erreichbarkeit des Bahnhofsgebäudes wird eine größere Bürgernähe geschaffen.

Verschiedene Projekte sind hier verortet: so z.B. Familien-GPS-GenderPersonalService zur Unterstützung von Familien, eine Vermittlungsstelle für haushaltsnahe Dienstleistungen, Qualifizierung von Tagesmüttern oder ein Müttercafé. Darüber hinaus gibt es einen Veranstaltungskalender, zu dem im Bereich berufliche Bildung und Kultur sowie im Freizeitbereich, z.B. Dienstagsabends vielfältige Angebote gemacht werden.

FrauenKomm.Gleis1 im Eurode Bahnhof heißt für Herzogenrath und Umgebung:

- Begegnung und Austausch
- Kommunikation & Vernetzung von Frauenaktivitäten
- Unterstützung des bürgerlichen Engagements
- berufliche Förderung von Frauen
- ein zentraler Ort, um für Frauen neue Wege zu schaffen.

### Kontakt:

FrauenKommunikationsZentrum e.V.  
Bahnhofstr. 15, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/979732  
Homepage: [www.frauenkommgleis1.de](http://www.frauenkommgleis1.de)  
E-Mail: [info@frauenkommgleis1.de](mailto:info@frauenkommgleis1.de)

## Servicebüro Busbegleitung

### Busbegleitung & mehr

Wenn ältere Menschen oder Menschen mit Behinderung sich das Busfahren nicht mehr zutrauen oder Hilfe benötigen, ist der Busbegleitservice in der Städteregion Aachen die richtige Adresse. Busbegleiter holen die Seniorinnen und Senioren oder Menschen mit Behinderung zu Hause ab, helfen beim Ein- und Aussteigen, bei der Routenplanung, beim Fahrkartenkauf. Der Service ist für die begleitete Person innerhalb der Städteregion Aachen kostenfrei. Sie zahlt nur ihre eigenen Fahrtkosten. Bei Fahrten außerhalb der Städteregion kommen die Fahrtkosten der Busbegleiter hinzu. In Herzogenrath wird darüber hinaus als zusätzlicher Service eine Bahnbegleitung angeboten.

### Kontakt:

Servicebüro Busbegleitung „Treffpunkt“  
Eurode Bahnhof  
Bahnhofstraße 15, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/9990045  
Öffnungszeiten: Mo. – Fr.: 10.00 – 16.00 Uhr

Im Café-Restaurant „zeitlos“ können Sie bei einem schmackhaften Imbiss entspannen, die vielfältigen Spezialitäten kreativer Küche genießen und/oder sich mit Freunden in gemütlicher Runde treffen. Bekannt sind im zeitlos sind die „belgischen Pommes“, der selbstgemachte Kuchen und das Frühstücksbuffet am Sonntag. Auch hier steht ein kleiner Veranstaltungsraum zur Verfügung. Geöffnet ist täglich außer mittwochs durchgehend ab 9.00 Uhr.

Und was wäre ein Bahnhof ohne Fahrkartenverkauf. Bei der Reiseagentur Plum erhalten sie Ihre Fahrkarten mit persönlicher Beratung. Sie können aber auch Ihren nächsten Urlaub planen, wobei Sie von Frau Plum gerne beraten werden. Geöffnet ist montags bis freitags von 8 bis 12 und von 13 bis 17 Uhr und samstags von 9 bis 13 Uhr. Selbstverständlich hat der Kiosk im Eurode Bahnhof täglich außer sonntags geöffnet. Reiseartikel, Zeitungen, belegte Brötchen, Snacks, Süßwaren, warme und kalte Getränke erleichtern den Bahnnutzerinnen und -nutzern und ebenso allen, die am Bahnhof in Busse umsteigen, die Wartezeit. Es ist durchgehend montags – freitags von 6 bis 19 Uhr und samstags von 8 bis 14 Uhr geöffnet.



Bahnhof Herzogenrath

## Das Klösterchen als soziokulturelles Zentrum

Seit dem Ende des Jahres 1996 hat der in der Zwischenzeit so firmierende Förderverein Arbeit, Umwelt und Kultur in der Region Aachen e.V. das alte stadtteilprägende Klösterchen federführend als sogenannter Hauptmieter übernommen. Ziel dieser neuen Aktivität des Fördervereins war und ist es, neben seinem originären Aufgabenfeld, der Qualifizierung und Beschäftigung von ehemals Erwerbslosen, einen Ort zu schaffen, um auch die anderen wichtigen Seiten eines jeden Menschen neben seiner Arbeit zum Zuge kommen zu lassen. Ebenso ist es dem Verein und seinen Verantwortlichen wichtig, mit den Menschen in der Ortslage nach den Prinzipien der Stadtteilarbeit in Kontakt zu kommen, um so und damit gemeinsam zu einem besseren Leben für alle beizutragen. Gewünscht und angeregt wird daher von allen Beteiligten im Haus eine Aktivierung der Menschen, um sie dafür zu gewinnen, ihre Fragen, Sorgen und Nöte, aber auch das, was sie freut, einzubringen und über Kommunikation und Beziehungs- pflege ein Gegengewicht zur oftmals vorherrschenden Individualisierung zu schaffen. Die Angebote im Kinder- und Jugendtreff PRISMA, in der Kleinkindergruppe DIE WICHTEL, im Rahmen des Kulturprogramms in der Kapelle oder auch die vielen Einladungen von im Haus vertretenen Musikern, Malerinnen, Tänzerinnen, Theaterleuten und thematisch orientierten Initiativen bieten für jeden Möglichkeit und Plattform, sich in die Solidargemeinschaft im Haus einzuklinken. Darüber hinaus sorgt der Weltladen FAIRWICKLUNG durch seine Präsenz und sein wechselndes Warenangebot stets dafür, die Ansprüche lokalen und globalen Denkens und Handelns Wirklichkeit werden zu lassen. Last but not least bietet das Zentrum, das sich seiner Gemeinschaftsansprüche wegen selbst das Qualitätsmerkmal der Soziokultur gegeben hat, auch Räume zum Feiern. Über alle wesentlichen Aktivitäten entscheiden die Nutzer des Hauses – Einzelpersonen und Gruppen – in ihrer monatlichen Hausversammlung, die ein Ort von Demokratiepflge ist und sich dem Konsensprinzip verschrieben hat.



Soziokulturelles Zentrum Klösterchen

Sollten Sie weitere Informationen wünschen, können Sie sich gerne an die Gruppe der Verantwortlichen wenden. Hier können Sie auch regelmäßige Informationen anfordern, um über die Entwicklung des Zentrums kontinuierlich informiert zu werden und Neues sofort übermittelt zu bekommen.



### Kontakt:

Soziokulturelles Zentrum Klösterchen  
Dahlemerstraße 28, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/93052 – auch AB – (Hausmeister)  
Homepage: [www.kloesterchen.net](http://www.kloesterchen.net)

### Verantwortliche:

Stefanie Weskott  
Kleikstraße 81, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/12876

Jutta Melchers  
Ruifer Str. 25, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/2470

Hans Bücken  
Heydenstraße 31, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02407/96980

Wilfried Hammers  
Pannesheider Str. 96, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02407/8456





## Stadtteilstfeste in Herzogenrath

### Burg- und Stadtfest

Am ersten Sonntag im Juni wird zum großen Burg- und Stadtfest geladen. Die Stadt, der Kulturverein Burg Rode und der Gewerbeverein Herzogenrath stellen stets ein attraktives Programm auf die Beine. Rund um die historischen Gemäuer sorgen Gaukler, Musikanten und Rittersleute für mittelalterliches Flair. Regelmäßig werden zudem Führungen durch die Burg angeboten und zur Stärkung der Besucher wird im Burghof und im Burggarten für das leibliche Wohl der Besucher gesorgt.

Die offizielle Eröffnung findet um 11.00 Uhr auf der Burg statt.



*Burgfest Herzogenrath*

Aber auch in der City ist natürlich jede Menge los. In allen Straßen bietet sich ein buntes Bild mit diversen Ständen, Kinderfahrgeschäften, Trödelhändler und Live-Musik. Traditionell haben die Geschäfte in Herzogenrath-Mitte zum beliebten Burgfest ihre Geschäfte von 13 bis 18 Uhr zum Verkauf geöffnet.



*Stadtfest Kohlscheid*

### Volksfest „Rund ums Pferd und den Bergbau“

Meist an einem Augustwochenende lädt der Gewerbeverein Merkstein zum Volksfest „Rund ums Pferd und den Bergbau“ ein. Mit den unterschiedlichsten Darstellern, Speiseangeboten, Musik und gesanglichen Darbietungen aller Art sowie einem verkaufsoffenen Sonntag von 13 bis 18 Uhr erwartet die Besucher ein interessantes Programm. Tänzerische und Musikalische Darbietungen werden auf der Bühne am August-Schmidt-Platz präsentiert. Zum jährlichen Höhepunkt zählt neben der Tombola, der Menschenkicker und die darauf folgende Beachparty sowie das beliebte Seifenkistenrennen für Kids.



*Fördermaschine in Merkstein*

### Stadtfest Kohlscheid

Stets am ersten Samstag im September startet das Stadtfest Kohlscheid mit der traditionellen Herbstkirmes. Nach der Abendmesse in der Pfarrkirche St. Katharina finden sich alle zum Markttreff ein, wo der Bürgermeister gemeinsam mit dem Vorsitzenden des Werberings Kohlscheid die Eröffnung vornimmt.

Uneingeschränktes Bummelvergnügen bietet der Sonntag mit vielen Aktivitäten, Attraktionen und Highlights. Die Einkaufsstrassen rund um den Markt sind dann für den Fahrzeugverkehr gesperrt, wenn um 13 Uhr die Geschäfte ihre Türen öffnen und die Besucher zum Bummeln, Einkaufen und Informieren einladen.



Ihr Kohlscheider Bäckermeister

BÄCKEREI · KONFITOREI  
**Baggen**

Spezialitäten aus unserer Produktion:

- **Tessiner Brot:** original Schweizer Rezept
- **Pain Paillasse:** Schweizer Spezialbrot
- **Schwarzbrot** (Vollkornschrotbrot)
- **Printen** nach 100-jährigem Rezept
- **Kuchen** zu allen Anlässen

Oststr. 35 · 52134 Kohlscheid · Telefon 0 24 07 /33 77  
www.baeckerei-baggen.de



**RESTAURANT  
HEIDHOF**



GASTSTÄTTE · PIZZERIA  
**MILANO**

☎ 0 24 06  
**66 56 223**  
Fax: 809 69 37

Große Auswahl an Italienischen,  
Deutschen und Indischen Gerichten!

- Täglich wechselnder Mittagstisch
- 60 Sitzplätze für Ihre Familien-Feiern,  
Geburtstage usw.
- mit eigenen Parkplätzen

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 11.30–14.30 Uhr  
17.00–23.00 Uhr  
Sa. 16.00–23.00 Uhr  
Sonn- + Feiertage  
12.00–23.00 Uhr  
Bestellannahme:  
11.00–14.15 Uhr  
17.00–22.45 Uhr

Bierstraße 62 · 52134 Herzogenrath



Orthopädie-  
Schuhtechnik

Gesund zu Fuß!

**HENKENS**

www.orthopaedie-henkens.de

52134 Herzogenrath/Kohlscheid  
Weststraße 56  
Telefon 0 24 07-90 89 86  
Fax 0 24 07-90 89 85

- Orth. Maßschuhe
- Hausbesuche
- Schuhzurichtungen
- Innenschuhbau
- Schuhreparaturen
- Einlagen
- MBT-Schuhe

52146 Würselen/Mitte  
Sebastianusstraße 44  
Telefon 0 24 05-9 16 86



**Nadira Dizdarevic**  
52134 Herzogenrath  
Magerauer Straße 62  
☎ 0 24 06-6 18 53

Öffnungszeiten:  
Di.–Fr. 8.30–18.00 Uhr  
Sa. 8.00–14.00 Uhr

**SALON LEMPER**



Unberührte Natur in Herzogenrath







## Gastronomie in Herzogenrath (Stand 11/2010)

### Eiscafé's

Eiscafé Calvi  
Dalla Lastra  
August-Schmidt-Platz 14

Eiscafé Calvi  
Heleno Figueiredo De Oliveira  
und Sergio Zorgno GbR  
Kleikstraße 11

Eiscafé Calvi  
Heleno Figueiredo De Oliveira  
und Sergio Zorgno GbR  
Voccartstraße 65

Eiscafé Peppone  
Sambito Guiseppe  
Roermonder Straße 176

Eis-Café Tasin  
Tasin  
Markt 20

### Café's

Hans-Josef Schneider GmbH  
Kirchrather Straße 88

Heep  
Kleikstraße 27

Café Burg Rode  
Knops Kerstin  
Burgstraße 5

Louloudis Eleni  
Bergerstraße 20

Baking Friends  
Niel Gudrun Brunhilde  
Kleikstraße 36

Wiener Café-Haus  
Rehm  
Alte Straße 74

Katja's Café  
Schaffrath  
Südstraße 94

Café am Markt  
Senden  
Markt 22 – 24

### Restaurants

Park Catering  
Akyüz Levent  
Kaiserstraße 100

Floëßer Eck  
Bayer Judith  
Theklastraße 1

Curcio  
August-Schmidt-Platz 16

Am Bockrijjer  
Deutschmann Achim  
Ferdinand-Schmetz-Platz 1 – 3

Bistro Miro  
EVW Einzelhandelsverwaltungs-  
UG (haftungsbeschränkt)  
August-Schmidt-Platz 5

Haus Goertz  
Gertrud Kehren und Patrick  
Kaun GbR  
Schulstraße 34

Café Fleur  
Goebbels Franz Josef  
August-Schmidt-Platz 17

Kohlscheider Hof  
Hamacher Bettina  
Friedrichstraße 2

Gaststätte Kuckartz  
Hamann Katharina  
Geilenkirchener Straße 478

Toscana  
Ismajili Rami  
Pannesheider Straße 49

Hotel Zur Brücke  
Jetten Marion  
Kleikstraße 42

Milano  
Kaur Balwinder  
Bierstraße 62

Kempchen  
Oststraße 41

Ley  
Geilenkirchener Straße 353

Jedermann  
Lynen Elke Anna  
Markt 18

Lämmi's  
Lämmermann Stephan Andreas  
Südstraße 226

Stadthotel  
Monique Onink und Anton  
Boels GbR  
Rathausplatz 5

Italia  
Pappagallo  
Dammstraße 15

Landhaus Wurmthal  
Pillath Thorsten  
Rolandstraße 131

Bürgerhof  
Raffetseder Andreas  
Hauptstraße 85

Zum Alten Rathaus  
Reischl  
Willibrordstraße 4

Bistro Miro  
Rohrbacher Sabine  
August-Schmidt-Platz 5

Ristorante Molino  
Sadek Hamza  
Weststraße 23

Nido  
Sambito Salvatore  
Roermonder Straße 174

Zum Backhaus  
Sauren  
Schulstraße 18

Schaffrath  
Forensberger Straße 90a

Matrix  
Schmitz Markus  
Markt 32

Café zeitlos  
Stelter Ludmilla  
Bahnhofstraße 15

Seehof  
Söldner GmbH  
Erkenmühle 21

Oskar  
Turgut  
Südstraße 2

Hotel Ralph Stemper  
Geilenkirchener Str. 422

Hotel „Eurode Live“,  
Geschäftsführer Reiner Mertens  
Bergerstr. 14

Restaurant Haus Bindels  
Rumpener Str. 115



## Evangelische Kirche Merkstein

Martin-Luther-Kirche · Geilenkirchener Straße 397

*Alle sind eingeladen*



**Kostenloser  
Gemeindebrief  
erhältlich**



Gottesdienst: So 10.00 Uhr  
Pfarrerin R. Fischer-Bausch  
Telefon 02406 61275

### Gemeindezentrum/Büro

Telefon 02406 62164  
Fax 02406 669506  
E-Mail merkstein@ekir.de



**Familienzentrum / Kindertagesstätte**  
der Ev. Kirchengemeinde Merkstein

2 Regelgruppen · 1 Tagesstättengruppe  
2 U3-Gruppen ab 4 Monate

Magerauer Str. 72 · Leiterin K. Grundl  
Telefon 02406 61461  
Fax 02406 667937  
E-Mail evangkita@t-online.de  
www.familienzentrum-merkstein.de



## LÜMIK

KFZ-INSTANDSETZUNG GMBH

Ihre Fordvertragswerkstatt in Herzogenrath

Neu- und Gebrauchtwagen · Finanzierung  
Leasing · Versicherung · Leihwagen  
Karosserieinstandsetzung · Lackierung  
TÜV-Abnahme

**JÜRGEN LÜTH**  
Geschäftsführer  
Karosseriebaumeister  
Verkaufsleiter

Mühlenstraße 49  
52134 Herzogenrath-Kohlscheid  
Telefon (0 24 07) 21 46 u. 26 76  
Telefax (0 24 07) 25 09  
www.ford-luemik.de

## Ihre schönsten Momente als Leinwandbild

Die Geburt Ihres Kindes  
oder einen tollen Urlaub  
unvergesslich machen...



Jetzt  
kinderleicht  
ab 23,- Euro  
ONLINE bestellen

(mit telefonischer  
Unterstützung  
bei Bedarf)

[www.oncom-werbetechnik.de](http://www.oncom-werbetechnik.de)

Kohlscheid · Dornkaulstr. 10 · Tel. 02407-9049277



## Herzogenrath – Schwimmbäder und Sauna

### Ein schönes Stück Lebensqualität

Die Bäderlandschaft in Herzogenrath bietet dem wassersportbegeisterten Besucher ein vielfältiges Angebot.

In Herzogenrath Merkstein befindet sich ein Freibad mit neuestem technischem Standard. Umweltfreundlich beheizt durch Sonnenenergie.

Herzogenrath Merkstein, Buschhofer Weg  
Tel.: 02406/62100

- 1 Edelstahlmehrzweckbecken mit kombinierten Schwimmer- und Nichtschwimmerbecken
  - Wassertiefe 0,80 – 2,00 m
  - Gesamtwasserfläche 1.023 qm
  - sechs 25 m Wettkampfbahnen
  - vier 50 m Trainingsbahnen
- Wellness- und Attraktionsbereich
  - Brodelberg
  - Liegemulde
  - Nackendusche
  - Breitspeier
  - Wasserkaskade
- 1,00 m Sprungbrettanlage
- 3,00 m Sprungplattform
- 68 m Hangrutsche mit separatem Sicherheitslandebecken
- Kinderplanschbecken mit einer Wasserfläche von 100 qm mit verschiedenen Kleinkinderattraktionen wie Spritzgans und Nashorn
- Beachvolleyballfeld
- Sandspielplatz

In Kohlscheid lohnt sich der Besuch des städtischen Familien- und Freizeitbads. Hier befindet sich ein Schwimmerbecken mit Sprungteil (25 x 12,5 m), ein Nichtschwimmerbecken (10 x 12,5 m) sowie ein Planschbecken (4 x 8 m) mit angenehmer Wassertemperatur. Das vorhandene Bad-Café bietet im Anschluss sowohl erfrischende Getränke, wie auch stärkende Kleinigkeiten.

Herzogenrath-Kohlscheid, Zellerstraße  
Tel.: 02407/3131

In der Außenanlage des Kohlscheider Bades befindet sich ein Beach-Volleyball-Feld.

In der vorhandenen Sauna findet sich ein Massageraum, ein großer Schwitzraum, 1 Sonnenbank, 2 Ruheräume und ein Freiluftraum.

Das Hallenbad in Herzogenrath Mitte bietet ein Mehrzweckbecken mit Schwimmer- und Nichtschwimmerbereich (25 x 10 m)

Herzogenrath, Bergerstraße  
Tel.: 02406/3492

### Wasser – Ein schönes Stück Lebensqualität

Info-Hotline: 02407/3131,  
02406/83314 oder  
[www.herzogenrath.de](http://www.herzogenrath.de)



Freibad



Städtisches Familien- und Freizeitbad



Hallenbad Herzogenrath Mitte

Edelstahlmehrzweckbecken im Freibad Herzogenrath Merkstein



## Turn- und Sportstätten

Bezeichnung	Telefon
<b>Turnhallen</b>	
Dreifachturnhalle Schulzentrum (Gymnasium)	02406/4045 oder 02406/4046
Dreifachturnhalle Schulzentrum (Berufsbildende Schulen)	02406/99910
Turnhalle Leonhardstraße	02406/3510
Turnhalle Josefstraße	02406/5844
Turnhalle Bierstraße	02406/2353
Turnhalle Kämpchen	02407/3879
Dreifachturnhalle Kohlscheid, Casinostraße	02407/2599
Turnhalle Kohlscheid, Kircheichstraße	02407/2225
Mehrzweckhalle Kohlscheid, Oststraße	02407/3887
Turnhalle Kohlscheid, Pannesheider Straße	02407/3828
Dreifachturnhalle Gesamtschule Merkstein, Geilenkirchener Straße	02406/985715
Turnhalle Dietrich-Bonhoeffer-Schule	02406/979015
Turnhalle Gesamtschule Merkstein, Geilenkirchener Straße	02406/985715
Turnhalle Merkstein, „An der Waidmühl“	02406/61685
Turnhalle Merkstein, Stadion Geilenkirchener Straße	02406/979015

### Sportplätze und Stadien

Waldstadion Herzogenrath, Berger Straße	02406/83314
Sportplatz Schulzentrum	02406/4045 oder 02406/4046
Sportplatz Herzogenrath, Ruifer Straße	02406/83314
Sportplatz Herzogenrath-Straß, Friedhofstraße	02406/929933
Stadion Herzogenrath-Kohlscheid, Oststraße	02406/83314
Trainingsplatz Herzogenrath-Kohlscheid, Oststraße	02406/83314
Sportplatz Herzogenrath-Kohlscheid, Forensberger Straße (Rasenplatz)	02407/17275
Sportplatz Herzogenrath-Kohlscheid, Forensberger Straße (Aschenplatz)	02407/17275



Sportprojekt „Durcheinander-Miteinander“:  
Viele Kinder und Jugendliche probieren die  
Mitmachangebote aus.

Bezeichnung	Telefon
Sportplatz Herzogenrath-Kohlscheid, Casinostraße (mit Allwetterplatz)	02407/2599
Sportplatz Herzogenrath-Kohlscheid, Am Langenberg	02406/83314
Stadion Herzogenrath-Merkstein, Geilenkirchener Straße	02406/83314
Trainingsplatz Herzogenrath-Merkstein, Geilenkirchener Straße (Stadion)	02406/83314
Sportplatz Herzogenrath-Merkstein, „An der Waidmühl“ (Aschenplatz)	02406/61685
Sportplatz Herzogenrath-Merkstein, „An der Waidmühl“ (Rasenplatz)	02406/61685
Sportplatz Herzogenrath-Merkstein, Ritterfeld	02406/97310
Sportplatz Herzogenrath-Merkstein, Comeniusstraße	02406/83314
Sportplatz Herzogenrath-Niederbardenberg, Zum Hagelkreuz	02406/12762
Allwetterplatz Naherholungsgebiet Broichbachtal, Ruifer Straße	02406/836207
2 Kleinspielfelder Herzogenrath-Kohlscheid, Forensberger Straße	02407/17275
Kleinspielfeld Sportanlage Schulzentrum	02406/4045 oder 02406/83314

### Tennisplätze

Herzogenrath, Wiesenstraße	6 Plätze
Herzogenrath-Kohlscheid, Forensberger Straße	2 Plätze
Herzogenrath-Merkstein, Comeniusstraße	6 Plätze

### Reitplätze

	Maße
Herzogenrath-Merkstein, Mühlenweg – 1 Abreiteplatz	20 x 40 m (Dressur)
(Reit- und Fahrverein Merkstein e. V.) – 2 Abreiteplätze	20 x 40 m (Springen)
– 1 Springplatz	80 x 100 m
– 1 Ponyplatz	10 x 60 m
– 1 Trainingsplatz	17 x 70 m
– 1 Dressurplatz	40 x 60 m
Leistungszentrum des Mittelrheinischen Amateur-Boxsportverbandes Herzogenrath-Merkstein, Kirchstraße 207 Trainingshalle	18 x 12 m



## Freizeiteinrichtungen in Herzogenrath

### Minigolfanlage

Die Minigolfanlage hat 18 interessante Spielbahnen und liegt direkt neben dem Stadion Kohlscheid, Hoheneichstraße, am Bürgerhaus (Ecke Oststraße) und verfügt über einen behindertengerechten Zugang.



#### Eintrittspreise:

Jugendliche	1,00 €
Erwachsene	2,00 €

#### Öffnungszeiten:

Samstag, Sonntag und an Feiertagen  
von 13.00 – 19.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Während der Ferienzeit auch werktags  
von 16.00 – 19.00 Uhr

Die Anlage ist nur während der Sommersaison  
von April bis Oktober geöffnet.

Weitere Informationen unter Tel.: 02406/83316

### Grill- und Zeltplatz Worm-Wildnis

Herzogenrath verfügt im Naturpark Worm-Wildnis über einen Zelt- und Grillplatz sowie ein Jugend- und Vereinsheim. Vor Ort sind Küche, Waschgelegenheiten sowie Toilettenanlagen vorhanden.

#### Preise und weitere Infos erhalten Sie unter:

Heimatverein Worm-Wildnis

Frau Reising

Tel.: 02406/97334



Bockreiter Denkmal Ferdinand-Schmetz-Platz



Wurmtal



# Katholische Pfarrei St. Willibrord (Merkstein)

## Kirche St. Willibrord

Merkstein  
Willibrordstraße

---

## Kirche Herz-Jesu

Ritzerfeld  
Herz-Jesu-Weg

---

## Kirche St. Benno

Hofstadt  
Finkenrather Straße

---

## Kirche St. Johannes

Magerau  
Kirchrather Straße

---

## Kirche St. Thekla

Streiffeld  
Theklastraße

---

## Kinderheim St. Hermann-Josef

3-gruppige Einrichtung  
Bungartzstraße 15  
Leiterin: Rosi Sommer  
Telefon: (0 24 06) 6 10 70

## Pfarrbüro

Pfarrer Heinz Intrau  
Hauptstraße 49  
Telefon (0 24 06) 96 91 24  
E-Mail: pfarrbuero.merkstein@t-online.de



*Pfarrei St. Willibrord,  
Herzogenrath-Merkstein*

## Kindergarten Herz-Jesu

2 Regelgruppen  
Herz-Jesu-Weg  
Leiterin: Josefine Becker  
Telefon: (0 24 06) 29 29

---

## Kindertagesstätte St. Johannes

2 Regelgruppen  
1 U3-Gruppe  
Johannesstraße 12  
Leiterin: Renate Kranz  
Telefon: (0 24 06) 6 18 80

---

## Kindertagesstätte St. Thekla

1 Regelgruppe,  
1 heilpädagogische Gruppe,  
1 integrative Gruppe,  
1 integrative U3-Gruppe  
Theklastraße 19  
Leiterin: Ursula Mingers  
Telefon: (0 24 06) 98 64 14

---

## Kindertagesstätte St. Willibrord

2 Regelgruppen  
1 U3-Gruppe  
Bungartzstraße 1–5  
Leiterin: Christa Orłowski  
Telefon: (0 24 06) 6 13 13





## Willkommen im „Grube Adolf Park Merkstein“

Der „Grube Adolf Park Merkstein“ spiegelt in beeindruckender Weise die Entwicklung der Landnutzung im ältesten Kohleabbaugebiet Europas, dem „Aachener Revier“ wider. Jahrhunderte Bergbaugeschichte haben die Region geprägt. Die markante Haldenlandschaft, wozu die Bergehalde „Grube Adolf“ gehört, ist dafür zum weithin sichtbaren Wahrzeichen geworden.



Nach dem Motto „die Vergangenheit lebendig erhalten – die Zukunft gestalten“ ist mit dem „Grube Adolf Park Merkstein“ eines der größten und markantesten Areale der Bergbauepoche in Herzogenrath für die Bevölkerung zurück gewonnen worden. Mit der Bergehalde und dem ehemaligen Zechengelände Adolf in Merkstein wurde ein Anziehungspunkt der besonderen Art für viele Bürgerinnen und Bürger der Stadt Herzogenrath (und darüber hinaus) kreiert. Spektakuläre Ausblicke auf die euregionale Grenzregion, urwüchsige Vegetation, Wildnis und gepflegte Spiel- und Parkareale. Dieser Park ist einzigartig in der Region und ist in seiner Schönheit und Vielfältigkeit außergewöhnlich.

Der ca. 60 Hektar große „Grube Adolf Park Merkstein“ liegt im Norden des Stadtgebietes Herzogenrath ca. 2 km von der niederländischen Grenze entfernt. Der Park bietet vielfältige Natur, gut ausgebauten Wege (ca. 6,2 km), einzigartige Aussichtsplattformen (z. B. den „Gipfelblick“, 124 m über Geländeoberfläche). Große Spielareale, Skateranlage und ein Waldfestplatz bieten hochwertige Angebote für Freizeit, Erholung und Erleben.



Fördermaschinenhaus

Eine weitere Besonderheit ist das umfunktionierte ehemalige Fördermaschinenhaus, welches zum Besucherzentrum des Parks entwickelt wurde. Das letzte verbliebene Gebäude der Zechenanlage wurde denkmalgerecht instandgesetzt und beherbergt eine gut erhaltene Fördermaschine aus dem Jahre 1913. Das Gebäude wird vom Bergbaudenkmal Adolf e.V. als Besucherzentrum des Parks für Ausstellungsveranstaltungen und andere Aktivitäten betrieben. Unter anderem kann das Zechengebäude für Familienfeiern u. ä. reserviert werden. Seit 2008 gibt es neben dem Fördermaschinenhaus einen Kiosk. Ein Jahr später ist auf dem Gelände ein „kleiner aber feiner“ Kinderspielplatz errichtet worden.

### Ansprechpartner:

- bei Fragen zum Wald:  
Förster Herbert Koch  
Tel.: 0241/603864
- bei Fragen zu den Grünanlagen und Freizeitseinrichtungen:  
städt. Mitarbeiter  
Rainer-Josef Schulte  
Tel.: 02406/989-20
- bei Fragen zum Bergbaudenkmal Adolf e.V.  
Geschäftsführung des Besucherzentrums:  
Daniela Meier  
Tel.: 02406/62039
- bei Fragen zum Park im Allgemeinen:  
Umweltbeauftragter der Stadt  
Marian Zempel  
Tel.: 02406/83-327





## Naturräume Herzogenraths

### Naturpark Worm Wildnis

Der Naturpark Worm-Wildnis, nordwestlich von Merkstein, bietet eine herrliche Landschaft (ausgewiesenes Landschaftsschutzgebiet) auf einer Fläche von ca. 8,5 Hektar. Er liegt inmitten des ältesten Dorfes Herzogenraths, in Worm-Wildnis, welches rund 250 Menschen beheimatet. Der Heimatverein Worm-Wildnis hat hier ein Vereinsheim mit Grillhütte und Grillplatz errichtet.

Das Hochfeld ist die höchste natürliche Stelle von Worm-Wildnis. Von dort aus wird Besuchern eine Aussicht über 25 Kirchturmspitzen aus der näheren Umgebung geboten. Im Park befinden sich zahlreiche Wegekreuze, die an den keltischen Ursprung des Dorfes erinnern. Worm-Wildnis ist mit der Stadtbuslinie HZ 3 zu erreichen. Radfahrer entlang des Wurmverlaufs passieren Worm-Wildnis zwischen den Knotenpunkten 22 und 42. Auf diesem Streckenabschnitt verläuft gleichzeitig die 2 Länder Route und die Aachener Wasserburgenroute.



### Wurmtal

Das Wurmtal erstreckt sich über das gesamte Gebiet Herzogenraths, von Kohlscheid über Herzogenrath nach Merkstein. Aufgrund der großen Ausdehnung des Wurmtals (mehr als 25 km) ermöglicht es intensive Wanderungen und Spaziergänge durch eine von Flussmäandern geprägte Landschaft. Der größtenteils naturbelassene Flussverlauf weist eine eindrucksvolle Fließdynamik auf, die landesweit Ihres gleichen sucht. Durch die Kraft des fließenden Wassers ändert sich der Gewässerverlauf ständig, immer wieder entstehen neue Rinnen, Kiesbänke, abbröckelnde Steilufer, verlassene Flussbetten und neue Auenwälder. Wegen der in den Kies- und Sandanlandungen der Wurm befindlichen Nahrung wirkt das Gewässer besonders anziehend auf bestimmte, teils seltene Vogelarten. In den Uferabbruchkanten der Wurm findet auch der seltene Eisvogel, der als Brutvogel im Wurmtal vorkommt, ideale Nistmöglichkeiten. Seit einigen Jahren ist auch der Biber wieder an die Wurm zurück gekehrt.

Das Wurmtal bietet Möglichkeiten für zahlreiche Freizeitaktivitäten, so teilen sich Spaziergänger, Läufer, Nordic-Walker, Reiter und Radfahrer die Strecken entlang der Wurm.

### Broichbachtal

Das Broichbachtal grenzt unmittelbar an die Herzogenrather Innenstadt und verläuft Richtung Osten in die Nachbarstadt Alsdorf. Zunächst trifft man auf die vom Broichbach gespeisten Stauseen, die ganz der Vogelwelt überlassen sind. Am vorgelagerten Parkplatz an der Bergerstraße beginnt der neu angelegte Naturerlebnisweg. Auf dem 2 km langen Rundweg wird an 8 Stationen die Möglichkeit geboten, die Natur bewusst zu erleben. Die Beschilderung ist in deutscher und niederländischer Sprache verfasst. Folgt man dem Verlauf des Broichbaches durch den Krähenwald gelangt man nach Noppenberg, einem Ortsteil von Herzogenrath, welcher sich idyllisch ins Broichbachtal einfügt und für seine aktive Dorfgemeinschaft bekannt ist.







## Herzogenrath – Ausgangspunkt für Besichtigungen, Führungen, Wanderungen und Radtouren

Ob Sie die Halden der Region erkunden, den Verlauf der Wurm folgen oder auf römischen Pfaden wandern wollen, Herzogenrath bietet hierzu und zu vielen anderen Themen zahlreiche Möglichkeiten.

Besonders die bewegte Grenzgeschichte und die Bergbaueraoche sind noch heute erlebbar. Aber auch Zeitzeugen aus anderen Jahrhunderten sind zum Beispiel auf dem Herzoglimburgpfad zu entdecken. Der 75 Kilometer lange Wanderweg ver-

folgt die Spuren der Herzöge und verläuft von Limburg-sur-Vesdre in Belgien über Burg Rode und Herzogenrath in Deutschland nach Rolduc bei Kerkrade in den Niederlanden ([www.hertoglimburgpad.nl](http://www.hertoglimburgpad.nl)).

Die nachstehenden Vereine und Organisationen halten in Ihren Programmen entsprechende Angebote vor. Schauen Sie doch mal rein!

**Heimatverein Kohlscheid 1932 e.V.**  
[www.heimatverein-kohlscheid.de](http://www.heimatverein-kohlscheid.de)  
[info@heimatverein-kohlscheid.de](mailto:info@heimatverein-kohlscheid.de)

**Naturfreunde Merkstein**  
[www.naturfreunde-merkstein.de](http://www.naturfreunde-merkstein.de)  
Comeniusstr. 9

**Bergbaudenkmal Adolf e.V.**  
[www.bergbaudenkmal-adolf.de](http://www.bergbaudenkmal-adolf.de)  
Besucherzentrum Grube Adolf Park



*Vorführung im Grube Adolf Park*



*Führung*



## „Landschaftsentdeckungen entlang des Weißen Weges im Pferdelandpark“

### Wo ist der Weiße Weg?

Der Weiße Weg ist das Rückgrat des sogenannten „Pferdelandparks“, eines nahezu unbebauten Gebietes in der Region Kerkrade, Herzogenrath und Aachen. Über staatliche und kommunale Grenzen hinweg macht dieser Weg ein Mosaik von Landschaften erlebbar, dass aus mehreren sehr unterschiedlichen Kulturräumen besteht. Diese Landschaft wird durch den Weißen Weg für Wanderer und Fahrradfahrer erschlossen. Dabei verbindet die rund 30 km lange Wegstrecke nicht allein bereits vorhandene landschaftliche Anziehungspunkte miteinander, sondern auch neue, von verschiedenen Künstlern, Landschaftsarchitekten und Architekten gestaltete „Stationen“, die in der Auseinandersetzung mit den Themen Natur-, Kultur- und Erholungslandschaft entstanden sind. Der Weiße Weg ist das Hauptelement des sogenannten „Pferdelandparks“, der im Zuge der EuRegionale 2008 für die Region Aachen, Herzogenrath und Kerkrade entwickelt wurde.



Neugepflanzte Hecke an „weißen“ Pfählen am Luhrweg



„Station“ am Maulbeerhügel

### Die Farbe Weiß

Insbesondere der Aachener Nordkreis ist stark vom Menschen geprägt und trägt ganz deutlich den Charakter einer Kulturlandschaft. Entlang des „Weißen Weges“ können die Besucher des Pferdelandparks die Geschichte dieser von bäuerlicher Nutzung, Industrie und Infrastruktur geprägten Region ablesen. Weiße Höfe, Alleen, Einzelbäume, Weißdornhecken und Kopfweiden sind charakteristische

Elemente. Der „Weiße Weg“ nimmt diese Elemente auf und führt die besondere Eigenart der Kulturlandschaft, die auf der Farbe Weiß beruht, weiter fort.

### Der Weg ist das Ziel

Mit seinen weiten Schlaufen ist der „Weiße Weg“, sozusagen der „weiße Faden“ durch den Pferdelandpark. Dabei ist nicht der kürzeste Weg zu den einzelnen Stationen gebaut worden. Vielmehr wurde die Wegeführung an den Schönheiten und Besonderheiten der Kulturlandschaft ausgerichtet. Im Pferdelandpark ist im wahrsten Sinne des Wortes „der Weg das Ziel“.

Entlang des Weißen Weges gibt es viel zu entdecken – nicht nur zu Fuß, sondern auch auf dem Rad und zu Pferd. Was unbestritten sein dürfte: Durch die Stationen und die Anlage des Weißen Weges wurde das Planungsgebiet für alle Nutzer positiv aufgewertet.



Birken an der Mühlenbachstraße



## Stelen, Spuren, Meilensteine

Das Orientierungs-, Leit- und Informationssystem besteht aus drei wesentlichen Elementen: Stelen aus Stahl mit erläuternden Informationstafeln; Spuren, in weißem Beton gegossen; Meilensteine, ebenfalls mit weißer Spur versehen und mit Kilometerangaben zu den jeweils nächsten Stationen.

Die neu entstandenen Stahl-Stelen mit integrierten Informationstafeln, die entlang des „Weißen Weges“ zu sehen sind, zeigen in Wort und Bild die historische Entwicklung der näheren Umgebung und bieten Hintergrundinformationen.



Haldenrundweg

Die Anordnung der Spurensteine im Boden stößt den Besucher unweigerlich auf ein weiteres Element des Orientierungs-, Leit- und Informationssystems: Die Meilensteine am Rande des Weges machen deutlich, wo man sich auf der Route befindet. Sie geben die Kilometer-Entfernungen zur jeweils nächsten Station an. Immerhin ist der „Weiße Weg“ als zentraler Bestandteil des Pferdelandparks 30 Kilometer lang. Auch ohne Wanderkarte kann man sich so hervorragend orientieren.



Familie an einer Orientierungsstele

## Stockpferde

Das Orientierungs-, Leit- und Informationssystem wird noch durch die Stockpferdpärchen ergänzt. Die äußere Form der „Stahlpferde“, die an markanten Punkten des Landschaftsparks gesetzt werden, ist dem Stockpferd nachempfunden. Die Stockpferde greifen die Idee des Pferdelandparks bildhaft auf und bieten weitere Orientierungspunkte.

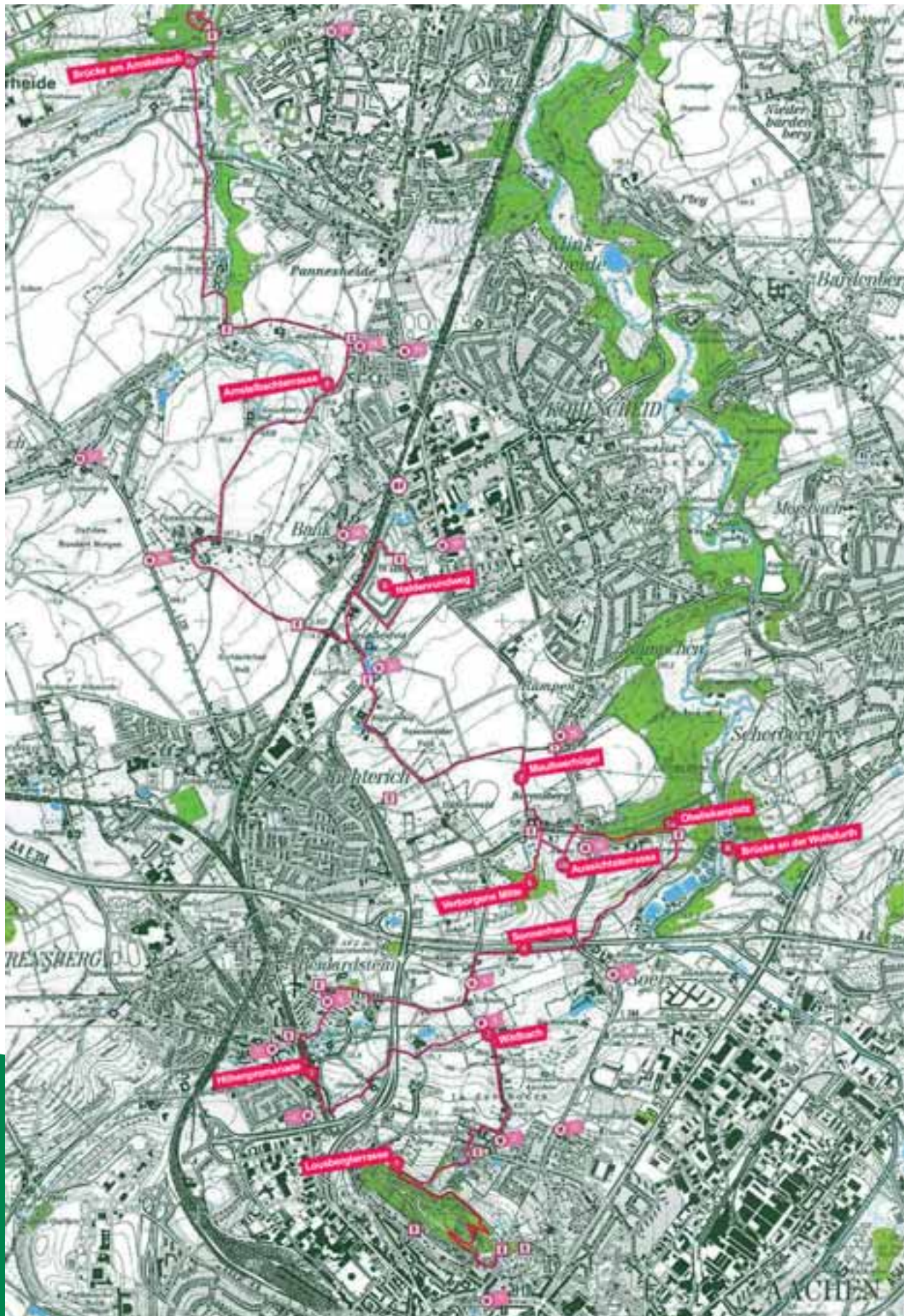
Sie sind herzlich eingeladen, entlang des „Weißen Weges“ den Pferdelandpark mit allen Sehenswürdigkeiten zu erkunden und zu entdecken. Nähere Informationen finden sie auch im Internet unter [www.pferdelandparkzoo8.eu](http://www.pferdelandparkzoo8.eu) oder auf dem Flyer „Landschaftsentdeckungen entlang des Weißen Weges“.



Meilenstein bei der Kirche Berensberg



## Streckenverlauf „Weißer Weg“





## Radfahren in der Region

### Grenzenloses Radfahrvergnügen nach Knotenpunkten in Herzogenrath und „um Herzogenrath herum“

Mit der „Wurmtroute/Wormdalroute“ ist seit dem 22. Sept. 2001 ein 130 km langes grenzüberschreitendes Radwegenetz entstanden, das zunächst die vier Kommunen Kerkrade/ NL, Landgraaf/NL, Herzogenrath und Übach-Palenberg verband. Das in Belgien und in den Niederlanden so beliebte und mit großem Erfolg umgesetzte Knotenpunktsystem wurde mit diesem Projekt erstmalig auch bei uns hier in der Bundesrepublik Deutschland übernommen.

Zahlreiche ausgeschilderte Einstiegsmöglichkeiten, an denen sich Parkplätze für Personenwagen befinden, bieten dem Radfahrer Start und Ziel für seine Route im Knotenpunktsystem. Dabei wurden auch alle Bahnhöfe und Haltepunkte der euregiobahn in Herzogenrath mit berücksichtigt. Komfortable und ruhige Radwege führen anhand der eindeutigen Ausschilderung an die landschaftlich schönsten Stellen.

Mit Gründung der StädteRegion Aachen im Oktober 2009 gab es in Abstimmung mit der Stadt Herzogenrath auch eine Neuauflage der Radwegkarte mit Begleitheft der StädteRegion Aachen, bekannt unter dem Titel „Unterwegs mit Pittchen Pedale“. Radwegkarte und Begleitheft sind beim Meyer & Meyer Verlag, Von-Coels-Straße 390, 52080 Aachen, Telefon 0241/95810-13, für 7,50 Euro erhältlich.

### Das System:

Das System ist denkbar einfach. An allen Knotenpunkten befinden sich Tafeln mit der Karte des gesamten Radwegenetzes. Zwischenwegweiser, die auf der Strecke in regelmäßigen Abständen angebracht sind, leiten den Radwanderer auf seiner Route bis zum nächsten Knotenpunkt. Für Erholungspausen wurden die Radwege möglichst so gelegt, dass sie immer wieder an radlerfreundlicher Gastronomie vorbeiführen.

Die StädteRegion wie auch der Kreis Heinsberg haben dieses Knotenpunktsystem übernommen und flächendeckend fortgeführt. Es besteht daher die Möglichkeit in diesen Radwegenetzen bis in die Niederlande bzw. nach Belgien weiter zu fahren

und dabei einen schönen Urlaubstag „zu Hause“ zu verbringen.

Im Begleitheft zu „Unterwegs mit Pittchen Pedale“ erfolgen ebenfalls Erklärungen zum Wegweisungssystem und weitere Hinweise auf Themen- und Fernrouten.

### RAD-Verkehrsnetz NRW – „Grenzenlose Weiterfahrt“

Zur Förderung des Radverkehrs wurde in Nordrhein-Westfalen ein Radverkehrsnetz erarbeitet und mit einem flächendeckenden System von fahrradfreundlichen Achsen mit einem einheitlichen Wegweisungssystem ausgestattet.

Der Übergang zwischen „Alltags- und Freizeitradfahren“ ist für den Nutzer deutlicher geworden.

#### Informationen zum Radverkehrsnetz:

Joachim Hergesell, Stadt Herzogenrath  
Tel.: 02406/83412

Homepage der Stadt Herzogenrath unter [www.herzogenrath.de](http://www.herzogenrath.de) / Rubrik: Stadtprofil – Verkehrswesen – RadFAIRverkehr

Hier finden Sie weitere interessante Infos zu diesem Thema

### Fahrradfreundliche Stadt in NRW

Am 24. Juli 2007 wurde der Stadt Herzogenrath durch das Verkehrsministerium des Landes Nordrhein-Westfalen für Ihre Bemühungen zur Förderung und Attraktivierung des Radverkehrs sowie der Nahmobilität den Titel „Fahrradfreundliche Stadt in NRW“ verliehen. Gleichzeitig erfolgte die Aufnahme in die Arbeitsgemeinschaft fahrradfreundliche Städte, Gemeinden und Kreise in NRW e.V., kurz AGFS.

Seit vielen Jahren fördert die Stadt Herzogenrath die Verkehrsmittel des Umweltverbundes zur Verbesserung der Nahmobilität. Die Verkehrssysteme sowie die Angebotssituationen für „Fuß-Rad-Bus-Bahn“ werden hierbei stetig erweitert und ausgebaut. Eine immer stärkere Vernetzung der Systeme im Alltags- und Freizeitverkehr steht hierbei im Vordergrund. Durch die Teilnahme an den regelmäßig stattfindenden Arbeitskreisen der AGFS, fließen Neuerungen, Erfahrungen sowie Verbesserungen der Systeme direkt in die weitere Planung ein.



Neben der stetigen Verbesserung und weiteren Planung von Radverkehrsachsen steht selbstverständlich auch die Verkehrssicherheit in besonderem Fokus.

In der über viele Jahre enge und erfolgreiche Zusammenarbeit der Stadt Herzogenrath mit der Polizei werden alle Unfälle insbesondere mit Radfahrern aller Altersstufen analysiert. Aufgrund des sozialdemographischen Wandels und der intensiven Nutzung des Verkehrsmittels Fahrrad sollen diese Personengruppen besonders informiert und geschützt werden. Im Rahmen der verkehrlichen Früherziehung von Grundschulern und Schülern in weiter führenden Schulen werden regelmäßige Veranstaltungen gemeinsam mit der Polizei wie Aktion Licht, Raus aus dem Toten Winkel, Fahrradführerschein und Fahrradaktionstage durchgeführt.

Seit dem 05. September 2010 ist die Stadt Herzogenrath 55. Mitglied im „Netzwerk verkehrssichere Städte und Gemeinden im Rheinland“.

Ziel dieser gemeinsamen neuen Verkehrssicherheitsarbeit ist es, die Zahl der Verkehrsunfälle, vor allem die der Kinder und Jugendlichen, weiter zu senken und die eigenständige Mobilität zu fördern. Notwendig dafür ist es, alle Akteure für Verkehrssicherheitsarbeit und Mobilitätserziehung auf kommunaler Ebene miteinander zu vernetzen, um Synergieeffekte zu schaffen. Die Stadt Herzogenrath möchte Flagge zeigen für mehr Verkehrs-



Wurmtal

sicherheitsarbeit. Jeder Einzelne ist aufgerufen, sich für die Sicherheit auf unseren Straßen zu engagieren. Wir wollen, dass alle unsere Bürger auch in Zukunft sicher und selbstständig unterwegs sind.

Durch nachhaltiges und effektives Mobilitätsmanagement im Bereich Kinder- und Seniorenarbeit unterstützt das Netzwerk „Verkehrssichere Städte und Gemeinden im Rheinland“ schon seit 2005 die Mitgliedskreise und Kommunen tatkräftig bei qualifizierter Verkehrssicherheits- und Mobilitätsarbeit. Die sichere Mobilität aller Bevölkerungsgruppen liegt uns hierbei am Herzen.

## Grünmetropole – die Entdeckung einer neuen Landschaft

Von Printen bis Pralinen, vom Trappistenbier bis zum Genever reicht das Gebiet der Grünmetropole, das sich von Beringen im Westen (B) über Heerlen (NL) bis nach Düren im Osten (D) erstreckt. Die Region ist eines der ältesten Steinkohlereviere Europas und wurde über Jahrhunderte geprägt durch den Bergbau. Auch nach Ende der Steinkohle-Ära bleibt die Region über die Grenzen hinweg verbunden: Die Herausforderung des Strukturwandels eint sie. Aus der gemeinsamen Vergangenheit entsteht hier eine gemeinsame Zukunft für Belgier, Niederländer und Deutsche. Für die Zukunftsfähigkeit der trinationalen Region in Europa ist es wichtig, ihre Ressourcen in vielfältigen Bereichen (Tourismus, Kultur und Wirtschaft) zu nutzen und den Blick über die Grenze zu wagen, sich auszutauschen und zusammenzuarbeiten.



Um die Zusammengehörigkeit der Grünmetropole deutlich zu machen, wurden zwei neue Freizeitrouten entwickelt: Die Grünroute für Fahrradfahrer und die Metropolroute für Autofahrer verbinden auf 370 km bzw. 270 km mehr als 70 Sehenswürdigkeiten, Naturräume und Naherholungsgebiete und vermitteln so das vielfältige Potential der Grünmetropole. Mehrsprachige Informationsangebote vor Ort („Info-Points“), eine Übersichtskarte und eine digitale Karte im Internet erleichtern das Reisen innerhalb der Region und regen an zur Entdeckung einer neuen Landschaft.

Aktuelle Informationen aus der Grünmetropole finden Sie unter: [www.gruenmetropole.eu](http://www.gruenmetropole.eu)



- ..... Radverkehrsnetz NRW (Alltagsroute)
- ⑦③-⑦④ Ausgeschilderte Radrouten mit Knotenpunkt (Freizeit)
- - - sonstige Routen

Fa. G. Ehsler, Tel. 02403 / 3 52 14, Fax 5 02 68 31  
Stand April 2008





## Kochs GmbH

Am Boscheler Berg 5  
52134 Herzogenrath-Merkstein  
Tel.: + 49 (0) 2406 98 55-0  
Fax: + 49 (0) 2406 98 55-400  
[www.kochs.de](http://www.kochs.de)

Ihr Servicepartner für Fenster und Haustüren.  
Ihr Servicepartner für Luft, Wasser und Wärme.

# KOCHS®

## FLIESEN DOHMEN

Seit 1983 - Meisterfachbetrieb



- |   |  |
|---|--|
|  Fliesen |  Naturstein       |
|  Platten |  Altbausanierung  |
|  Mosaik  |  Neubaugestaltung |

Ausstellungsräume auf über 150 m<sup>2</sup> in Kohlscheid, Südstraße 98

M. Dohmen GmbH  
An der hohen Eiche 25  
52134 Herzogenrath-Kohlscheid  
Tel.: (0 24 07) 90 27 41  
Fax: (0 24 07) 90 27 40  
Internet: [www.fliesen-dohmen.de](http://www.fliesen-dohmen.de)

## DACHDECKEREI

M. Meens Dachdeckermeister

Fassadenbau • Bauklempnerei • Gründächer  
Holzbau • Altbausanierung

Noppenberger Straße 109 • 52134 Herzogenrath

Mobil: 01 71/6 49 55 75 • ☎ 0 24 06/9 87 94 73 • Fax: 0 24 06/98 7 94 72

## miko

Heizungsbau GmbH & Co. KG

Meisterbetrieb seit 1970

- Warmwasser- und Fußbodenheizungs-Anlagen
- Solar- u. Brennwerttechnik
- Sanitärinstallationen
- Öl- und Gas-Wartung + Stördienst
- Regenwassernutzung
- Wärmepumpen



**Telefon**  
**0 24 06 / 69 70**

Am Boscheler Berg 18 • 52134 Herzogenrath-Merkstein  
[www.miko-heizungsbau.de](http://www.miko-heizungsbau.de)

teppichböden • cv-beläge • fertigparkett  
laminat • gardinen • tapeten  
sonnenschutz • farben



Malermeisterbetrieb  
Ausführung aller Maler- und  
Bodenbelagsarbeiten

## herkenrath

Jürgen Herkenrath GmbH & Co. KG — Telefon: 0 24 06/6 13 14  
Geilenkirchener Straße 408 — Telefax: 0 24 06/6 55 36  
52134 Herzogenrath — [www.maler-herkenrath.de](http://www.maler-herkenrath.de)





## Die Stadtverwaltung im Dienste der Bürger

Das Bürgerbüro im Foyer der Stadtverwaltung bietet als zentrale Anlauf- und Bearbeitungsstelle Bürgernähe und Service aus einer Hand. Kurze Wege und Wartezeiten sowie die kundenfreundlichen Öffnungszeiten – auch samstags – erleichtern den Behördengang erheblich.

Hier können Sie – fast – alles erledigen. Wenden Sie sich vertrauensvoll an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, wenn Sie Fragen haben zu

- Melde-, Pass- und Personalausweisangelegenheiten
- Aufenthaltsangelegenheiten
- Führerscheinangelegenheiten
- Verlängerung von Schwerbehindertenausweisen
- Familienkarten der StädteRegion Aachen
- An- und Abmelden von steuerpflichtigen Hunden

An der Information halten wir eine Vielzahl von Broschüren, Anträgen und Vordrucke etc. auf Anfrage für Sie bereit. Außerdem erhalten Sie dort für alle Kulturveranstaltungen der Stadt Herzogenrath sowie für Burg Rode die jeweiligen Eintrittskarten.



### Und so erreichen Sie uns:

Stadtverwaltung Herzogenrath  
Bürgerbüro  
Rathausplatz 1, 52124 Herzogenrath  
Postfach 1280, 52112 Herzogenrath  
Tel.: 02406/83333  
Fax: 02406/83183

### Öffnungszeiten:

Montag	7.30 – 16.00 Uhr
Dienstag	7.30 – 16.00 Uhr
Mittwoch	7.30 – 12.30 Uhr
Donnerstag	7.00 – 18.00 Uhr
Freitag	7.30 – 12.00 Uhr
Samstag	9.00 – 12.00 Uhr

### Übrigens:

In unserer Außendienst-Servicestelle im Gebäude des Technologie-Park Herzogenrath (TPH), Kaiserstr. 100, erreichen Sie uns jeweils montags von 14.00 – 16.00 Uhr und dienstags von 8.00 – 13.00 Uhr und von 14.00 – 16.00 Uhr.

Dort können Sie (fast) alle Service-Leistungen wie im Bürgerbüro erledigen!

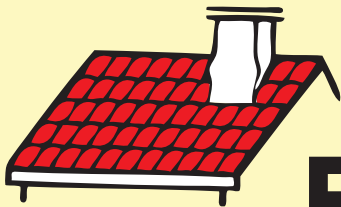


- Elektroinstallaton für Privat, Industrie, Gewerbe
- Beleuchtungstechnik
- Kommunikationstechnik
- Satelliten-Anlagen
- Elektrische Rollläden
- Überwachungsanlagen
- EDV-Netzwerktechnik
- Photovoltaik-Anlagen
- Wärmepumpen
- Kundendienst
- E-Check-Beratung

[www.elektrofranken.de](http://www.elektrofranken.de)

# ELEKTRO FRANKEN

Tel.: 02407-2761



seit 1947

## Fürpeil GmbH

*Die gesamte Haustechnik unter einem Dach!*

Hauptstraße 80 · 52134 Herzogenrath  
Telefon (02406) 62680  
Fax (02406) 971 12  
E-Mail: [info@fuerpeil-gmbh.de](mailto:info@fuerpeil-gmbh.de)  
[www.fuerpeil-gmbh.de](http://www.fuerpeil-gmbh.de)

Energien

Sanitär

Elektro

Heizung

Town & Country  
HAUS

... hier zieh' ich ein.



### Schlüsselfertige\* Massivhäuser inklusive:

- Planung Statik • TÜV-Baubegleitung und Abnahme • Baugrundgutachten
- Baufertigstellungsversicherung • Baugewährleistungsversicherung
- Blower-Door-Test • Immobilienkreditversicherung bei Arbeitslosigkeit
- Abwicklung über Treuhandkonto
- 3 Monate Bauzeitgarantie (\*ohne Maler- und Tapezierarbeiten/ohne Bodenbeläge)

Town & Country Partner

MP-Projektmanagement GmbH • Schütz-von-Rode-Str. 2e • 52134 Herzogenrath



ab 108.990,- Euro

[www.HausAusstellung.de](http://www.HausAusstellung.de)

Info-Hotline: 0 24 06 / 80 98-0

## Fliesenfachbetrieb

### Hupe GmbH

Fliesen und Naturstein  
Gestaltendes Handwerk

Tel.: 02407 1650  
Fax: 02407 572865

## Rheinische Baustoffwerke

Rohkies • Betonkies • Quarzkies • Baustoffe • Ton  
Verwertungsstellen für Bauschutt/Bodenaushub

Verwaltung: Auenheimer Straße 25, 50129 Bergheim  
Tel.: 0049(0)2271/751-25468 oder -25736, Fax: -25717  
Mail to: [info@rbsw.de](mailto:info@rbsw.de) Internet: [www.rbsw.de](http://www.rbsw.de)

Kieswerk Herzogenrath  
Rimburger Straße  
52134 Herzogenrath  
02406 / 659 041

Kieswerk Inden  
Betriebsstraße  
52459 Inden  
02403 / 66 444



## Fachbereich 4 – Fachkompetenz aus einer Hand!

Angefangen bei der Planung und dem Bau von städtischen Gebäuden inkl. deren baulicher Unterhaltung über den Neubau und die Bewirtschaftung von Straßen sowie des städtischen Kanalsystems bis hin zu den vielfältigen Aufgaben des Bereiches 4.1 deckt der Fachbereich 4 mit seinen rund 125 Beschäftigten ein umfangreiches Leistungsspektrum ab.

Insgesamt ist der Fachbereich 4 für die Erstellung von 11 städtischen Produkten zuständig:

- 1) Gebäudemanagement
- 2) Abwasserbeseitigung
- 3) Unterhaltung und Neubau von Straßen
- 4) Straßenreinigung/Winterdienst
- 5) Abfallbeseitigung
- 6) Grünflächen
- 7) Öffentliche Gewässer, wasserbauliche Anlagen
- 8) Wald- und Forstwirtschaft
- 9) Bürgerhäuser
- 10) Friedhöfe und Bestattungswesen
- 11) Betrieb

### So erreichen Sie uns:

In der Nordsternstraße 25 in Herzogenrath-Merkstein befindet sich eines der beiden Dienstgebäude des Fachbereiches 4. Dort erreichen Sie die Mitarbeiter aus den Bereichen Hoch- und Tiefbau sowie die Verwaltung des Fachbereiches.

Der Bereich 4.1 – Betrieb ist seit der Fertigstellung des neuen, zentralen Bauhofs an der Eygelshovener Straße 69a in Herzogenrath-Mitte untergebracht. Hierdurch steht in Herzogenrath ein weiteres, modernes Dienstleistungsunternehmen zur Verfügung, von dem die Bürgerinnen und Bürger



Fachbereich 4 – Bau und Betrieb



Zentraler Bauhof an der Eygelshovener Straße

sowie die Mitarbeiter/innen in Zukunft gleichermaßen profitieren werden. Dem Bereich 4.1 sind die Friedhofsverwaltung, alle gewerblichen Mitarbeiter des Bauhofes sowie die Hausmeister und städtischen Reinigungskräfte zugeordnet.

Der Fachbereich 4 ist während der Bürozeiten über die Telefonzentrale des Rathauses unter der Rufnummer 02406/83-0 (Fax: 02406/83-6198) ständig erreichbar. Den Bereich 4.1 – Betrieb erreichen Sie darüber hinaus unter der Rufnummer 02406/83-6202 (Fax: 02406/83-6212).

Sollten sie einmal außerhalb unserer Öffnungszeiten anrufen, können Sie Ihr Anliegen gerne auf den Anrufbeantworter sprechen. Wir rufen Sie dann umgehend zurück. Darüber hinaus besteht selbstverständlich auch die Möglichkeit, individuelle Termine zu vereinbaren, entweder direkt vor Ort oder in unseren Verwaltungsgebäuden Nordsternstraße 25 (Herzogenrath-Merkstein, Fachbereich 4) bzw. Eygelshovener Straße 69a (Herzogenrath-Mitte, Bereich 4.1 – Betrieb).

Getreu dem Motto, dass nichts so gut ist, dass es nicht verbessert werden könnte, freuen wir uns natürlich über gute Ideen, Verbesserungsvorschläge und Anregungen, nehmen aber auch kritische Anmerkungen dankend entgegen.

## Kindertageseinrichtungen

<i>Institution</i>	<i>Name/Funktion</i>	<i>Adresse</i>	<i>Telefon</i> <i>E-Mail/Homepage</i>	<i>Fax</i>
Evangelischer Kindergarten *	Frau Grundl Leiterin	Magerauer Straße 72 52134 Herzogenrath	02406/61461 evangkita@t-online.de www.villakunterbunt-herzogenrath.de	02406/667937
Kath. Kindergarten Herz-Jesu	Frau Becker Leiterin	Herz-Jesu-Weg 2 52134 Herzogenrath	02406/2929 Kindergarten-herzjesu@web.de	02406/6688467
Kath. Kindergarten Mariä-Heimsuchung *	Frau Johnen Leiterin	In der Leer 12 52134 Herzogenrath	02407/918741 kita-st.mheimsuchung@t-online.de www.kita-kaempchen.de	02407/919636
Kath. Kindergarten St. Antonius	Frau Ohler Leiterin	Schmiedstraße 33 52134 Herzogenrath	02406/2565 Kg-antonius@t-online.de	
Kath. Kindergarten St. Gertrud	Frau Gad-El Mallwa Leiterin	Erkensstraße 52134 Herzogenrath	02406/3585 Kindergarten.st.gertrud@t-online.de	02406/ 6656067
Kath. Kindergarten St. Johannes	Frau Kranz Leiterin	Johannesstraße 12 52134 Herzogenrath	02406/61880 kigastjohannes@online.de	
Kath. Kindergarten St. Josef	Frau Cohnen Leiterin	Josefstraße 6 52134 Herzogenrath	02406/2380 kitastjosef59@aol.com	02406/667900
Kath. Kindergarten St. Katharina	Frau Cohandel-Wiggers Leiterin	Markt 3 A 52134 Herzogenrath	02407/3363 Kiga-st-katharina@t-online.de	
Kath. Kindergarten St. Mariä Himmelfahrt	Frau Montag Leiterin	Hahnstraße 1-3 52134 Herzogenrath	02406/2790 Kiga-st.marien@gmx.de	
Kath. Kindergarten St. Mariä Verkündigung	Frau Kriescher Leiterin	Haus-Heyden-Straße 11 52134 Herzogenrath	02407/4653 Kiga-bank@t-online.de	
Kath. Kindergarten St. Thekla	Frau Mingers Leiterin	Eintrachtstraße 61 52134 Herzogenrath	02406/986414 u.mingers@kita-st-thekla.de	02406/986414
Kath. Kindergarten St. Willibrord	Frau Orłowski Leiterin	Bungartzstraße 5 52134 Herzogenrath	02406/61313 kita-willibrord@gmx.de	02406/61313
Kindergarten der AWO Helene-Simon *	Frau Rongen Leiterin	Forensberger Straße 43 52134 Herzogenrath	02407/4522 l.rongen@awo-aachen-land.de	02407/565147
Kindergarten der AWO Kunterbunt	Frau Wehr Leiterin	In der Linen 3 52134 Herzogenrath	02407/17421 s.wehr@awo-aachen-land.de	02407/565142
Kindergarten der Elterninitiative Gänseblümchen e.V.	Frau Balzer Leiterin	Comeniusstraße 8 52134 Herzogenrath	02406/64026 kindergarten-gaensebluemchen@t-online.de	02406/64026
Kindergarten der Elterninitiative KIDS e.V.	Frau König Leiterin	Afdener Straße 19 52134 Herzogenrath	02406/13329 leitung@kids-herzogenrath.de	
Kindergarten der Elterninitiative Rappelkiste e.V.	Frau Linn Leiterin	Weststraße 116 52134 Herzogenrath	02407/18300 rappelkiste@surfeu.de	
Kindergarten Roda-Kindertreff e.V. *	Frau Blankenheim Leiterin	Ritzerfelder Straße 25 52134 Herzogenrath	02406/5333 kiga@roda-kindertreff.de	02406/924160
Kindertageseinrichtung „TP-Hasen“	Frau Post Leiterin	Kaiserstraße 100 52134 Herzogenrath	02407/9042211 info@tphasen.de	
Städt. Kindergarten „Villa Kunterbunt Straß“ *	Frau Marx Leiterin	Astrid-Lindgren-Weg 52134 Herzogenrath	02406/13605 kiga-strass@web.de	02406/13605
Städt. Kindergarten Pannesheide *	Frau Thönnnes Leiterin	Roermonder Straße 141 52134 Herzogenrath	02407/7433 kdg-pannesheide@t-online.de	02407/7433

\* Die markierten Kindertageseinrichtungen sind zertifizierte Familienzentren.



# Bildungs- und Lehranstalten

## Allgemeinbildende Schulen

### Grundschulen

Regenbogenschule Katholische Grundschule	Leonhardstraße 21, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/3510 Fax: 02406/924610 E-Mail: gsregenbogen@schule.herzogenrath.de Internet: www.regenbogengrundschule.de
Grundschule Bierstraß Katholische Grundschule	Ritzerfelder Straße 42, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/2353 Fax: 02406/923616 E-Mail: gsbierstrass@schule.herzogenrath.de Internet: www.kgs-bierstrass.de
Grundschule Straß Katholische Grundschule	Josefstraße 10, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/5844 Fax: 02406/13579 E-Mail: gsstrass@schule.herzogenrath.de Internet: www.kgs-strass.de
Grundschule Kämpchen Städt. Gemeinschaftsgrundschule	In der Leer 19, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02407/3879 Fax: 02407/80563 E-Mail: gskaempchen@schule.herzogenrath.de Internet: www.ggk-kaempchen.de
Grundschule Klinkheide Städt. Gemeinschaftsgrundschule	Schulstraße 1, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02407/3887 Fax: 02407/800222 E-Mail: gsklinkheide@schule.herzogenrath.de Internet: www.grundschule-klinkheide.de
Grundschule Kohlscheid-Mitte Städt. Gemeinschaftsgrundschule	Ebertstraße 19, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02407/3922 Fax: 02407/919283 E-Mail: gskohlscheid-mitte@schule.herzogenrath.de Internet: www.Grundschule-Kohlscheid-Mitte.de
Grundschule Pannesheide Städt. Gemeinschaftsgrundschule	Pannesheider Straße 51, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02407/3828 Fax: 02407/919824 E-Mail: gspannesheide@schule.herzogenrath.de Internet: www.gs-pannesheide.de
Grundschule Alt-Merkstein Städt. Gemeinschaftsgrundschule	Hauptstraße 108, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/61685 Fax: 02406/669249 E-Mail: gsalt-merkstein@schule.herzogenrath.de Internet: www.ggs-alt-merkstein.de
Dietrich-Bonhoeffer-Schule Städt. Gemeinschaftsgrundschule	Dietrich-Bonhoeffer-Straße 30, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/9790-0 Fax: 02406/9790-20 E-Mail: gsdietrich-bonhoeffer@schule.herzogenrath.de Internet: www.gsdietrich-bonhoeffer.de

### Hauptschule

Erich-Kästner-Schule Städt. Gemeinschaftshauptschule	Kircheichstraße 60, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02407/39 96 Fax: 02407/79 51 E-Mail: erich-kaestner@schule.herzogenrath.de
---	---	---

### Realschule

Städt. Realschule Kohlscheid	Pestalozzistraße 38, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02407/22 25 Fax: 02407/28 51 E-Mail: realschule@schule.herzogenrath.de Internet: www.realsschule.herzogenrath.de
------------------------------	--	--

### Gymnasium

Städt. Gymnasium Herzogenrath – Schulzentrum –	Bardenberger Straße 72, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/40 45 oder 02406/40 46 Fax: 02406/1 39 42 E-Mail: gymnasium@schule.herzogenrath.de Internet: www.gymnasium-herzogenrath.de
---	---	--

### Gesamtschule

Europaschule Herzogenrath Städt. Gesamtschule Sekundarstufen I und II	Am Langenpfahl 8, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/9 85 70 Fax: 02406/98 57 11 E-Mail: post@europaschuleherzogenrath.de und 191383@schule.nrw Internet: www.europaschuleherzogenrath.de
---	---	---

### Berufsbildende Schulen

Berufskolleg Herzogenrath der StädteRegion Aachen Wirtschaft und Verwaltung Sekundarstufe II	Bardenberger Straße 72, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/99 91-0 Fax: 02406/99 91-10 E-Mail: berufskolleg@bk-herzogenrath.de Internet: www.bkherzogenrath.de
---	---	---

### Sonderschulen

Käthe-Kollwitz-Schule Städt. Förderschule im Verbund	Leonhardstraße 21, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/39 80 Fax: 02406/78 57 E-Mail: kaethe-kollwitz@schule.herzogenrath.de Internet: www.kaethe-kollwitz-schule-herzogenrath.de
Roda-Schule Förderschule Geistige Entwicklung StädteRegion Aachen	Geilenkirchener Straße 33, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/92 05-0 Fax: 02406/92 05-10 E-Mail: roda-schule@staedteregion-aachen.de Internet: www.roda-schule.de

### Volkshochschule

Volkshochschule Nordkreis Aachen	Erkensstraße 1 / Ecke Afdener Straße, 52134 Herzogenrath	Telefon: 02406/666411 Fax: 02406/666419 E-Mail: info@vhs-nordkreis-aachen.de Internet: www.vhs-nordkreis-aachen.de
----------------------------------	--	---



*Europaschule  
Herzogenrath*



## Die Volkshochschule – Bei uns können Sie (fast) alles lernen ...

Besonders gut besucht sind bei der VHS die EDV-Kurse, denn Computer-Kenntnisse sind heute in fast jedem Beruf unentbehrlich und auch in der Freizeit und im Privatleben lassen sich viele Informationen am Computer leichter erfragen.

Doch natürlich können Sie sich bei der VHS auch noch in vielen anderen Kursen und Seminaren weiterbilden:

- Sprachen (Englisch, Französisch, Niederländisch, Spanisch, Italienisch, Türkisch, Deutsch als Fremdsprache etc.)
- Gesundheit, Fitness, Tanz
- Rhetorik, Selbstsicherheitstraining
- Kreatives Gestalten, Hauswirtschaft, Musik
- Eltern- und Familienbildung.

Regelmäßig bieten wir Vorträge an über internationale, nationale und kommunale Politik, Zeitgeschehen, Geschichte, Heimatkunde, Länderkunde, Kunst, Religion etc. Unsere Exkursionen und Städtetouren führen über die Region hinaus nach Belgien, Frankreich und in die Niederlande.

Spracheinstufungsberatungen, damit Teilnehmer/-innen mit Vorkenntnissen im richtigen Kurs landen, sind natürlich kostenlos; ein kleiner Test stellt fest, inwieweit früher erworbene Kenntnisse aktiviert werden können, damit der gewählte Kurs weder über- noch unterfordert. Auch für EDV-Kurse findet in jedem Semester ein Beratungstermin statt.

Und wenn Sie mal einen Kurs, ein Seminar oder eine Exkursion vermissen: Wir freuen uns über Ihre Vorschläge und versuchen sie zu realisieren. Sie können, wenn Sie bereits über Interessent/-innen verfügen, auch Veranstaltungen bei uns buchen, also „Bildung auf Bestellung“!

Die VHS Nordkreis Aachen umfasst die Städte Alsdorf, Baesweiler, Herzogenrath und Würselen.

Die Geschäftsstelle in Herzogenrath ist in der Erkensstraße 1/Ecke Afdenerstraße, Herzogenrath-Mitte; dort finden in den drei Unterrichtsräumen auch Kurse statt.

**Das VHS-Team freut sich auf Ihre Teilnahme und berät Sie gerne!**

### **Geschäftsstelle:**

Luzia Beckers

Tel.: 02406/666 411

E-Mail: [luzia.beckers@vhs-nordkreis-aachen.de](mailto:luzia.beckers@vhs-nordkreis-aachen.de)

Irene Herzog

Tel.: 02406/666 412

E-Mail: [irene.herzog@vhs-nordkreis-aachen.de](mailto:irene.herzog@vhs-nordkreis-aachen.de)

Fax: 02406/666 419

Edith Stegmaier

(Fachbereichsleiterin Fremdsprachen,  
Kunstgeschichte, Fitness, Tanz)

Tel. 02406/666 414

E-Mail: [edith.stegmaier@vhs-nordkreis-aachen.de](mailto:edith.stegmaier@vhs-nordkreis-aachen.de)

Jochem Loeber

(Fachbereichsleiter Integrationskurse, Politik,  
Wirtschaft, Technik),

Tel.: 02406/666413

E-Mail: [jochem.loeber@vhs-nordkreis-aachen.de](mailto:jochem.loeber@vhs-nordkreis-aachen.de)

Die VHS im Internet:

Programm als PDF-Datei unter:

[www.herzogenrath.de](http://www.herzogenrath.de)

[www.vhs-nordkreis-aachen.de](http://www.vhs-nordkreis-aachen.de)



*Gebäude der Volkshochschule in Herzogenrath*



**BEDACHUNGEN**

## H. ODINIUS

- **Bedachungen**
- **Fassaden**
- **Klempnerei**

Max-Planck-Straße 1  
52134 Herzogenrath  
www.bedachungen-odinius.de

Telefon/Fax  
(0 24 07) 1 82 22  
Mobil (01 77) 5 43 50 12

gegr. 1880

# chamberg

GmbH

Tischlerei · Metallbau · Lehrenbau

Geschäftsführer **Dieter Lehnen**

Telefon: 0 24 06/35 68 · Fax: 0 24 06/70 46  
Mobil: 01 72/2 46 66 79

Im Straßer Feld 6 · 52134 Herzogenrath  
Schamberg-Herzogenrath@t-online.de · www.Schamberg-GmbH.de

Investieren Sie  
in Lebensqualität –  
mit einer Küche  
von SieMatic.

**SieMatic**

## Küche exclusiv

**Dieter  
Reckermann**

Albert-Steiner-Straße 2  
52134 Herzogenrath  
Tel +49 (0)2406 12895  
www.kueche-exclusiv.com

[www.marmor-esser.de](http://www.marmor-esser.de)



Meisterfachbetrieb seit über 50 Jahren

- Innen-, Außentreppen
- Fassaden – Böden – Fensterbänke
- Badezimmer und Küchenabdeckungen  
in Marmor und Granit
- reichhaltige Grabsteinausstellung

**Marmor Esser GmbH & Co. KG**  
Weidstraße 22 · 52134 Herzogenrath  
Telefon (0 24 06) 24 33 · Fax (0 24 06) 78 86  
marmor@marmor-esser.de

**ESSER**  
MARMOR







## Die Stadtbücherei stellt sich vor ...



Gebäude der Stadtbücherei in Herzogenrath

Auf 530 m<sup>2</sup> über zwei Etagen verfügt die Stadtbücherei Herzogenrath über ein breites, aktuelles Medienangebot mit über 43.000 Medieneinheiten:

- Romane und Erzählungen vom Klassiker bis zum Thriller
- Bestseller – brandneu und aktuell
- Sachbücher aus allen Fachgebieten
- Kinder- und Jugendbücher für Kleinkinder bis zum Teenie
- Elternbibliothek mit Ratgebern für Eltern und solche, die es werden wollen
- zwei Tageszeitungen und 46 Zeitschriftenabos
- DVDs mit Kinder- und Spielfilmen
- Hörbücher für Kinder und Erwachsene
- Musik CDs
- CD-ROMs für Kinder und Erwachsene
- Brett- und Kartenspiele für jung und alt

Ein besonderes Angebot für Schüler ist der **Schüler-Infopoint** mit Lernhilfen für alle Schulfächer und Schüler aller Jahrgangsstufen.

Speziell für **Senioren** gibt es Medien, gekennzeichnet mit einem **60 plus** Aufkleber, die sich durch Inhalt (z.B. Ratgeber zu unterschiedlichen Themen) oder Form (augenfreundlicher Großdruck) bevorzugt an diese Zielgruppe richten.

Jeder kann sich gegen Vorlage des Personalausweises als Benutzer anmelden. Bei Kindern und Jugendlichen (unter 16 Jahren) ist die Einverständniserklärung eines Elternteils erforderlich.

Drei Internet-Arbeitsplätze stehen kostenlos zum Surfen, Chatten und Mailen zur Verfügung.

Großen Wert legt die Stadtbücherei auf die Zusammenarbeit mit den Schulen. Zum regelmäßigen Angebot für Schulen gehören:

- Klassenführungen
- Vorlesewettbewerbe
- Medienkisten
- Autorenlesungen

Mit zwei Schulen, der Europaschule (Städt. Gesamtschule) sowie der Regenbogenschule (Kath. Grundschule) wurden zur Intensivierung der Zusammenarbeit bereits Bildungspartnerschaften geschlossen. Weitere Informationen unter:

[www.bildungspartner.nrw.de](http://www.bildungspartner.nrw.de)



Autorenlesung mit Rüdiger Bertram



Unterstützt wird die Stadtbücherei Herzogenrath ideell und materiell durch ihren rührigen Förderverein **Pro Stadtbücherei e.V.**:

- Leseförderung: Vorlesepaten gestalten regelmäßige Vorlesestunden in der Stadtbücherei, in Kindergärten, in Schulen oder zu anderen Anlässen wie z.B. dem Mädchentag oder in den Sommerferien die Bilderbuchkinos
- Mitarbeit bei besonderen Veranstaltungen und Projekten, z.B. Bücherflohmarkt, Frühstück und Literatur 60 plus am Mittwoch, Verleihung der Herzogenrather Handschelle
- Finanzierung von Sonderanschaffungen
- Weitere Informationen unter: [www.pro-stadtbuecherei-herzogenrath.de](http://www.pro-stadtbuecherei-herzogenrath.de)

### Adresse:

Stadtbücherei  
Erkensstr. 2b, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/8363-03 oder 8363-05  
E-Mail: [stadtbuecherei@herzogenrath.de](mailto:stadtbuecherei@herzogenrath.de)  
Homepage:  
<http://stadtbuecherei.herzogenrath.de>

### Öffnungszeiten:

Dienstag	10.00 – 13.00 Uhr 15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen 15.00 – 18.00 Uhr
Donnerstag	10.00 – 13.00 Uhr 15.00 – 18.00 Uhr
Freitag	10.00 – 13.00 Uhr 15.00 – 18.00 Uhr
Samstag	10.00 – 13.00 Uhr

Schauen Sie mal rein –  
wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Ihr Bücherei-Team

## Technologiepark Herzogenrath

### Spitzentechnologie im TPH

Der Technologie-Park Herzogenrath (TPH) hat sich in 20 Jahren als eines der größten Technologiezentren Europas etabliert. Auf einer Nutzfläche von 25.000 qm sind rund 70 verschiedene Unternehmen mit mehr als 2.000 Mitarbeitern im TPH ansässig. Unternehmen aus den Bereichen Informations- und Kommunikationstechnik, Optoelektronik, Halbleitertechnik, neue Werkstoffe, Mess- und Steuerungstechnik, Medizin- und Biotechnologie sind im TPH gestartet und einige bis zu Weltmarktführern gewachsen.

Die Gründe, die für eine Ansiedlung im TPH sprechen, liegen auf der Hand: Individuelle und flexible Raumgestaltung sowie die Einrichtung von Laboren bzw. Reinräumen sind schnell und kostengünstig möglich. Das Konzept „starten – wachsen – investieren“ hat sich seit 1989 bewährt und Existenzgründer sowie junge Unternehmer auf ihrem Weg zum erfolgreichen Unternehmen Schritt für Schritt begleitet. In Ergänzung zu den Mietflächen beinhaltet das Konzept die Möglichkeit zur Investition in Eigentum auf den ausgewiesenen Erweiterungsflächen. Somit ergibt sich auch hier ein Mix aus Unternehmen in den unterschiedlichsten Entwicklungsphasen, vom Neugründer bis hin zum Weltmarktführer.

Die Firma Clean-Lasersysteme GmbH ist ein Paradebeispiel für das TPH Erfolgskonzept „starten-wachsen-investieren“: 1999 zog das Unternehmen mit ihrem damals noch kleinen Team in den TPH. Nach ersten Jahren des ertragreichen Wachstums im TPH kaufte die Firma ein Grundstück im Gewerbegebiet Dornkaul und baute dort ihr eigenes Firmengebäude, das 2007 bezogen wurde.

Im Jahr 2010 wurden die Geschäftsführenden Gesellschafter der Clean-Lasersysteme GmbH von der Deutschen Bundesstiftung Umwelt (DBU) mit dem Umweltpreis 2010 ausgezeichnet.



Technologiepark Herzogenrath

Durch seine unmittelbare Nähe zu den Universitäten und Hochschulen der Städte Aachen, Maastricht und Lüttich sowie dem Forschungszentrum Jülich liegt der TPH im Zentrum einer dichten und grenzüberschreitenden Wissenschafts- und Forschungslandschaft und schafft damit die Voraussetzungen, dieses Potenzial in der Region zu halten und zusätzliches zu generieren.

Abgerundet wird das Angebot durch ideale Standortbedingungen wie z.B.: flexible Raumgestaltung, Serviceleistungen wie Tagungsräume zur firmeninternen und externen Nutzung, einem Restaurant und einem Kantinenbetrieb mit entsprechendem Cateringservice. Seit August 2010 besteht für MitarbeiterInnen der Unternehmen in und um den TPH die Möglichkeit, Ihre Kinder bei den „TPHasen“ im Alter zwischen 4 Monaten und 6 Jahren in neu gestalteten Räumlichkeiten betreuen zu lassen.



## Starten – Wachsen – Investieren

- 70 Technologie-Unternehmen
- 2.000 Mitarbeiter



Technologie Park Herzogenrath

Kaiserstr. 100 • 52134 Herzogenrath • Tel.: 02407/95830 • www.tph.de



## Das Eurode Business Center

Das Eurode Business Center ist das erste, auf einer Staatsgrenze liegende Dienstleistungszentrum in Europa.

### Das Prinzip – gelebtes Europa!

Auf einer vermietbaren Fläche von 3.600 qm können sich Unternehmen aus aller Welt ansiedeln und so die Vorteile des jeweiligen Landes nutzen. Viele Möglichkeiten stehen Ihnen offen, Ihr Unternehmen hinsichtlich

- der direkten und indirekten Steuern
- der Rechtsform
- der Betriebsverfassungsgesetze
- der rechtlichen Ausgestaltung der Betriebsorganisation

zu optimieren.



Das Eurode Business Center

Das EBC ist allerdings nicht nur für Unternehmen, sondern auch für die Bürger interessant. Mittlerweile hat sich das EBC als international genutzter Veranstaltungsort etabliert. Jährlich finden hier etliche Veranstaltungen statt. Außerdem hat sich das Gebäude zur Begegnungsstätte für viele Vereine und grenzüberschreitende Institutionen entwickelt, die diesen Ort als Treffpunkt nutzen.

Zukünftig sind wieder zahlreiche Veranstaltungen geplant. Schauen Sie doch einfach mal vorbei!

#### Eurode Business Center

Eurode-Park 1	Eurode-Park 1
52134 Herzogenrath	6461 KB Kerkrade
Deutschland	Niederlande

Tel: 0049/2406-999031  
 Fax: 0049/2406-999032  
 E-Mail: [info@eurode-business-center.de](mailto:info@eurode-business-center.de)  
 Internet: [www.eurode-business-center.de](http://www.eurode-business-center.de)



## Eurode Business Center



Eurode-Park 1 · 52134 Herzogenrath (D) / 6461 Kerkrade (NL)  
 E-Mail: [info@eurode-business-center.de](mailto:info@eurode-business-center.de) · [www.eurode-business-center.de](http://www.eurode-business-center.de)



## ESIK GmbH

Ihr Systemhaus in Kohlscheid



Seit mehr als 15 Jahren unterstützen wir unsere Kunden bei allen Fragen rund um IT und Telekommunikation. Durch Partnerschaften mit namhaften Herstellern können wir Ihnen eine Betreuung ‚aus einer Hand‘ anbieten.

- Hochwertige PC, Workstation und Notebooks
- Server- und Netzwerktechnik
- Alarm- und Videotechnik
- Maßgeschneiderte Warenwirtschaft
- Perfekte Kundenverwaltung
- Schulungen ....



Telefon: 0800 **ESIK** 000 (0800 3745 000)  
 eMail: [Info@ESIK.de](mailto:Info@ESIK.de)  
<http://www.ESIK.de>  
 Ringstraße 20 · 52134 Herzogenrath

## Der Stadtrat (Stand 11/2010)

### Fraktion: CDU

Aretz, Herbert Hubert	Am Klösterchen 33	Telefon: 02406/3330 (p) E-Mail: AretzHerbert@aol.com
Bähr, Marcel	Brucknerstraße 12	Mobil: 0172/5216575 (p) E-Mail: Marcelbaehr@web.de
Behle, Hans	Weststraße 42	Telefon: 02407/95870 (p) Fax: 02407/958719 (p) Mobil: 0172/2464538 (d) E-Mail: hans@elektrotechnik-behle.de
Billmann, Reimund <i>Fraktionsvorsitzender</i>	Auf der Weide 47	Telefon: 02407/3856 (p) oder 0211/8842817 (d) Fax: 02407/572059 (p) oder 0211/8843367 (d) E-Mail: Reimund@Reimund-Billmann.de
Ernst, Volker	Sebastianusstraße 15	Telefon: 02406/64925 (p) oder 02402/106401 (d) E-Mail: vernsternst@web.de
Fleu, Hermann	Paulusstraße 17	Telefon: 02407/4241 (p)
Frauenrath, Maike <i>2. stellvertretende Fraktionsvorsitzende</i>	An der Rennbahn 7	Telefon: 02406/6651171 (p) E-Mail: frauenrath@freenet.de
Gronowski, Dieter	Danziger Straße 3	Telefon: 02406/6715 (p) oder 02402/1012627 (d) Mobil: 0170/2084865 E-Mail: cdu.gronowski@hotmail.de
Gülpen, Renate	Hoheneichstraße 109	Telefon: 02407/17077 (p) E-Mail: renateguelpen@aol.com
Jaroniak, Andreas <i>1. stellvertretender Fraktionsvorsitzender</i>	Im Dorf 5	Telefon: 02406/63546 (p) E-Mail: AndreasJaroniak@tele2.de
Krings, Thorsten	Römergasse 9	Telefon: 02406/924145 (p) oder 02161/5767950 (d) Fax: 02406/12950 (p) oder 02161/5767951 (d) Mobil: 0160/96202229 E-Mail: thorsten@ju-staedteregion.de
Krott, Wolfgang	Oststraße 24	Telefon: 02407/7575 (p) E-Mail: wo-krott@t-online.de
Meyer, Herbert	Magerauer Straße 44	Telefon: 02406/61146 E-Mail: herbertmeyer@online.de
Schlebusch, Thorsten	Voccartstraße 13	Telefon: 02406/668966 (p) oder 02407/5797811 (d) Fax: 02407/5794068 E-Mail: thorsten.schlebusch@cdu-herzogenrath.de
Sobczyk, Marie-Theres <i>1. stellvertretende Bürgermeisterin</i>	Brabanter Weg 26	Telefon: 02406/7186 (p) E-Mail: Resi.Sobczyk@gmx.de
Spiertz, Werner	Anna-Klöcker-Straße 26	Telefon: 02406/7665 (p) oder 0241/942542360 (d) Fax: 02406/989925 (p) oder 0241/942586305 (d) E-Mail: werner.spiertz@lg-aachen.nrw.de gw.spiertz@t-online.de
Thönnissen, Norbert	Nobelstraße 22	Telefon: 02407/3969



## Fraktion: SPD

Barth, Bruno

Dautzenberg, Josef	Pannesheider Straße 99	Telefon: 02407/6005 (p) Mobil: 016097477529 E-Mail: famj.dautzenberg@online.de
Dr. Fleckenstein, Manfred <i>2. stellvertretender Bürgermeister</i>	Bockreiterstraße 30	Telefon: 02406/3800 (p) oder 0241/8094510 (d) Fax: 02406/923550 (p) oder 0241/ 8092322 (d) E-Mail: Manfred.Fleckenstein@post.rwth-aachen.de
Goebbels, Helene	Hankepank 6	Telefon: 02407/7329 (p) E-Mail: helene.goebbels@spd-kohlscheid.de
Goebbels, Wolfgang <i>1. stellvertretender Fraktionsvorsitzender</i>	Hankepank 6	Telefon: 02407/7329 (p) oder 0241/4941090 (d) Fax: 0241/4941302 (d) E-Mail: Goebbels.W@wver.de (d) w.h.goebbels@t-online.de (p)
Dr. Helbig, Hans-Joachim	Hauptstraße 231	Telefon: 02406/65148 (p) Fax: 02406/ 61415 (p) E-Mail: Jochen.Helbig@gmx.de
Hübben, Kerstin	Bicherouxstraße 36	Telefon: 02406/65305 (p) E-Mail: KuWHuebben@t-online.de
Joerissen, Peter	Hubertusstraße 5	Telefon: 02406/4968 E-Mail: peter.joerissen@yahoo.de
Neitzke, Gerhard <i>Fraktionsvorsitzender</i>	Geilenkirchener Straße 24	Telefon: 02406/2535 E-Mail: Gerhard.Neitzke@spd-herzogenrath.de
Prast, Günter	Fliederstraße 14	Telefon: 02406/64480 E-Mail: Guenter.Prast@gmx.de
Prast, Hartmut <i>2. stellvertretender Fraktionsvorsitzender</i>	Geilenkirchener Straße 441	Telefon: 02406/63829 (p) oder 02461/616972 (d) E-Mail: h.prast@fz-juelich.de (d) h.sputnik@web.de (p)
Savelsberg, Angelika	Haldenweg 17	Telefon: 02407/3660 (p) oder 02407/3660 (d) E-Mail: Savels162@hotmail.com
Savelsberg, Robert	Haldenweg 17	Telefon: 02407/3660 (p) oder 0241/957730102 (d) Fax: 02407/3660 (p) E-Mail: Savels162@hotmail.com
Schmälder, Andreas	Zum Schleypenhof 12	Telefon: 02406/979599 (p) oder 02407/575761 (d) E-Mail: andreas.schmaelter@ericsson.com
Vontra, Reiner	Stresemannstraße 7	Telefon: 02406/65164 (p) Mobil: 0160/8405987 (d) E-Mail: reiner.vontra@freenet.de

Rathaus Herzogenrath





**Contaktlinsen- und Sehzentrum  
Herzogenrath**

**optic-schwarz**

[www.optic-schwarz.de](http://www.optic-schwarz.de)

MIT CONTACTLINSEN VOM EXPERTEN  
**eye.CARE**  
COMPANY

Den Blick fürs Wichtige

Ferdinand-Schmetz-Platz 2 · Tel.: (0 24 06) 7 93 01



**Dirk Heinrichs  
Krankengymnast**

- Krankengymnastik
- Krankengymnastik auf neurologischer Basis
- manuelle Therapie
- Osteopathie
- PNF, Bobath
- manuelle Lymphdrainage
- medizinisches Gerätetraining
- Gruppentherapie in:  
Rückenschule, Kinderrückenschule, Osteoporosegymnastik, Wirbelsäulengymnastik, Funktionsgymnastik, Seniorengymnastik, Pilates, Sturzprävention, Nordic Walking
- klassische Massage und Breuß-Massage
- Cyriaxbehandlung
- Wärmetherapie
- Hausbesuche

Albert-Steiner-Straße 4  
52134 Herzogenrath

Telefon: 0 24 06/72 01  
Telefax: 0 24 06/98 96 55

E-Mail: [physio-heinrichs@gmx.de](mailto:physio-heinrichs@gmx.de)  
Internat: [www.physio-heinrichs.de](http://www.physio-heinrichs.de)



**Praxis für Physiotherapie  
Britta Baumann**

Geilenkirchener Str. 65  
52134 Herzogenrath  
☎ (02406) 7 91 07

Termine nach Vereinbarung



## Fraktion: B. 90/ DIE GRÜNEN

Dr. Fasel, Bernd	Pannesheider Str. 111	Telefon: 02407/908484 E-Mail: Bernd.Fasel@t-online.de
Fink, Anne <i>3. stellvertretende Bürgermeisterin und stellvertretende Fraktionsvorsitzende</i>	Klinkheider Straße 41	Telefon: 02407/8723 E-Mail: annefink@gmx.net
Margarete Flaßwinkel		E-Mail: flasswinkel@gmx.de
Mathieu, Walter	Wilsberger Str. 9	Telefon: 02407/916020 E-Mail: mathieu@in4tec.de
Moschel, Folker <i>Fraktionsvorsitzender</i>	Dr. Kremers-Str. 1	Telefon: 02407/918468 (d) oder 02407/3875 (p) Fax: 02407/918470 (d) oder 02407/916311 (p) Mobil: 0170/2947565 E-Mail: f.moschel@laermkontor.de folker.moschel@gmx.de

## Fraktion: FDP

Bock, Björn <i>Fraktionsvorsitzender</i>	Auf der Weide 28	Mobil: 0179/1294089 E-Mail: bjoern.bock@fdp-herzogenrath.de
Dautzenberg, Thomas <i>stellvertretender Fraktionsvorsitzender</i>	Ritzerfelder Straße 24	Telefon: 02406/923901 (p) Fax: 02406/923902 (p) E-Mail: thomas.dautzenberg@fdp-herzogenrath.de
Telöken, Richard		Telefon: 02407/918171 (p) Mobil: 0172/7218091 (d) E-Mail: richard.teloecken@fdp-herzogenrath.de
Pontzen, Christoph		Mobil: 0177/6708291 E-Mail: christoph.pontzen@fdp-herzogenrath.de

## Fraktion: DIE LINKE

Ameis, Toni <i>Fraktionsvorsitzender</i>	Domaniale Weg 6	Telefon: 02406/3978 (p) oder 0241-8095383 (d) E-Mail: toni.ameis@gmx.de ameis@lth.rwth-aachen.de
Fischer, Hans-Günther		E-Mail: hagufi@gmx.de
Srebot, Mario	Hauptstraße 149	Telefon: 02406/668200 (p) E-Mail: masrehe149@aol.com



Rathaus Herzogenrath

## Behinderten Forum der Stadt Herzogenrath

Der Arbeitskreis Behinderten Forum hat sich am 26. September 1995 gegründet. 1994 wurde in Artikel 3 des Grundgesetzes folgender Satz zugefügt: „Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden“.

Das Behinderten Forum hat sich zum Ziel gesetzt, Integration und Teilhabe behinderter Menschen in der Gesellschaft nachhaltig zu fordern.

Im Behindertengleichstellungsgesetz Nordrhein-Westfalen (BGG NRW), welches am 1. Januar 2004 in Kraft getreten ist, heißt es, dass Einrichtungen der Gemeinden, Gemeindeverbände und der Kommunalen Körperschaften für Menschen mit Behinderung barrierefrei zugänglich sein müssen und dementsprechend auch genutzt werden können, und zwar selbständig „ohne besondere Erschwernis und grundsätzlich ohne fremde Hilfe“ (§ 4 BGG NRW).

Um die Lebenssituation von Menschen mit Behinderungen in Herzogenrath zu verbessern ist zwischen der Stadt und dem Behinderten Forum im Mai 2009 eine Zielvereinbarung getroffen worden. Durch die Vereinbarung verpflichtet sich die Stadt Herzogenrath zur Herstellung barrierefreien Zugangs und Nutzung von städtischen, öffentlichen Gebäuden, Straßen und Plätzen.

Wir möchten einen Beitrag zur Sensibilisierung der kommunalen aber auch privaten Einrichtungen in Bezug auf barrierefreies Gestalten in den öffent-

lichen Bereichen Bauen und öffentlicher Verkehr leisten.



Ein barrierefreies Umfeld kommt auch älteren Menschen und Eltern mit Kinderwagen zu Gute. Damit die Betroffenen selbst zu Wort kommen können, sind sie in verschiedenen Ausschüssen der Stadt vertreten. Im Forum arbeiten behinderte und nicht behinderte Menschen zusammen, um das Interesse nicht behinderter Menschen für die Belange behinderter Menschen zu wecken.

Wir haben bewusst die Form des offenen Forums gewählt, damit Sie jeder Zeit zu unseren Versammlungen dazu kommen können.

Die Sitzungstermine können der örtlichen Presse entnommen werden oder unter: [www.behindertenforum-herzogenrath.de](http://www.behindertenforum-herzogenrath.de)

### Kontakte:

Anne Fink, Sprecherin des Forums  
Tel.: 02407/8723  
E-Mail: [info@behindertenforum-herzogenrath.de](mailto:info@behindertenforum-herzogenrath.de)



Brigitte Offermanns, Stadt Herzogenrath  
Tel.: 02406/83-443  
E-Mail: [brigitte.offermanns@herzogenrath.de](mailto:brigitte.offermanns@herzogenrath.de)



Unterzeichnung der Zielvereinbarung





## Der Integrationsrat

Der Integrationsrat ist ein unabhängiges, demokratisch gewähltes Gremium, das gegenüber der Stadt Herzogenrath und der Stadtverwaltung die Interessen aller zugewanderter Einwohnerinnen und Einwohner vertritt.

Er kann sich als beratendes Gremium mit allen Angelegenheiten der Stadt Herzogenrath befassen und ist damit nicht nur auf die Themen Integration und Zuwanderung beschränkt.

Im gemeinsamen Dialog mit der Politik und der Verwaltung will der Integrationsrat dazu beitragen, dass sich insbesondere die Lebensbedingungen von Personen mit Migrationshintergrund in der Stadt Herzogenrath noch weiter verbessern.

Der Rat besteht aus 15 Mitgliedern, die sich zu 1/3 aus Mitgliedern des Stadtrates, die nach den für die Ausschüsse geltenden Verfahren aus seiner Mitte gewählt werden, und zu 2/3 aus direkt gewählten Migrantenvetretern/innen zusammensetzt.

### **Ansprechpartner:**

Fehmi Tarasi (Vorsitzender)

Tel.: 01578/8541820

Bernd Sauren

Tel.: 02406 /83248

Yasemin Maden

Tel.: 02406/83-463

### **Sprechstunde:**

Montags 9.00 – 11.00 Uhr

Donnerstags 14.00 – 16.00 Uhr



*Der Integrationsrat*

# Josefstraße 21

Gesundheitszentrum in Herzogenrath-Straß

## PRAXIS FÜR PHYSIOTHERAPIE André Langerak

Bewegung – Das Herz Ihrer Gesundheit



Josefstraße 21 · ☎ (0 24 06) 1 25 22  
Aachener Straße 44 · ☎ (0 24 06) 80 97 95

### Unsere Leistungen unter anderem:

Behandlung nach wissenschaftlichen Standards0,  
KG-neurologische, KG-orthopädisch, Fango, Massage  
Ambulante Krankengymnastik

Alle Krankenkassen in Deutschland und den Niederlanden



## Oliver Fensky Facharzt für Innere- und Allgemeinmedizin

Josefstraße 21  
52134 Herzogenrath  
Telefon (0 24 06) 40 91  
Fax (0 24 06) 40 92

**Mo.** 8.00–12.00 Uhr  
17.00–20.00 Uhr  
**Di.** 8.00–12.00 Uhr  
16.00–18.00 Uhr  
**Mi.** 7.00–12.00 Uhr  
**Do.** 8.00–12.00 Uhr  
16.00–18.00 Uhr  
**Fr.** 8.00–12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

## ST. JOSEF APOTHEKE

Apotheker Dietmar Heuchel e. K.

Schwerpunktapotheke für  
**DIABETES, ASTHMA, PFLEGE**  
und **HOMÖOPATHIE**

Josefstraße 21  
52134 Herzogenrath-Straß  
Telefon: 02406 12500  
Fax: 02406 12520  
Freecall: 0800 7856733

E-Mail: [info@st-josef-apotheke.de](mailto:info@st-josef-apotheke.de)  
Internet: [www.st-josef-apotheke.de](http://www.st-josef-apotheke.de)

**CODA**  
Meine HausApotheke

### Öffnungszeiten:

Mo. 8.00–13.00 Uhr 14.30–20.00 Uhr	Di.–Fr. 8.00–13.00 Uhr 14.30–18.30 Uhr	Sa. 8.30–14.00 Uhr
---------------------------------------	---	--------------------



## Den Teuling Zahnarzt

### Behandlungsangebot:

- Professionelle Zahnreinigung (Airflow)
- Bleaching
- Preisgünstiger Zahnersatz
- Hochwertiger Zahnersatz  
(z. B. Teleskopprothesen mit Galvano)
- Versiegelung und Kinderprophylaxe
- Suprakonstruktionen bei Implantaten

Termine nach Vereinbarung

### G. P. J. Den Teuling

Josefstraße 21  
52134 Herzogenrath-Straß  
Telefon (0 24 06) 1 26 24



## Senioren in Herzogenrath

### Senioren-Informationsbörse „ROSE“

Bereits seit dem 29. März 2007 stehen die ehrenamtlich engagierten Seniorinnen und Senioren des Seniorenbeirates und der Senioren ohne Grenzen in Kooperation mit dem Behindertenforum unter dem Namen „**RO**da **SE**nioeren“ den Herzogenrather Bürgerinnen und Bürgern einmal wöchentlich mit Auskünften im Rathaus zur Verfügung. Ein Angebot, das von älteren Mitbürgerinnen und Mitbürgern gerne genutzt und in Anspruch genommen wird.



*von links nach rechts stehend:  
Jakob Engels, Ludwig Clärding, Helmut Königs  
sitzend: Josefine Schultheis, Maria Dünwald*

### Die Sprechzeiten der ROSE:

Donnerstags zwischen 10.00 und 12.00 Uhr  
Stadtverwaltung Herzogenrath  
Rathausplatz 1, 52134 Herzogenrath  
Zimmer 2 im Erdgeschoss  
Telefon: 02406/83-446

### Koordinationsbüro „Rund ums Alter“ der Stadt Herzogenrath

Neben dem Seniorentelefon unter der Rufnummer 02406/83-444 montags bis freitags in der Zeit von 10.30 bis 12.00 Uhr können Sie die beiden Kolleginnen natürlich auch persönlich im Rathaus, Erdgeschoss, Zimmer 10, kontaktieren.



*Mirjam Küpper*



*Jutta Drießen*

### Sprechzeiten:

montags, mittwochs, freitags 8.30 – 12.30 Uhr  
dienstags, donnerstags 8.30 – 12.30 Uhr  
14.00 – 16.00 Uhr

und gerne nach Vereinbarung unter den Rufnummern 02406/83-430 und -445. Nach Bedarf werden auch gerne Hausbesuche angeboten!

Um den Auswirkungen des demographischen Wandels mit all seinen Facetten und Themenfeldern gerade bezogen auf das Alter entgegenzutreten und entsprechend aktiv gestalten zu können, wurde zum 01.02.2008 bei der Stadt Herzogenrath das Koordinationsbüro „Rund ums Alter“ eröffnet. Neben den allgemeinen Beratungsangeboten und dem vielfältigen Tagesgeschäft wird hier der Bereich Projektarbeit ganz groß geschrieben.

Im Juli 2008 nahm die Idee Gestalt an, die Arbeit in einen begleiteten Modernisierungsprozess zukunftsorientierter Seniorenarbeit in der Stadt Herzogenrath einzubetten.

So wurde von Juli 2008 bis Januar 2010 in Zusammenarbeit mit der ZWAR-Zentralstelle NRW aus Dortmund (Zwischen Arbeit und Ruhestand) ein Grundkonzept zukunftsorientierter sozialer Arbeit mit älteren Menschen in Herzogenrath erarbeitet.



Einhergehend ermöglichte die Teilnahme am Förderprogramm „Aktiv im Alter – Alter schafft Neues“ NRW eine wichtige Grundlage, die Seniorenarbeit weiter zu intensivieren und mit Leben zu füllen.

„Wie möchte ich morgen leben und was kann ich dafür tun, dies zu verwirklichen?“ war die zentrale Fragestellung bei vier Bürgerforen in den drei Stadtteilen Herzogenraths.

Die Ergebnisse dieser Bürgerforen sind in zwei konkreten Projekten sehr schön sichtbar, nämlich zum einen im Hof-Café in Merkstein und zum anderen im Café Op d'r Scheet in Kohlscheid. Diese offenen Treffs sind aufgrund von Anregungen aus der Herzogenrather Bürgerschaft entstanden und erfreuen sich großer Resonanz.

Das Koordinationsbüro „Rund ums Alter“ – eine wichtige Einrichtung, die insbesondere in Zeiten des demografischen Wandels zunehmend an Bedeutung gewinnt!

## Seniorenbeirat

Der Seniorenbeirat hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Interessen der Seniorinnen und Senioren in der Stadt Herzogenrath zu vertreten.

Insbesondere sollen Initiativen zur gesellschaftlichen Integration älterer Menschen ergriffen, Angebote im Bereich Kultur/Weiterbildung und Freizeit/Sport im Interesse der älteren Mitbürger/innen gemacht und Kontakte und Kommunikation untereinander ermöglicht werden.

Der Seniorenbeirat, welcher Anfang 2010 neu gewählt wurde, setzt sich aus 13 Mitgliedern zusammen, die für fünf Jahre – entsprechend der Wahlperiode des Stadtrates – in Stadtteilversammlungen gewählt werden, und zwar vier VertreterInnen jeweils für Herzogenrath-Mitte und Merkstein und fünf VertreterInnen für Kohlscheid.



**Schon gelesen?**

kalte und warme Getränke  
Geselligkeit  
Austausch  
Musik  
Kino u.v.m.

**Hof-Café**

Der Offene Treff im "Streiffelder Hof"  
Streiffelder Hof 14 in Herzogenrath-Merkstein  
Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat von 10 - 12 Uhr



**Nehmen Sie Platz im  
Café Op d'r Scheet**  
*en kück, we näver disch setzt.*

kalte und warme Getränke  
Geselligkeit  
Austausch  
Musik  
Kino u.v.m.

Das Café im "Jugendtreff im Bürgerhaus",  
Oststraße/Ecke Hoheneichstraße in Herzogenrath-Kohlscheid  
Jeden 2. und 4. Dienstag im Monat von 10 - 12 Uhr



## Lokales Bündnis für Familie Herzogenrath

Die Bundesinitiative Lokale Bündnisse für Familie wurde Anfang 2004 vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend ins Leben gerufen. Ziel ist es, durch die Gründung einer Vielzahl von lokalen Bündnissen – es sind deutschlandweit über 600 – zu einem familienfreundlicheren Klima in Deutschland beizutragen.

„Es gibt nichts Gutes – außer man tut es!“

Dieser Ausspruch von Erich Kästner ist Leitmotiv und Ansporn im Lokalen Bündnis für Familie Herzogenrath. Eine wirksamere Vernetzung soll für mehr Familienfreundlichkeit sorgen. Dafür setzen sich Vertreterinnen und Vertreter aus mittlerweile fast 40 Institutionen, Betrieben, Vereinen, Verbänden und Privatpersonen in der Kommune ein. Damit wollen wir in Herzogenrath die Lebensbedingungen der Familien in all ihren Facetten verbessern. Uns geht es um gute Kinderbetreuung, Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Stärkung der Eltern, aber auch um Wohnen im Quartier und Zusammenleben von Jung und Alt. Zur Familie gehören für uns alle Generationen.

### Vision und Zielsetzung

- Lebenssituation der Familien in Herzogenrath verbessern
- die Herausforderungen des demographischen Wandels meistern und die Chancen nutzen

### Aufgaben des Bündnisses

- Vernetzung intensivieren
- Informationsaustausch unter den BündnispartnerInnen fördern
- Projekte initiieren, unterstützen und durchführen
- Öffentlichkeitsarbeit betreiben
- Information für die Familien bereit stellen
- Lobbyarbeit für Familien voranbringen
- Anlaufstelle für die Anliegen der Familien sein
- Partizipation von Familien ermöglichen

### Schwerpunkthemen

- Kinderbetreuung/Balance Familie und Beruf/ Familie und Arbeitswelt
- Wohnen/Wohnumfeld/Lebensraum Stadt
- Bildung/Kultur/Förderung der Familie
- Öffentlichkeitsarbeit



### Themen/Projekte/Arbeitsgruppen

#### Betreuung der unter Dreijährigen

Dies ist ein großes Anliegen in der Stadt Herzogenrath und der Wunsch von vielen Familien. Es werden kontinuierlich neue Plätze geschaffen: sowohl in Kindertageseinrichtungen, durch Tagespflege und in Spielgruppen.

#### Familieatlas

Gemeinsam mit der Familie tolle Ausflüge machen, einen Kindergartenplatz in der passenden Einrichtung finden, Unterstützung bei Beratungsstellen erhalten oder einen Überblick über Freizeitmöglichkeiten für SeniorInnen bekommen: Familien haben vielfältige Anliegen. Kompakt und übersichtlich finden Sie hier zahlreiche Adressen.



Internet:

[www.familie-herzogenrath.de/atlas.html](http://www.familie-herzogenrath.de/atlas.html)

#### Elternschule

Die Elternschule bietet Eltern gebündelt Kurse und Seminare von unterschiedlichen Institutionen an, die Eltern in ihrer Erziehungskompetenz und Kinder auf ihrem Weg zu selbständigen, kreativen und verantwortungsbewussten Menschen stärken. Hier werden zudem Bastelnachmittage, Einzelaktionen oder Sportangebote gemacht.



Internet:

[www.familie-herzogenrath.de/schule.html](http://www.familie-herzogenrath.de/schule.html)



**Immer für Sie da!**  
**Johanniter-Menuservice. Johanniter-Hausnotruf.**

**Damit Sie zu Hause gut und sicher leben.**  
Rufen Sie uns an! Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

 **Servicetelefon 0800 88 11 220** (kostenlos aus dem dt. Festnetz)

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.  
Regionalverband Aachen-Heinsberg  
Rotter Bruch 32-34, 52068 Aachen  
info@juh-aachen.de | www.juh-aachen.de

**DIE  
JOHANNITER**  
Aus Liebe zum Leben



**Pflegedienst**  
**Michael Rüttgers**



- 24 h Bereitschaftsdienst
- Ambulante Pflege
- Haushaltshilfen
- Verhinderungspflege
- Betreuung von Pflegebedürftigen u. Demenzkranken



Oststraße 39 · 52134 Herzogenrath · Tel. 0 24 07/9 58 00 · [www.Pflegedienst-Michael-Ruettgers.de](http://www.Pflegedienst-Michael-Ruettgers.de)

**TAGESPFLEGE**

Gemeinsam tagsüber  
den Alltag gestalten



**Wir beraten und informieren Sie gerne in einem persönlichen Gespräch.**  
Nehmen Sie einen kostenlosen Probetag in Anspruch und vereinbaren Sie einen Termin.



**Angelika Bäsener**  
Leiterin der Tagespflege St. Josef Übach

**Telefon: 0 24 51 / 9 11 98 51**  
**Tagespflege St. Josef Übach**  
Adolfstraße 18a · 52531 Übach-Palenberg

[www.st-josef-in-uebach.de](http://www.st-josef-in-uebach.de) · [info@st-josef-in-uebach.de](mailto:info@st-josef-in-uebach.de)

[www.aetas-pflegedienst.de](http://www.aetas-pflegedienst.de)

Alten- und Krankenpflegedienst GmbH  
Ebertstraße 30  
52134 Herzogenrath  
Telefon: 0 24 07 / 91 71 27  
Telefax: 0 24 07 / 91 71 28



- Grundpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung

*24 Stunden täglich dienstbereit*



## Unterstützung im Alltag – EFaS

Begleitung beim Einkauf, Unterstützung bei der Kinderbetreuung, Hilfe bei den Hausaufgaben oder bei der Gartenarbeit oder auch die unkomplizierte Notfallhilfe wenn in der Familie „brennt“ – die Ehrenamtsbörse EFaS in Herzogenrath bietet Familien sowie Seniorinnen und Senioren schnell und unkompliziert Unterstützung.

Gleichzeitig können sich Herzogenrather Bürgerinnen und Bürger in der Ehrenamtsbörse engagieren. Wir bieten Ihnen dazu eine Schulung, regelmäßige Reflexionstreffen, eine nette Gruppe und sicher wird Ihnen auch der Dank der Familien, Kinder und SeniorInnen sein.

### Kontakt:

Mirjam Küpper, Tel.: 02406 83430

## Soziales Frühwarnsystem

Bereits 2005 wurde der Arbeitskreis Soziales Frühwarnsystem gegründet, indem Kinderärztinnen, Beratungsstellen, die ARGE, Kindergartenleiterinnen, das Gesundheitsamt, das Jugendamt sowie die Gleichstellungsstelle vertreten sind. Neben der notwendigen und ganz praktischen Vernetzungsarbeit wurde eine Broschüre „Was tun bei Kindeswohlgefährdung?“ erstellt, ein „Meldebogen“ für die Einrichtungen entwickelt, die mit Kindern arbeiten und ausgerichtet ist auf „wahrnehmen – weitergeben – handeln“ sowie erste Schulungen für Hebammen durchgeführt. Im Jahre 2007 ging der Arbeitskreis dann über in das Netzwerk Frühe Hilfen für Familien. Hier werden strukturiert und mit personeller Unterstützung Angebote gemacht, die Familien frühzeitig helfen sollen, größere Probleme zu vermeiden: Baby-Begrüßungspaket, Ausbau der Elternschule, Projekt „Fit für den Alltag“ etc..

### Kontakt:

Bernd Krott, Tel.: 02406 83530



Müttercafé

## Müttercafé

Hier erhalten Frauen mit kleinen Kindern die Möglichkeit, sich ungezwungen zum Kaffee zu treffen und gleichzeitig fachliche Begleitung und Beratung von einer Mitarbeiterin des Caritasverbandes Aachen in Anspruch zu nehmen. Daraus ist auch das Projekt moliri entstanden, mit einer Servicestelle für Familiengesundheit, Offene Sprechstunden im Frauenkomm.Gleis1, konkrete Angebote in den Familienzentren, Zusammenarbeit mit der Herzogenrather Tafel und vieles mehr.

### Kontakt:

Monika Jentzen-Stellmach, Tel.: 0241/94927-23

## Machen Sie mit

Unterstützen Sie mit Ihrer Firma, Ihrem Verein, Ihrer Institution oder als Privatperson das Lokale Bündnis für Familie Herzogenrath:

- mit Aktionen für Familien
- mit Spenden
- werden Sie BündnispartnerIn
- machen Sie das Bündnis bekannt
- nutzen Sie die Homepage für Ihre Aktionen

### Kontakt:

Stadt Herzogenrath  
Lokales Bündnis für Familie  
Bündniskoordinatorin Birgit Kuballa  
E-Mail: [Birgit.M.Kuballa@herzogenrath.de](mailto:Birgit.M.Kuballa@herzogenrath.de)  
Tel.: 02406/83-139  
Homepage: [www.familie-herzogenrath.de](http://www.familie-herzogenrath.de)

## Mobile Jugendarbeit in Herzogenrath

Die aufsuchende Jugendarbeit ist als Teilbereich des Leistungskatalogs der Kinder- und Jugendhilfe in den §§ 11 und 13 des Kinder- und Jugendhilfegesetzes SGB VIII verankert. Sie ist ein niedrigschwelliges und professionelles Arbeitsfeld der Sozialen Arbeit mit verschiedenen Erscheinungsformen und Bezeichnungen. Ihr Arbeitsplatz ist der gesamte Stadtbezirk Herzogenrath. Sie sucht die Jugendlichen für die der öffentliche Raum (die Straße, Skaterbahnen, Bolzplätze usw.) zum Lebensraum geworden ist, und über die bestehenden Konzepte der offenen Kinder- und Jugendhilfe nicht oder nicht mehr erreicht werden, in ihrer Lebenswelt auf.

Seit 2008 wird diese Arbeit in Herzogenrath durch eine Dipl. Sozialpädagogin/Sozialarbeiterin gestaltet. Seit April 2010 unterstützt sie ein Erzieher in diesem wichtigen Arbeitsfeld.

Dazu gehören interessante Angebote wie ein Graffiti-Workshop rund um das Parkhaus in Herzogenrath, Soccernights und Pool-Partys in Kohlscheid. Die Jugendlichen finden die Ansprechpartner zu den Kontaktzeiten in den einzelnen Jugendtreffs in Herzogenrath und in ihrem Büro im Bürgerhaus Kohlscheid. In den Sprechstunden können sich die Jugendlichen im Alter von 12 bis 21 Jahren (in Ausnahmefällen auch älter) mit ihren individuellen Problemen und Bedürfnissen an die Mobilen Jugendarbeiter wenden.

- Streiffelder Hof: Di. 17.30 – 19.00 Uhr
- Jugendzentrum HOT: Mi. 15.30 – 17.00 Uhr
- KOT 4YOU Straß: Mi. 17.30 – 19.00 Uhr
- Büro: Mi. ab 19.00 Uhr
- Jugendtreff im Bürgerhaus: Do. 17.30 – 19.00 Uhr

Alljährlich stehen viele spannende Aktionen auf dem Programm der Mobilen Jugendarbeit. Da die Angebote immer sehr gut besucht sind, ist z.B. bei den Soccernights eine frühe Anmeldung aufgrund der großen Teilnehmerzahl zu empfehlen. Auch die Pool-Partys sind äußerst beliebt, bei denen angesagte DJs aus der Region für heiße Rhythmen zum kühlen Nass sorgen. Für die in den Sommerferien geplanten Ferienfahrten mit erlebnispädagogischen Angeboten werden bereits ab Anfang des Jahres Anmeldungen entgegen genommen.



Jugendtreff Streiffelder Hof

Darüber hinaus werden zahlreiche Aktivitäten für bestehende Gruppen aus der Arbeit im Sozialraum angeboten. Hier handelt es sich um Übernachtungen auf dem Abenteuerspielplatz, erlebnispädagogische Angebote, Besuch von Fußballspielen oder Anti-Gewalt Training.

Zu den wöchentlichen Angeboten wie das Nachtaktiv sind alle interessierten Jugendlichen eingeladen. Anmelden muss sich niemand. Es müssen nur Sportsachen, Turnschuhe und viel Spaß am Sport mitgebracht werden.

- Nachtaktiv Kohlscheid (Sporthalle Casinostr.): dienstags 22.15 bis 24.00 Uhr
- Nachtaktiv Straß (Josefstr.): dienstags 20.15 bis 22.00 Uhr
- Nachtaktiv Merkstein (Europaschule): mittwochs 22.00 bis 24.00 Uhr
- Nachtaktiv Pannesheide (Sporthalle der Grundschule): donnerstags 21.00 bis 23.00 Uhr
- Nachtaktiv Herzogenrath-Mitte (Sporthalle Gymnasium): sonntags 18.00 bis 20.00 Uhr

Ein Special ist das Angebot „Le ParCour“. Jeden Donnerstag fährt eine Gruppe Jugendlicher mit Begleitung nach Kerkrade, um am Angebot der niederländischen Streetworkerkollegen teilzunehmen. Treffen ist immer um 18.00 Uhr am Rathaus der Stadt Herzogenrath.

Integration durch Sport ist das zentrale Thema des neuesten Projektes „Durcheinander-Miteinander“ in Kooperation mit dem Jugend- und Sportamt der Stadt Herzogenrath, dem Westdeutschen Hallenverband, dem Stadtsportverband und die HSG Merkstein. Damit soll Zuwanderern die Integration in die Gesellschaft durch organisierten Sport erleichtert werden. Die Erfahrung hat gezeigt, dass Sport besonders dafür geeignet ist, junge Menschen mit Migrationshintergrund zu integrieren. Weitere Informationen hierzu halten die Mitarbeiter der mobilen Jugendarbeit bereit.

### Kontaktdaten:

Katrin Gehlich  
Oststraße 55, 52134 Herzogenrath  
E-Mail: [katrin.gehlich@herzogenrath.de](mailto:katrin.gehlich@herzogenrath.de)  
Tel. 0170/9240573

Michael Warrimont  
Oststraße 55, 52134 Herzogenrath  
E-Mail: [Michael.warrimont@herzogenrath.de](mailto:Michael.warrimont@herzogenrath.de)  
Tel. 0177/3830007



Eine Handballerin nutzt das Mitmachangebot der FALKEN bei der Auftaktveranstaltung „Durcheinander-Miteinander“.



Die Black Sea Soccers waren 2010 bei der Soccernight erfolgreich.





## Ins DORV kommt, was ins Dorf gehört!

Erstes Zentrum dieser Art innerhalb der Städtereion Aachen in Herzogenrath-Pannesheide

Lange ist sie vorbei und ein romantisch erscheinender Rückblick gerät unversehens zum Zerrbild unserer heutigen Wirklichkeit.

Die Rede ist vom Dorf oder vom Kleinstadtteil, der früher weit deutlicher den Lebensraum der Menschen prägte, als es heute noch der Fall zu sein scheint.

Doch der Schein trügt: Der Nahraum ist längst nicht mehr ein Relikt vergangener Zeiten und es ist kein Widerspruch, BürgerIn einer Stadt und doch Bewohner eines kleineren sozialen Raumes zu sein, in dem die Beziehungen und Aktionsräume weit dichter sind, als sie in einer Kommune insgesamt sein können.

Der gelebte Klimaschutz auf der einen und der demografische Wandel auf der anderen Seite sind noch weitere und sicher nicht zu unterschätzende Argumente, dem Quartier wieder zu neuer Blüte zu verhelfen.

Das orthografisch bewusst verfremdet abgekürzte DORV will daher dem Dorf mit Angeboten in Vielfalt ein neues Profil geben.

Es geht in diesem öko-sozial geprägten non-Profit-Projekt als Teil einer ständig wachsenden Regionalbewegung um „Lebensmittel und Mittel zum Leben“.

Dreh- und Angelpunkt ist ein Lebensmittelangebot als Vollsortiment, das sich in der Hauptsache aus Produkten regionaler Produzenten und Anbieter speist und auch fair gehandelten Waren weiter zum Durchbruch verhelfen will. Der DORV-Imbiss und das kleine Café ergänzen die Palette.



Eingangsbereich des DORV-Ladens



Darüber hinaus werden Dienst- und Serviceleistungen vorrangig aus dem Dorf für das Dorf angeboten und Treffpunktarbeit, Kommunikation und Beziehungspflege sind als gemeinnützige Angebotsformen organisch in den Strauß der Gesamtaktivitäten des DORV eingebunden.



Fahradkurier

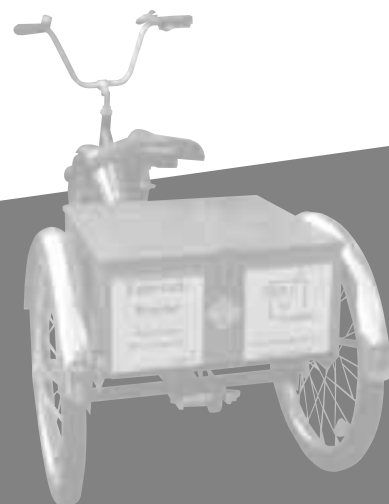
Neben dem DORV als Freiwilligenzentrum vor Ort wird auch der Schaffung neuer Erwerbsarbeit eine hohe Bedeutung beigemessen und so fließen bürgerschaftliches Engagement und bezahlte Arbeit ineinander.

Für die ständig gewünschte Weiterentwicklung des Projekts sind Bewohnerversammlungen und aktivierende Befragungen ein unverzichtbares Instrument, um sich dem Wandel von Interessen immer wieder neu zu stellen.

**DORV-Zentrum Pannesheide**  
Pannesheider Straße 61,  
52134 Herzogenrath  
Tel.: 02407/5549987

### Öffnungszeiten:

Laden	werktäglich von 7.00 – 18.30 Uhr samstags von 8.00 – 14.00 Uhr
Imbiss	werktäglich und samstags von 12.00 – 15.00 und 18.00 – 21.00 Uhr sonntags von 15.00 – 21.00 Uhr mit Kaffee- und Kuchenangebot



## Informationen zur außergerichtlichen Streitschlichtung – Schiedsamt

In kleineren Rechtsstreitigkeiten oder sog. Bagatellfällen werden die Gerichte häufig zu rasch in Anspruch genommen.

In Nordrhein-Westfalen gelten die Bestimmungen über die obligatorische außergerichtliche Streitschlichtung. Das so genannte Schlichtungsverfahren erfolgt durch die anerkannten Gütestellen, zu denen insbesondere die Schiedsämter gehören.

Deren Aufgaben werden von Schiedsfrauen und Schiedsmännern (Schiedspersonen) wahrgenommen, die vom Rat der Gemeinde auf die Dauer von fünf Jahren gewählt und nach der Wahl von der Leitung des Amtsgerichts bestätigt werden.

Die Schiedsämter haben ihre Tätigkeit auf die Verhandlung alltäglicher bürgerlich-rechtlicher Streitigkeiten (z.B. Nachbarschafts- und Mietstreitigkeiten oder Auseinandersetzungen um Geldforderungen mit einem Handwerker o.ä.) ausgerichtet. Führt die Verhandlung vor dem Schiedsamt zu einer Schlichtung der Streitigkeit, kann aus dem Protokoll, das von der Schiedsperson aufgenommen wird, erforderlichenfalls sogar die Zwangsvollstreckung betrieben werden!

Bei kleineren Strafdelikten (wie z.B. Hausfriedensbruch, Beleidigung, Sachbeschädigung oder gar leichter Körperverletzung) besteht sogar die Pflicht, zur Schlichtung der Streitigkeit zunächst das Schiedsamt anzurufen.

Erst wenn dieser Schlichtungsversuch erfolglos geblieben ist, kann eine Privatklage vor dem zuständigen Strafgericht erhoben werden. Da Schlichtungsverhandlungen in der Regel sehr kurzfristig anberaumt werden können und in der Folge eine Anrufung des Gerichts häufig nicht mehr nötig ist, ist das Schiedsamt eine bürger-nahe Möglichkeit, Streitigkeiten aus der Welt zu schaffen und „zu seinem Recht zu kommen“.

**Sie sehen also:**  
„Schlichten ist besser als richten!“

Getreu diesem Motto helfen Ihnen in Herzogenrath die gewählten Schiedsfrauen und Schiedsmänner aus den Schiedsamtbezirken:



### Merkstein

Herr Manfred Grouls (Schiedsman)  
Grünstraße 41, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/3266  
E-Mail: [schiedsamt@grouls.de](mailto:schiedsamt@grouls.de)

### Herzogenrath

Frau Maria Theresia Piek (Schiedsfrau)  
Driescher Straße 13, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/7097

Herr Volker Schulte-Kellinghaus (Stellvertreter)  
Schmiedstraße 31 A, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406/924396

### Kohlscheid

Frau Walburga Reimer (Schiedsfrau)  
Weststraße 31, 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02407/7773  
E-Mail: [schiedsamtreimer@aol.com](mailto:schiedsamtreimer@aol.com)

Herr Edwin Ertel (Stellvertreter)  
Amselstraße 13, 52134 Herzogenrath  
Tel: 02407/918847  
E-Mail: [schiedsamtertel@email.de](mailto:schiedsamtertel@email.de)



## Recyclingbörse/Bauteilbörse/Gebrauchtwarenkaufhaus Patchwork

**Förderverein Arbeit, Umwelt und Kultur in der Region Aachen e.V.  
mit seinen Projekten Recyclingbörse/Bauteilbörse/Nähprojekt und Gebrauchtwarenkaufhaus Patchwork**

Seit nunmehr 20 Jahren ist der o.g. Verein an der Schnittstelle von Ökonomie und Ökologie und gleichzeitig als Beschäftigungs- und Qualifizierungsprojekt für erwerbslose Menschen besonders in Herzogenrath, aber auch in der gesamten heute so genannten Städteregion tätig.

Während der ehrenamtlich organisierte Verein über seine Organe der Rechtsträger der Projekte ist, sind es die verschiedenen Börsen und Werkstätten, die seit dem Gründungstag der Recyclingbörse am 2. Mai 1990 die operativen und praktischen Zweige des Vereins sind.



### Recyclingbörse

Sowohl in den Hallen an der Jüderstraße 1, als auch an der Schmiedstraße 88 hält der Zweckbetrieb des Vereins gut erhaltene Möbel, Küchen, Haushalts- und Elektrogeräte sowie Gebrauchsgegenstände aller Art auf Lager, deren Nutzungszyklus in der Philosophie des Vereins verlängert werden soll.

Der so praktizierte Umweltschutz, der durch eine Abfallberatung vor Ort zusätzliche Unterstützung findet, verknüpft sich durch fachgerechte Aufarbeitung und Präsentation über Fachanleiter gesteuert zu einem Projekt für arbeitslose Menschen.

BürgerInnen, die sich von entsprechenden Produkten trennen möchten, können ihr Interesse telefonisch anmelden, um einen kostenlose Anschau- und später auch Abholtermin zu vereinbaren.

An der Jüderstraße können ferner Sekundärrohstoffe wie Papier, Pappe, Metalle, Korken usw. abgegeben werden, während die Schmiedstraße den Kleiderladen als zusätzliches Spezifikum aufweist.

### Recyclingbörse Herzogenrath

#### Öffnungszeiten:

Schmiedstraße 88:	
Montags bis Freitags	9.00 – 17.00 Uhr
Samstags	10.00 – 13.00 Uhr
Jüderstraße 1:	
Montags, Mittwochs, Freitags	9.00 – 18.00 Uhr
Dienstags und Donnerstags	9.00 – 17.00 Uhr
Samstags	10.00 – 13.00 Uhr

Bürotelefon/Fax für Anfragen und Abholungen für beide Hallen: 02406/79710, 8.00 – 17.00 Uhr

### Bauteilbörse Herzogenrath

Seit mehreren Jahren findet der interessierte Kunde in der Halle an der Schmiedstraße 88 ferner gut erhaltene Bauteile aller Art wie Sanitärporzellan, Fenster, Türen, Armaturen, Fliesen und ähnliches. Dieses Angebot wird stetig erweitert und wird zu einer eigenständigen Halle als Bauteilbörse anwachsen.



Gebäude der Recyclingbörse

## Gebrauchtwarenkaufhaus Patchwork

Seit März 2009 betreibt der Verein im Querschnitt aller seiner verfügbaren Waren zusätzlich ein sehr gut sortiertes und auch von der Präsentation her attraktives Gebrauchtwarenkaufhaus im Herzogenrather Stadtteil Merkstein.

Zusammen mit dem dort integrierten GEPA-Fairhandels-Café lädt das zweigeschossige Kaufhaus zusätzlich zum Warenangebot in den beiden anderen Hallen auch zum Erwerb von Porzellan, Besteck, Haushaltsgegenständen, Kleinteilen und Büchern sowie zum gemütlichen Treff und Meinungsaustausch für alle Bevölkerungsgruppen ein.

Der Kleiderladen auf der ersten Etage des Kaufhauses komplettiert das Textil-, Kleidungs- und Schuhangebot der übrigen Projekte.

Das Kaufhaus hält überdies Sonderwareangebote für bestimmte Jahreszeiten und Gelegenheiten wie zu Karneval, Sommerzeit oder Erstkommunion bereit.

Die Reihe „Kultur im Kaufhaus“ schließlich will mit Kunst und Kultur an besonderen Orten wie im Patchwork experimentieren.



**PATCHWORK –  
Gebrauchtwarenkaufhaus mit Mehrwert**

Kirchrather Straße 141–143,  
Herzogenrath-Merkstein  
Telefon: 02406/9792050  
Fax: 02406/9792051

Öffnungszeiten:

Montags bis Freitags von	9.00 – 18.30 Uhr
Samstags von	9.00 – 14.00 Uhr

## Nähprojekt „Kleidung und mehr“ mit Nähwerkstatt und dem Eigenlabel SCHNITTSTELLE



Seit vielen Jahren hat sich auch durch die Lizenz-Mitgliedschaft im Dachverband FAIRWERTUNG (Organisation zur Absicherung ethischen Umgangs mit Alttextilien) der sorgsame Umgang mit Kleidung zu einem ganz besonderen Markenzeichen der Projekte des Vereins ausgebildet. So werden auch hier erwerbslose Menschen zum sorgsamem Umgang mit der Ressource Textilien qualifiziert, lernen selbst Kleidung auszubessern und mit neuen Accessoires zu versehen und als besonderes gestalterisches Element unter dem geschützten eigenen Modelabel aus gut erhaltenen Stoffen und Second-Hand-Kleidung völlig neue Textilien zu gestalten.

Auch ist die exemplarische Bildungsarbeit mit dem Blick auf den globalen Textilmarkt ein weiteres Markenzeichen des Projekts.

Neben den FAIRWERTUNGS-Containern, die in der gesamten Region zum fairen Umgang mit Altkleidern anregen, können alle Stoffe, Textilien, Reißverschlüsse und Knöpfe auch direkt in der Werkstatt auf der zweiten Etage des PATCHWORK abgegeben werden.



Nähprojekt „Kleidung und mehr“ mit Kleiderladen  
Öffnungszeiten wie Kaufhaus  
Telefon: 02406/9792052

PATCHWORK Gebrauchtwarenkaufhaus





## Verbraucherzentrale Nordrhein-Westfalen

Die Beratungsstelle der Verbraucherzentrale Nordrhein-Westfalen in Alsdorf, Bahnhofstraße 36–38, ist Ihre Anlaufstelle in allen Fragen des Verbraucheralltags.

Sie bietet Ihnen persönliche und telefonische Beratung, aktuelle Ratgeber, Infomaterialien und eine Infothek mit Testergebnissen und Unterlagen zu wichtigen Verbraucherthemen.



### Allgemeine Verbraucherberatung

Beratungszeiten der Verbraucherzentrale Alsdorf  
Tel.: 02404/93901

Claudia Schmitz

Öffnungszeiten:

Montag	9.00 – 13.00 und 14.00 – 16.00 Uhr
Mittwoch	10.00 – 15.00 Uhr
Donnerstag	9.00 – 13.00 und 14.00 – 18.00 Uhr
Freitag	9.00 – 13.00 Uhr

Auf Terminabsprache werden Beratungen zu Versicherungsfragen, zum Mietrecht und beim Rechtsanwalt zu Verbraucherfragen angeboten.

Jeden 3. Samstag im Monat im Bürgerbüro der Herzogenrath von 10-12 Uhr nur mit vorheriger Vereinbarung.

### Schulden- und Insolvenzberatung

Ulrike Ermert, Thorsten Wendt  
Tel.: 0 24 04/9 39 02

Mittwoch 11.00 – 13.00 Uhr  
und nach Terminvereinbarung

nur telefonisch:

Montag	8.30 – 10.30 Uhr
Freitag	11.00 – 13.00 Uhr

### Wohnberatung und Pflegeberatung

Diese Beratungsangebote sind im Pflegestützpunkt der Städteregion, Zollernstr. 10, Aachen, angesiedelt.

### Demenz-Servicezentrum

Hasan Alagün, N.N.  
Tel.: 02404/948347

Montag 14.00 – 16.00 Uhr  
Donnerstag 9.00 – 12.00 und 14.00 – 16.00 Uhr

Ernährungstrainings

Tel.: 02404/93901

Termine der Kurse auf Anfrage

### Energieberatung

Heinz Discher  
Tel.: 02472/801532  
nach Terminvereinbarung

Sie können die Verbraucherzentrale auch per Fax oder E-Mail erreichen:

Fax: 0 24 04/2 02 33

E-Mail: [alsdorf@vz-nrw.de](mailto:alsdorf@vz-nrw.de)

Auch im Internet hält sie interessante Informationen zu aktuellen Themen für Sie bereit.

Klicken Sie an: [www.vz-nrw.de](http://www.vz-nrw.de)

## Wichtige Rufnummern / Notruftafel

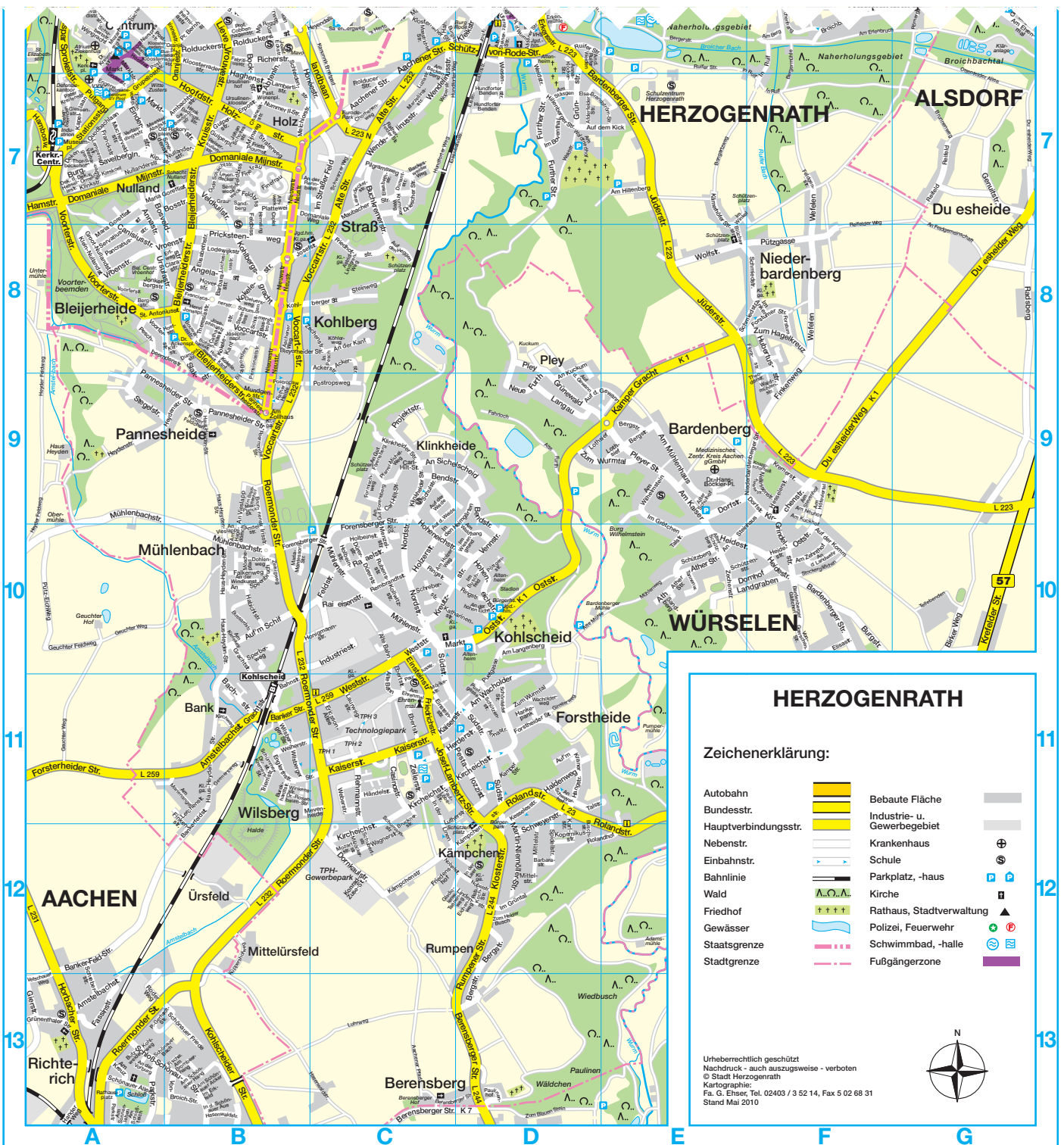
<i>Bezeichnung</i>	<i>Telefon</i>
<b>Polizei</b>	110
<b>Wache Herzogenrath, Rathausplatz 2</b> Die vorgenannte Wache ist besetzt:	02406/9577-0
Montag bis Freitag	10.00 – 12.00 Uhr 16.00 – 18.00 Uhr
Samstag	10.00 – 12.00 Uhr
<b>Direktwahlleitung Polizeipräsidium Aachen</b>	0241/9577-0
<b>Feuerwehr</b>	112
<b>Zentrale Feuer- und Rettungswache</b> Herzogenrath Erkensmühle	02406/8364-00
<b>Notärztlicher Rettungsdienst</b> bei lebensbedrohenden Erkrankungen und Unfällen: Rettungshubschrauber (täglich von 7.30 Uhr bis Sonnenuntergang)	02473/7000 oder 112
<b>Notarztwagen</b>	112
<b>Rettungs- und Krankenwagen</b>	112
<b>Telefonseelsorge</b>	0241/11101
<b>Nummer gegen Kummer</b> für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stiftung Deutsche Kinder-, Jugend- und Elterntelefone	
Kindertelefon:	0800/1110333
Montag – Samstag	14.00 – 20.00 Uhr
Elterntelefon:	0800/110550
Montag – Freitag	9.00 – 11.00 Uhr
Dienstag + Donnerstag	17.00 – 19.00 Uhr
<b>Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche</b> der StädteRegion Aachen Beratung für Eltern, Kinder und Jugendliche Kaiserstraße 100 (TPH 3 Eingang A), Herzogenrath-Kohlscheid Sprechstunden nur nach Vereinbarung!	02407/559180
<b>Kath. Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche</b> Schaufenberger Str. 72a, 52477 Alsdorf	02404/26088 Fax: 02404/552642 E-Mail: info@EBAlsdorf.de
<b>enwor – energie &amp; wasser vor ort GmbH</b> Kaiserstr. 86, 52134 Herzogenrath www.enwor-vorort.de	02407/5790
<b>enwor - Störmeldestelle Gas-Wasser-Strom</b>	02407/579-1500
<b>Verbraucherzentrale NRW e.V.</b> Alsdorf, Bahnhofstraße 36 – 38	02404/939-01 oder -02



# Stadtplan



# STADT HERZOGENRATH







## Straßenverzeichnis

- Aachener Pfad ..... C 13  
Aachener Str. .... C 6/7  
Aachener Weg ..... B 8  
Ackerstr. .... C 8/9  
Adalbert-Stifter-Str. .... E 3/4  
Adolfstr. .... F 3  
Afdener Str. .... D 6  
Afderderfelder Str. .... D 7  
Agnes-Miegel-Str. .... E 3/4  
Ahornstr. .... F 4  
Akazienweg ..... G 4  
Albert-Schweitzer-Str. .... EF 4  
Albert-Steiner-Str. .... D 6  
Albertusweg ..... E 5  
Alsdorfer Str. .... DE 6  
Alte Bahn ..... C 10/11  
Alte Str. .... C 7  
Am Beckenberg ..... C 6/7  
Am Berg ..... F 6  
Am Boscheler Berg ..... G 2/3  
Am Denkmal ..... E 1  
Am Ehrenmal ..... C 11  
Am Eichenhang ..... F 6  
Am Erlenbruch ..... FG 6  
Am Eselsweg ..... CD 6  
Am Hagedörnchen ..... B 9  
Am Heidberg ..... F 2  
Am Hillenberg ..... E 7  
Am Hoff ..... E 1  
Am Holzer Weg ..... C 10  
Am Kiefekey ..... B 10  
Am Klösterchen ..... DE 5  
Am Köck ..... EF 2  
Am Laesberg ..... D 12/13  
Am Langenberg ..... D 10  
Am Langenpfahl ..... E 4  
Am Lindenknipp ..... D 4  
Am Maar ..... E 3/4  
Am Marienanger ..... B 11  
Am Raubusch ..... F 3  
Am Schürhof ..... D 6  
Am Stäsgen ..... D 7  
Am Wacholder ..... D 11  
Am Waldfriedhof ..... D 7  
Am Waldhang ..... D 10  
Am Wasserturm ..... F 4  
Am Zollhaus ..... B 9  
Amselstr. .... B 10  
Amstelbachstr. .... B 11  
An den Ruifer Weiden ..... D 6  
An der Herrenstraße ..... E 4  
An der hohen Eiche ..... D 10  
An der Kant ..... C 8  
An der Rennbahn ..... BC 7  
An der Waidmühl ..... E 3/4  
An der Windkunst ..... B 10  
An der Wurm ..... D 6  
An der Ziegelei ..... E 3  
An Gut Forensberg ..... C 9  
An Schweyerhof ..... D 11  
An Sichelscheid ..... CD 9  
An Speenbruch ..... B 10  
An Vieslapp ..... B 9/10  
Anemonenweg ..... E 4  
Anna-Klöcker-Str. .... D 6/7  
Annastr. .... D 11  
Anne-Frank-Str. .... E 6  
Apolloniastr. .... D 6  
Asterstr. .... EF 4  
Astrid-Lindgren-Weg ..... C 8  
Auf dem Fuchsberg ..... E 6  
Auf dem Kick ..... DE 7  
Auf den Heggen ..... C 8  
Auf der Haag ..... D 4  
Auf der Pief ..... DE 5  
Auf der Weide ..... C 9/10  
Auf'm Kraner ..... D 11  
Auf'm Schif ..... B 10  
August-Schmidt-Platz ..... F 4  
Bachstr. .... B 11  
Backesweider Weg ..... C 7  
Bahnhofstr. .... D 6  
Bahnstr. .... B 11  
Banker Str. .... B 11  
Bankerfeldstr. .... B 11/12  
Barbarastr. .... D 12  
Bardenberger Str. .... D6-E7  
Beethovenstr. .... F 4  
Bendstr. .... C9-D10  
Bennostr. .... CD 2  
Berensberger Hof ..... C 13  
Berensberger Str. .... CD 13  
Bergermühle ..... F 6/7  
Bergerstr. .... DE 6  
Bergstr. .... D 12/13  
Bichrouxstr. .... C4-D6  
Bierstr. .... E-G 6  
Birkenstr. .... F 3/4  
Bleyerheider Str. .... BC 8  
Blücherstr. .... E 8  
Blumenstr. .... EF 4  
Bockreiterstr. .... DE 5  
Bodelschwingstr. .... E 4  
Bongartzweg ..... E 7  
Brabanter Weg ..... DE 5  
Brachthäuserstr. .... F 4  
Brahmsstr. .... E 4  
Breslauer Str. .... E 4  
Broichbachtal ..... F 6  
Brucknerstr. .... C 11/12  
Brückenstr. .... D 4  
Brumerfeld ..... D 3  
Brunnengasse ..... F 6  
Brunnenstr. .... B 9  
Buchenstr. .... E 4  
Buchkremerstr. .... C 7/8  
Bungartzstr. .... D 4  
Burckhardtstr. .... B 11  
Burgstr. .... C 6  
Buschhofer Weg ..... FG 3  
Buschstr. .... D 11/12  
Bussardstr. .... B 10  
Carl-Alexander-Str. .... G 3  
Carl-Hilt-Str. .... C 9  
Casinostr. .... C 11  
Chorherrenweg ..... C 7  
Christian-Derichs-Str. .... D 4/5  
Comeniusstr. .... F2-G3  
Daelenstr. .... D 4  
Dahlemer Str. .... DE 5  
Dammstr. .... D 6  
Danziger Str. .... E 4  
Dechenstr. .... F 3  
Dietrich-Bonhoeffer-Str. .... F 3/4  
Distelweg ..... G 3/4  
Dohlenweg ..... B 10  
Domaniale Weg ..... BC 7  
Dornkaulstr. .... C 12  
Dr.-Kremers-Str. .... B 11  
Dr.-Rosenbaum-Str. .... B 11  
Driescher Str. .... C 7  
Dürerstr. .... C 10  
Dunantstr. .... C 7  
Ebertstr. .... C 10/11  
Edith-Stein-Str. .... E 6  
Eichenweg ..... D 12  
Einsteinstr. .... C 10/11  
Eintrachtstr. .... F 3  
Eisenbahnstr. .... C7-D6  
Elisabethstr. .... C 7  
Elly-Heuss-Knapp-Str. .... E 6  
Elsa-Brandström-Str. .... DE 7  
Else-Lasker-Schüler-Str. .... E 5  
Enger Weg ..... F 6  
Englerthstr. .... B 11  
Ericsson-Allee ..... C 11  
Erikaweg ..... F 4  
Erkensmühle ..... D 6  
Erkensstr. .... D 6  
Eschenweg ..... F 4  
Eurode-Park ..... C 7  
Eygelshovener Str. .... CD 6  
Falkenweg ..... B 10  
Feldgenstr. .... F 7  
Feldstr. .... C 10  
Ferdinand-Schmetz-Pl. .... D 6  
Finkenrath Str. .... CD 2  
Finkenrath Weg ..... C2-D3  
Finkenstr. .... B 11/12  
Finkenweg ..... F 8/9  
Fliederstr. .... F 4  
Floerber Str. .... F 2/3  
Florastr. .... F 8  
Flurstr. .... EF 5  
Forensberger Str. .... B10-C9  
Formischweg ..... C 9  
Forstheider Str. .... D 11  
Forstum ..... F 8  
Forstumer Str. .... F 8  
Freiburger Str. .... D 5  
Freiheitsstr. .... FG 3  
Friedenshof ..... C 12  
Friedensstr. .... FG 3  
Friedhofstr. .... C 8  
Friedrichstr. .... C 11  
Fröbelstr. .... F 3  
Fuhrmansstr. .... D 4/5  
Furth Str. .... D 7  
Gartenstr. .... F 4  
Geilenkirchener Str. .... D6-G2  
Gerhart-Hauptmann-Str. .... J 3  
Germersweg ..... B 11  
Gertrudisstr. .... D 6  
Gierlichsstr. .... CD 6  
Ginsterweg ..... D 11  
Gladiolenweg ..... C 12  
Glasstr. .... D 6  
Glückaufstr. .... F 4  
Goethestr. .... FG 3  
Grachtstr. .... B 10/11  
Grenzstr. .... B3-C5  
Grünstr. .... D 6/7  
Gymnichweg ..... E 5  
Habichtstr. .... B 10  
Händelstr. .... C 11  
Hahnstr. .... C 6  
Haldenweg ..... D 11  
Hangstr. .... D 11  
Hankepank ..... D 11  
Hans-Böckler-Str. .... F 3  
Hans-Landrock-Str. .... F 3  
Hasenwaldstr. .... BC 13  
Hauptstr. .... D-F 4  
Haus-Heyden-Str. .... B 9-11  
Heidestr. .... E 6  
Heimstr. .... D 5  
Heinitzstr. .... F 3  
Heinrich-Stommel-Weg. .... E 6  
Helene-Weber-Str. .... E 6  
Herbacher Wald ..... E 1  
Herderstr. .... CD 11  
Hermann-Löns-Str. .... E 6  
Herz-Jesu-Weg ..... E 5/6  
Heydenstr. .... AB 9  
Hillenberger Str. .... D 7  
Himmelreich ..... E 4  
Hindemithstr. .... E 4  
Hoffeldchen ..... D 4  
Hofstadter Str. .... D 2/3  
Hoheneichstr. .... C9-D10  
Holbeinstr. .... C 10  
Holzerstr. .... C 10  
Honigmannstr. .... BC 10  
Hubertusstr. .... F 8/9  
Humboldtstr. .... FG 3  
Hundforter Benden ..... D 7  
Hundforter Weg ..... C 6/7  
Im Anker ..... F 8  
Im Boventhal ..... D 7  
Im Brunnenhof ..... B 9

Im Buschfeld . . . . . D 10	Ladestr. . . . . D 6	Pilgramsweg . . . . . C 7	Sebastianusstr. . . . . D4-E1
Im Dorf . . . . . E 1	Lange Hecke . . . . . D 4/5	Pintepützstr. . . . . D 6	's Hertogenraderweg . . . . . C 6
Im Gewann . . . . . E 4	Laurwegstr. . . . . C 11	Place de Plérin . . . . . E 6	Sommerweg . . . . . E 4
Im Grüntal . . . . . D 12	Lavendelweg . . . . . F 3	Platanenweg . . . . . F 4	Sophie-Scholl-Str. . . . . E 6
Im Hochfeld . . . . . C3-D4	Leiendeckelstr. . . . . C 7	Plitschard . . . . . E 2	Sperberweg . . . . . B 10
Im Hohnbusch . . . . . D 4	Leonhardstr. . . . . D 5/6	Plitscharder Str. . . . . EF 2	Spidellstr. . . . . D 12
Im Straßer Feld . . . . . C 7	Lerchenstr. . . . . B 11	Plötzweide . . . . . D 4	Stegelstr. . . . . A 9
Im Stütz . . . . . F 2	Ligusterstr. . . . . F 4	Pöttgenstr. . . . . D 10	Steinweg . . . . . C 8
Im Wiesengrund . . . . . D 10	Limburger Str. . . . . D 4	Postropsweg . . . . . BC 9	Streffelder Hof . . . . . F 3
Im Winkel . . . . . EF 7	Lindenstr. . . . . D 12	Poyckstr. . . . . D 4	Streffelder Str. . . . . F 3
In den Heimgärten . . . . . C10-D9	Lisztstr. . . . . E 4	Projektstr. . . . . C 9	Stresemannstr. . . . . FG 3
In den Paggen . . . . . D 3/4	Lörschpülgen . . . . . E 4	Puetgasse . . . . . D 10/11	Südstr. . . . . C10-D11
In der Gracht . . . . . E 4	Lorbeerweg . . . . . F 3/4	Pützgasse . . . . . F 8	
In der Leer . . . . . D 12	Lortzingstr. . . . . E 4		Talstr. . . . . DE 11
In der Linen . . . . . C 11/12	Luhrweg . . . . . C 13	Quadfliegstr. . . . . D 4	Tannenweg . . . . . CD 12
In Pesch . . . . . C 8	Lutherstr. . . . . CD 11		Theklastr. . . . . F 2/3
In Ruif . . . . . E6-F7	Luziastr. . . . . C 6/7	Raderstr. . . . . E 1/2	Theodorstr. . . . . F 9
Industriestr. . . . . BC 10		Raffaelstr. . . . . C 10	Thiergartenstr. . . . . E 5
Irisstr. . . . . B 10	Maastrichter Str. . . . . C 6	Raiffeisenstr. . . . . C 10	Triemstr. . . . . B 11
Isabellastr. . . . . E 5/6	Magerauer Str. . . . . EF 4	Rathausplatz . . . . . DE 6	Tulpenstr. . . . . F 4
	Margarete-Schurz-Str. . . . . E 6	Rather Heide . . . . . B 9	
Jacobistr. . . . . F 4	Maria-Montessori-Str. . . . . B 10	Ratherfelder Str. . . . . C 7	Uebacher Str. . . . . D2-E1
Jakobstr. . . . . D 4	Marie-Juchacz-Str. . . . . E 4/5	Rehmannstr. . . . . C 11	Uferstr. . . . . D 6
Jasminweg . . . . . F 3	Marienstr. . . . . CD 6	Reifelder Weg . . . . . F8-G7	Ulmenweg . . . . . FG 4
Johannesstr. . . . . E 4	Markt . . . . . CD 10	Rembrandtstr. . . . . C 10	
Josef-Lambertz-Str. . . . . CD 11	Martin-Niemöller-Str. . . . . D 11/12	Resedastr. . . . . E 4	Vennstr. . . . . D 10
Josefstr. . . . . BC 8	Martinshöhe . . . . . DE 4	Rimbunger Str. . . . . C1-D2	Voccartstr. . . . . B9-C8
Josef-Uebachs-Weg . . . . . C 4	Martinusstr. . . . . E 4	Ringstr. . . . . CD 10	Vogelsang . . . . . D 5
Jüderstr. . . . . E 7/8	Marzellinastr. . . . . C 7	Ritzerfelder Str. . . . . E6-F5	Voßstr. . . . . D 4
	Maubacher Str. . . . . C 7	Robert-Koch-Str. . . . . D 12	
Kämerhöfer Str. . . . . E 7/8	Max-Planck-Str. . . . . B 9	Rodastr. . . . . D 5	Wacholderweg . . . . . D 11
Kämpchenstr. . . . . CD 12	Menzelstr. . . . . C 10	Römergasse . . . . . G 6	Wagnerstr. . . . . C 12
Kaiserstr. . . . . CD 11	Meulenberghstr. . . . . D 2	Römerplatz . . . . . E 4	Waidmühlenstr. . . . . F 9
Kamper Str. . . . . D 11	Mevenheide . . . . . BC 11	Römerstr. . . . . E 4/5	Waldenburgstr. . . . . E 4
Kantstr. . . . . E 4	Millöckerstr. . . . . C 12	Roermonder Str. . . . . B 9-12	Waldstr. . . . . D 7
Karlstr. . . . . D 11/12	Mittelstr. . . . . D 12	Roggenweg . . . . . D 4/5	Weberstr. . . . . C 11
Karmeliterweg . . . . . E 5	Mörikestr. . . . . C 11	Rolandhof . . . . . DE 12	Wefelen . . . . . F 7/8
Kastanienweg . . . . . F 4	Möschepfad . . . . . B 10	Rolandstr. . . . . D11-E12	Weidenstr. . . . . FG 3
Katharinenstr. . . . . CD 10	Mozartstr. . . . . C 12	Rolducer Str. . . . . C 7	Weidstr. . . . . D 6/7
Katzer Feldchen . . . . . B 9	Mühlenbachstr. . . . . A9-B10	Rosenstr. . . . . F 4	Weierstr. . . . . BC 11
Kesselesstr. . . . . D 11	Mühlenstr. . . . . C 10	Rubensstr. . . . . C 10	Weizenweg . . . . . D 4/5
Kettelerstr. . . . . E 4	Mühlenweg . . . . . CD 4	Rue de Plérin . . . . . E 6	Wendelinusstr. . . . . C 6/7
Kirchberg . . . . . DE 4		Ruifer Str. . . . . DE 6	Weststr. . . . . C 10/11
Kirchleichstr. . . . . C12-D11	Nelkenstr. . . . . E 4	Rumpener Str. . . . . D 12/13	Wichernstr. . . . . E 4
Kirchfeldstr. . . . . E 4	Neumerberen . . . . . G 3		Wiesenstr. . . . . D 6/7
Kirchrather Str. . . . . D-F 4	Neustr. . . . . B 7-9	Saarstr. . . . . D 5/6	Wildnis . . . . . CD 3
Kirchstr. . . . . D 2/3	Nivelsteiner Weg . . . . . C 3	Saffenberger Str. . . . . D 5	Willibrordstr. . . . . D4-E5
Kirchweg . . . . . B 11	Nobelstr. . . . . CD 12	Savelstr. . . . . E 6	Wilsberger Str. . . . . BC 11
Kleikstr. . . . . D 6	Noppenberger Str. . . . . F 4	Scherbstr. . . . . D 4	Winkensstr. . . . . B 11
Klinkheider Str. . . . . C 9	Nordsternstr. . . . . F4-G5	Schillerstr. . . . . F 4	Wolfstr. . . . . E 8
Klosterlindenweg . . . . . C 6	Nordstr. . . . . C 9/10	Schlacker Weg . . . . . E 6	Woperstr. . . . . C 7
Klosterrather Str. . . . . C 6		Schlehenweg . . . . . G 3/4	Worm . . . . . C 3
Klosterstr. . . . . D 12	Oleanderweg . . . . . F 3	Schleypenhofer Weg . . . . . F 4/5	
Knappenstr. . . . . F 3	Orffstr. . . . . E 4	Schmiedstr. . . . . EF 8	Zechenstr. . . . . BC 8
Köhlerweg . . . . . C 8	Oststr. . . . . D 10	Schönfelder Str. . . . . D 11	Zeisigweg . . . . . B 10
Kohlberger Str. . . . . BC 8	Otto-Blumenthal-Str. . . . . E 5/6	Schreberstr. . . . . C 10	Zellerstr. . . . . C 11
Kollwitzstr. . . . . C 10		Schubertstr. . . . . C 12	Zum Hagelkreuz . . . . . F 8
Kolpingstr. . . . . E 4	Pannesheider Str. . . . . A8-B9	Schümmerstr. . . . . B 11	Zum Heider Busch . . . . . D 12
Konrad-Zuse-Str. . . . . C 12	Paul-Leitner-Str. . . . . F 4	Schütz-von-Rode-Str. . . . . GH 6	Zum Kalverhof . . . . . D 4
Kopernikusstr. . . . . D 12	Paul-Löbe-Str. . . . . C 11	Schützenstr. . . . . D 11	Zum Pütz . . . . . E 1
Kreutzstr. . . . . CD 10	Paulinenhof . . . . . D 13	Schulstr. . . . . C 9	Zum Schleypenhof . . . . . F 3/4
Krummer Weg . . . . . C 7	Paulusstr. . . . . C 10/11	Schumannstr. . . . . C 11/12	Zum Wurmthal . . . . . D 11
Küppershofweg . . . . . B 12/13	Pestalozzistr. . . . . D 11	Schwarzer Weg . . . . . C 7	
Kurt-Berkner-Str. . . . . F 4	Pfarrer-Michel-Weg . . . . . C 9	Schweyerstr. . . . . D 11/12	



## WIR SIND FÜR SIE DA



...damit Sie  
sich noch lange in  
Ihrer gewohnten häuslichen  
Umgebung

*wohlfühlen!*



SENIOREN- UND PFLEGEZENTRUM  
ST. ANTONIUS

Rufen **Sie** uns **einfach** an!

In allen Fragen der Pflege  
wenden Sie sich bitte an  
die Caritas-Pflegestation  
in Ihrer Nähe:

**Caritas-Pflegestation**  
Würselen/Herzogenrath

Kaiserstraße 59-65  
52146 Würselen  
Telefon 0 24 05/4 49 50  
Fax 0 24 05/44 95 19  
h.robroek@caritas-aachen.de  
www.caritas-aachen.de



Harry Robroek

**Wir unterstützen  
Sie zuhause**

### Im Haushaltsbereich:

- Putzen
- Wäschepflege
- Einkaufen
- Zubereitung von Mahlzeiten
- Familienpflege - für Familien  
in Notlagen
- Hilfe bei der Körperpflege

### Mobiler Sozialer Dienst

Senioren- und Pflegezentrum  
St. Antonius gGmbH  
Klosterstraße 30  
52146 Würselen  
Telefon 0 24 05/457-202  
Fax 0 24 05/457-204  
msd@antoniuss-wuerselen.de  
www.antoniuss-wuerselen.de



Roswitha Kallies



Robert Walz, Monteur im Gas- und Trinkwassernetz der enwor, mit seinen Kindern Robin, Maja und Carlo

# *Wir leben mit enwor! Sie auch?!*

*Bei uns haben Sie Heimvorteil bei Strom und Erdgas.  
Mehr Infos unter Telefon 0800 50 70 900  
E-Mail: [vertrieb@enwor-vorort.de](mailto:vertrieb@enwor-vorort.de)*